

EN

Instructions for Fitting and Operating

Dock shelter DSL

2

FR

Instructions de montage et de service

Sas d'étanchéité DSL

24


ES

Instrucciones de montaje y funcionamiento

Abrigo de muelle DSL

46

Contents

1	About These Instructions.....	3
1.1	Warnings used.....	3
1.2	Symbols used.....	3
2	 Safety Instructions.....	3
2.1	Intended use.....	3
2.2	Non-intended use.....	3
2.3	Qualification of personnel.....	3
2.4	General safety instructions.....	3
3	Scope of delivery and required tools.....	3
4	Fitting.....	5
5	Use.....	22
5.1	Function.....	22
5.2	Inspection and maintenance.....	22
5.3	Cleaning and care.....	22
6	Spare parts.....	22
7	Liability / warranty.....	23
8	Dismantling and disposal.....	23


Dear Customer,
Read through all of the instructions carefully: they contain important information about the product.

1 About These Instructions




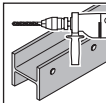
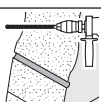
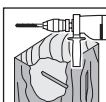

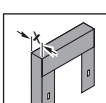
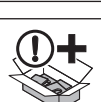
Please keep these instructions in a safe place and make sure that they are available to the respective user at all times.

The figures serve as an example. They can vary from the delivered version.

1.1 Warnings used

	The general warning symbol indicates a danger that can lead to injury or death . In the text, the general warning symbol will be used in connection with the caution levels described below. In the illustrated section an additional text instruction refers back to the illustration.
⚠ DANGER	
	Indicates a danger that leads directly to death or serious injuries.
⚠ WARNING	
	Indicates a danger that can lead to death or serious injuries.
⚠ CAUTION	
	Indicates a danger that can lead to minor or moderate injuries.
ATTENTION	
	Indicates a danger that can lead to damage or destruction of the product.

1.2 Symbols used

	Important		Illustrated section
	Drilling in concrete		Drilling in steel
	Drilling in brickwork		Drilling in timber
	Drilling in concrete sandwich panels or sandwich panels		Instruction applies for the indicated depth X = 20" - 24" (500 mm - 600 mm)
	Optional equipment		

2 Safety Instructions

2.1 Intended use

Dock shelters seal the gap between the building and vehicle, thereby protecting goods and persons from adverse weather effects.

The side frame construction yields during docking.

2.2 Non-intended use

Dock shelters are not collision protection!

- ▶ Protect the loading bay with suitable buffers.

The manufacturer will not accept any responsibility if the product is not properly operated or the instructions are not sufficiently followed.

2.3 Qualification of personnel

Fitting requires sufficient qualifications for conducting mechanical work.

Fitting of an additional roll-up flap with tubular drive requires sufficient qualification for conducting electrotechnical work.

⚠ WARNING	
Incorrect connections pose mortal danger!	
▶	Only trained and authorised staff are allowed to make the connection.
▶	Observe the local / country-specific electrical safety regulations!

The operator is responsible for

- the instruction and training of his personnel
 - the application of all safety instructions
 - the observation of the content of these operating instructions
- ▶ Observe the applicable national regulations governing occupational safety.

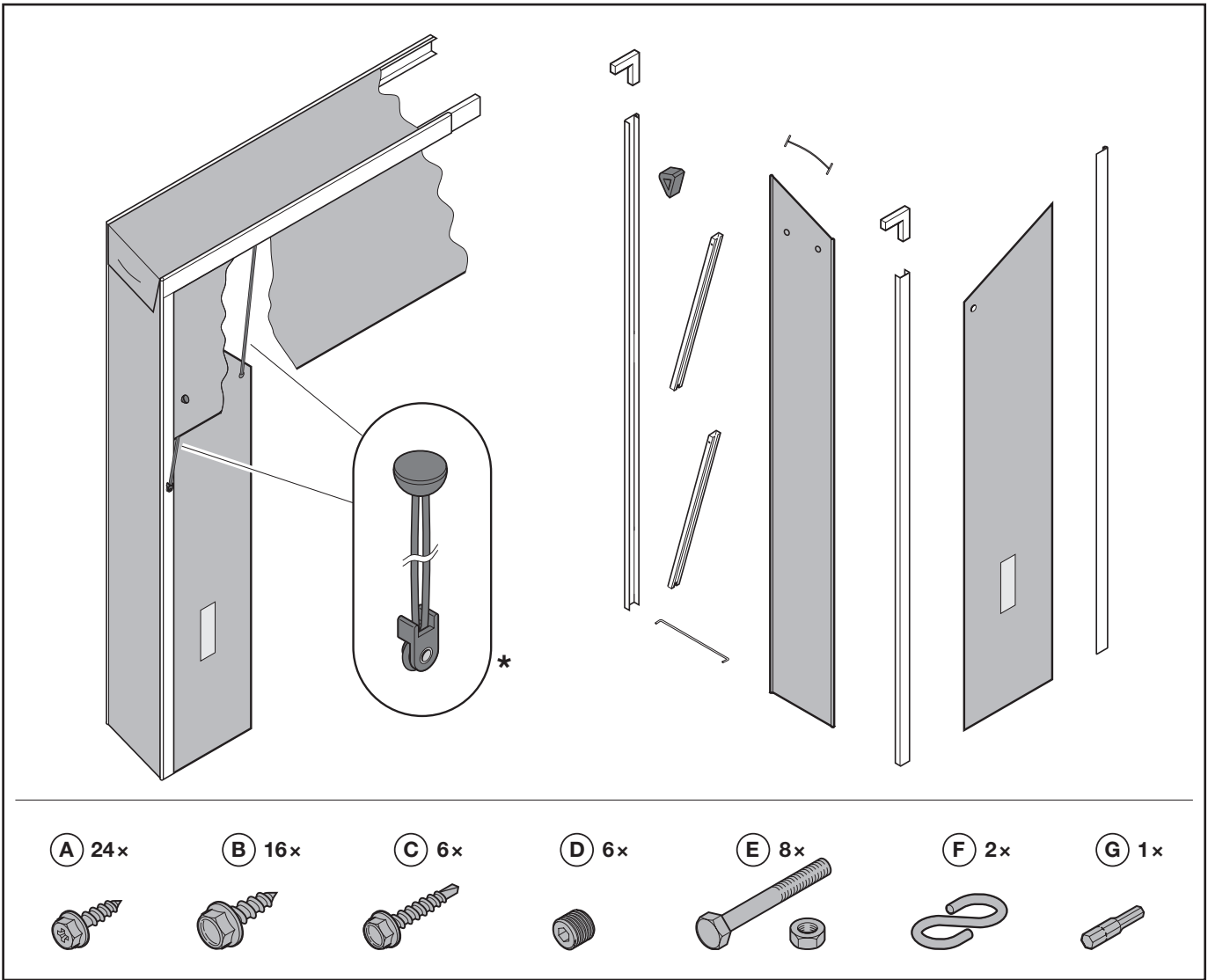
2.4 General safety instructions

- Only perform any changes to the design with the manufacturer's permission!
All the components are precisely matched. Additional components could
 - affect the construction,
 - lead to serious injuries.

3 Scope of delivery and required tools

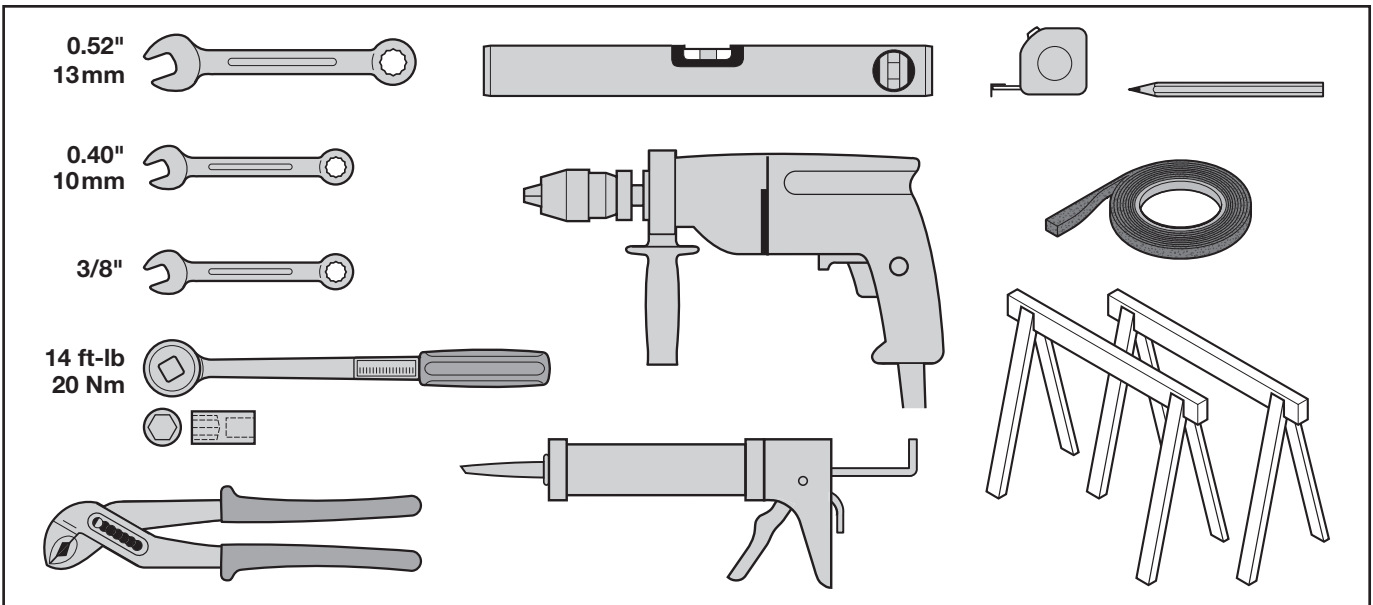
- ▶ Check that all the parts are present as listed on the delivery note and in the instructions.

Figure: standard scope of delivery. For the scope of delivery of optional extras see the corresponding fitting step.



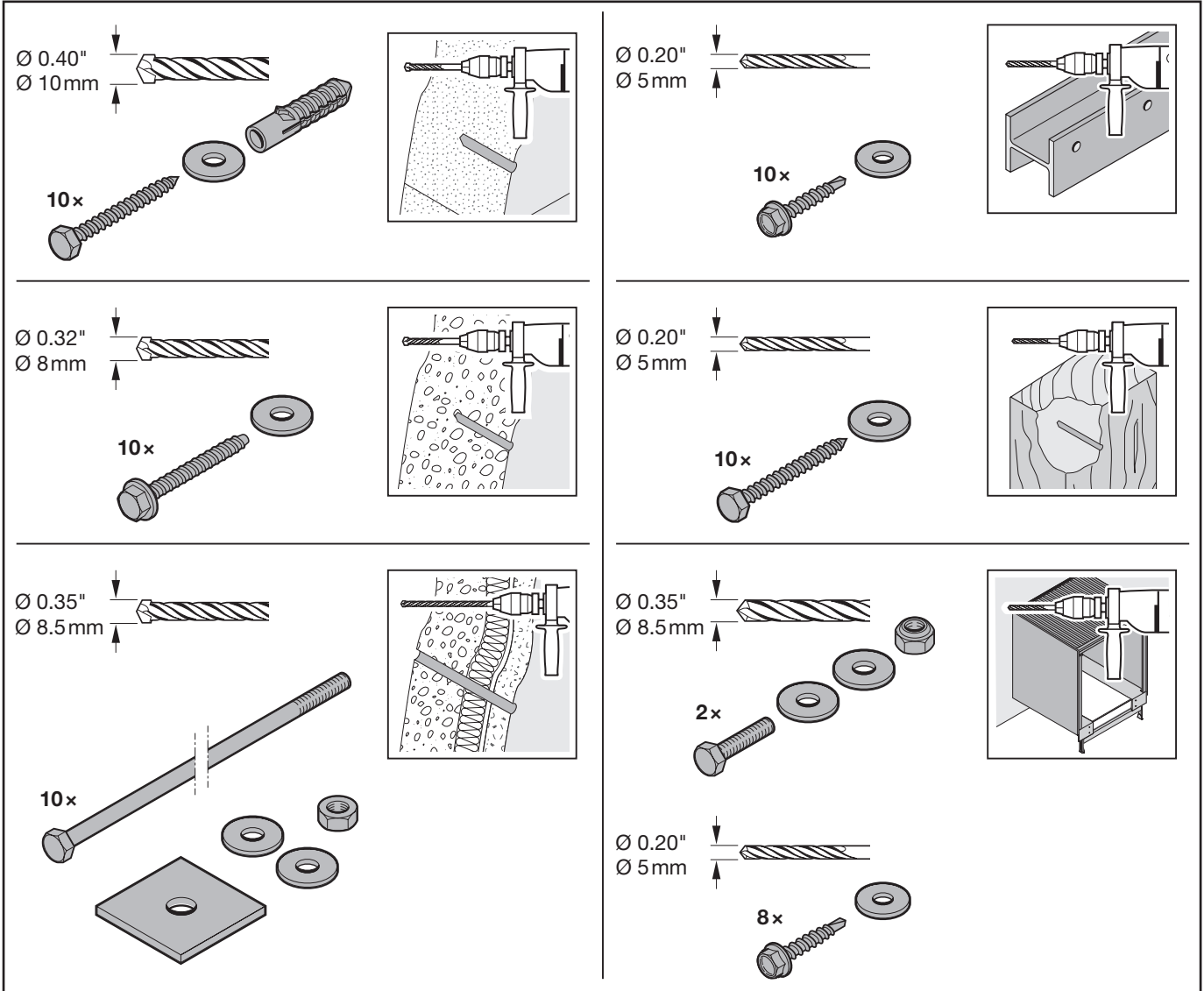
* Equipment may deviate, see figure 5.

► Lay out the required tools before fitting.



Fixing material

If specified in the order, the fixing material is included in the scope of delivery.



4 Fitting

Figure 1

Type DSL with slanted top part.

The steps apply to all versions. Exceptions are explicitly stated.

- ▶ Mark the position of the dock shelter on the wall. With special sizes, the position of the drill holes may differ.
- ▶ Attach a sealing strip to the rear frame (included in the scope of delivery if ordered accordingly).

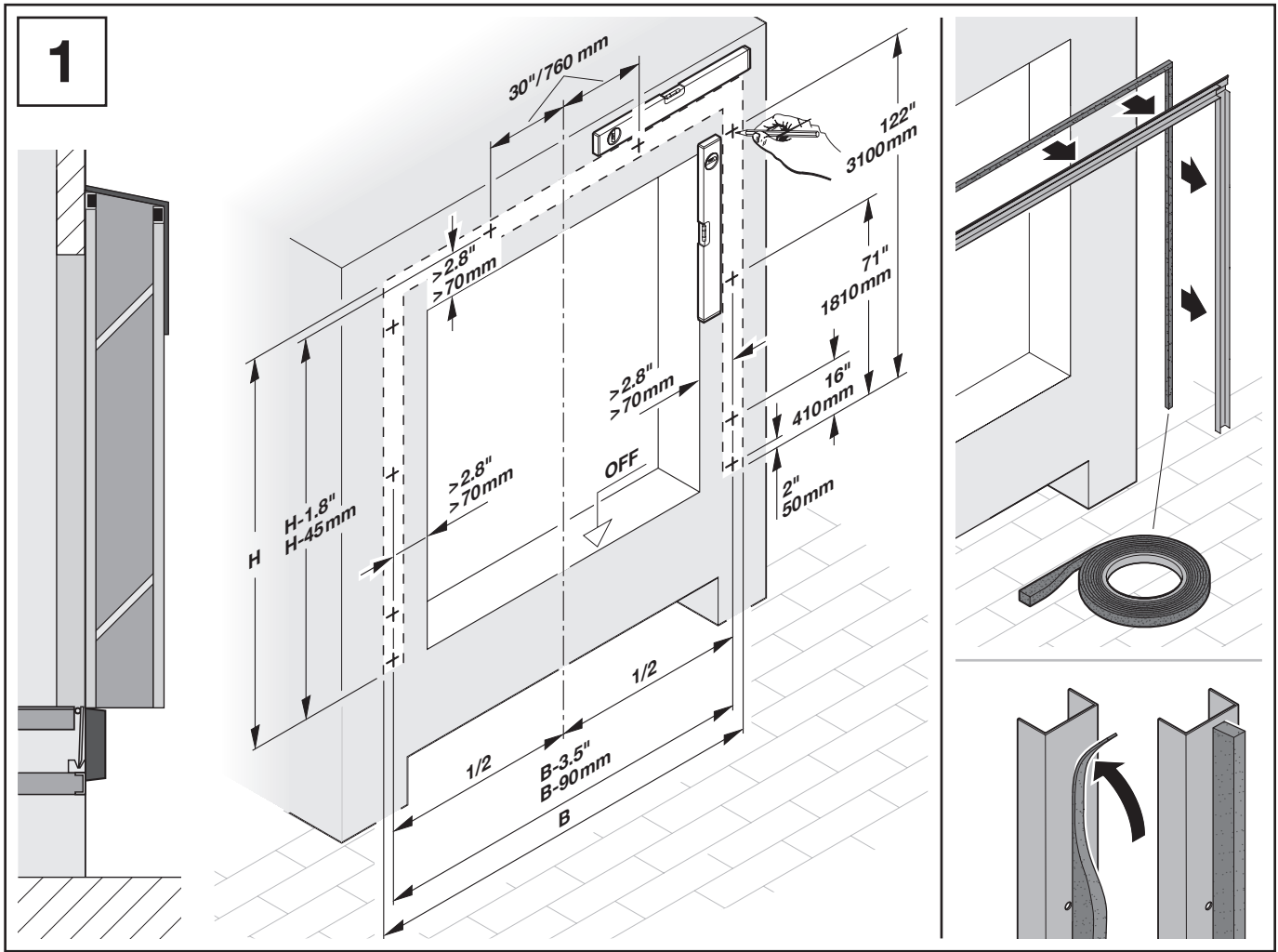
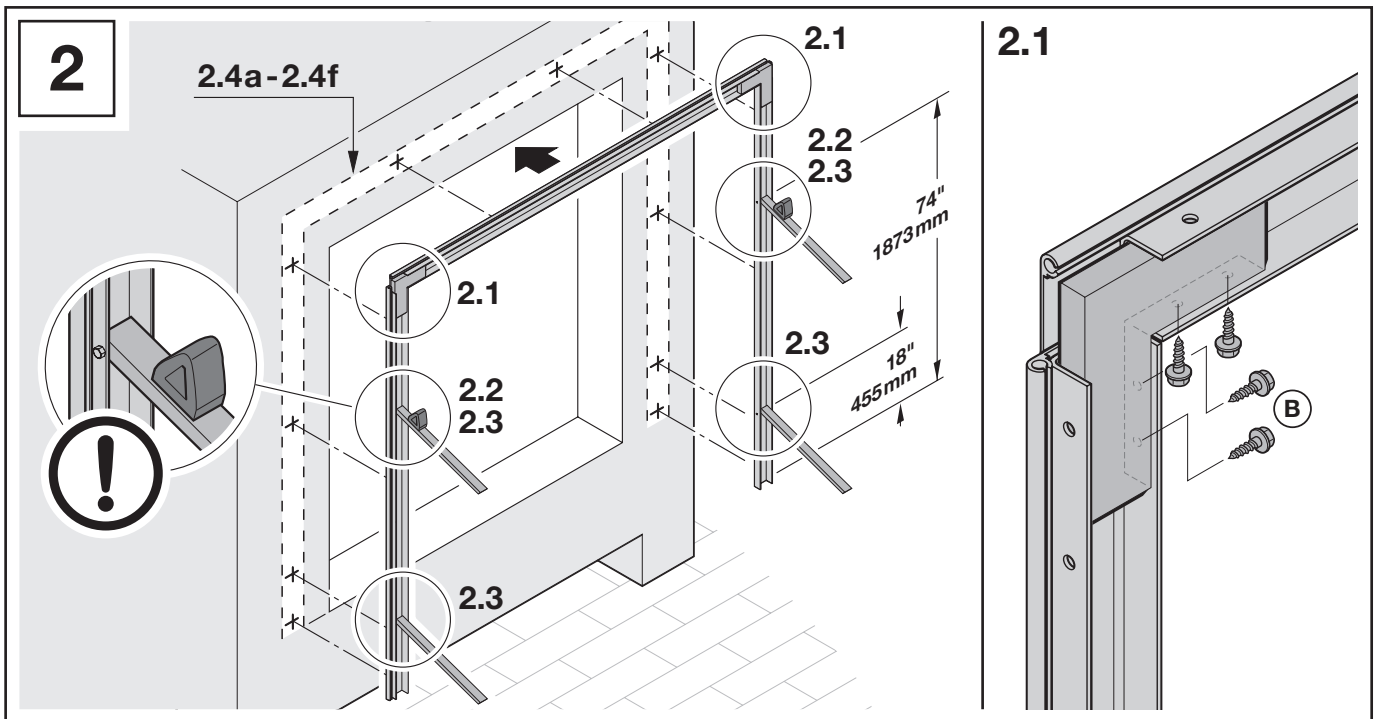
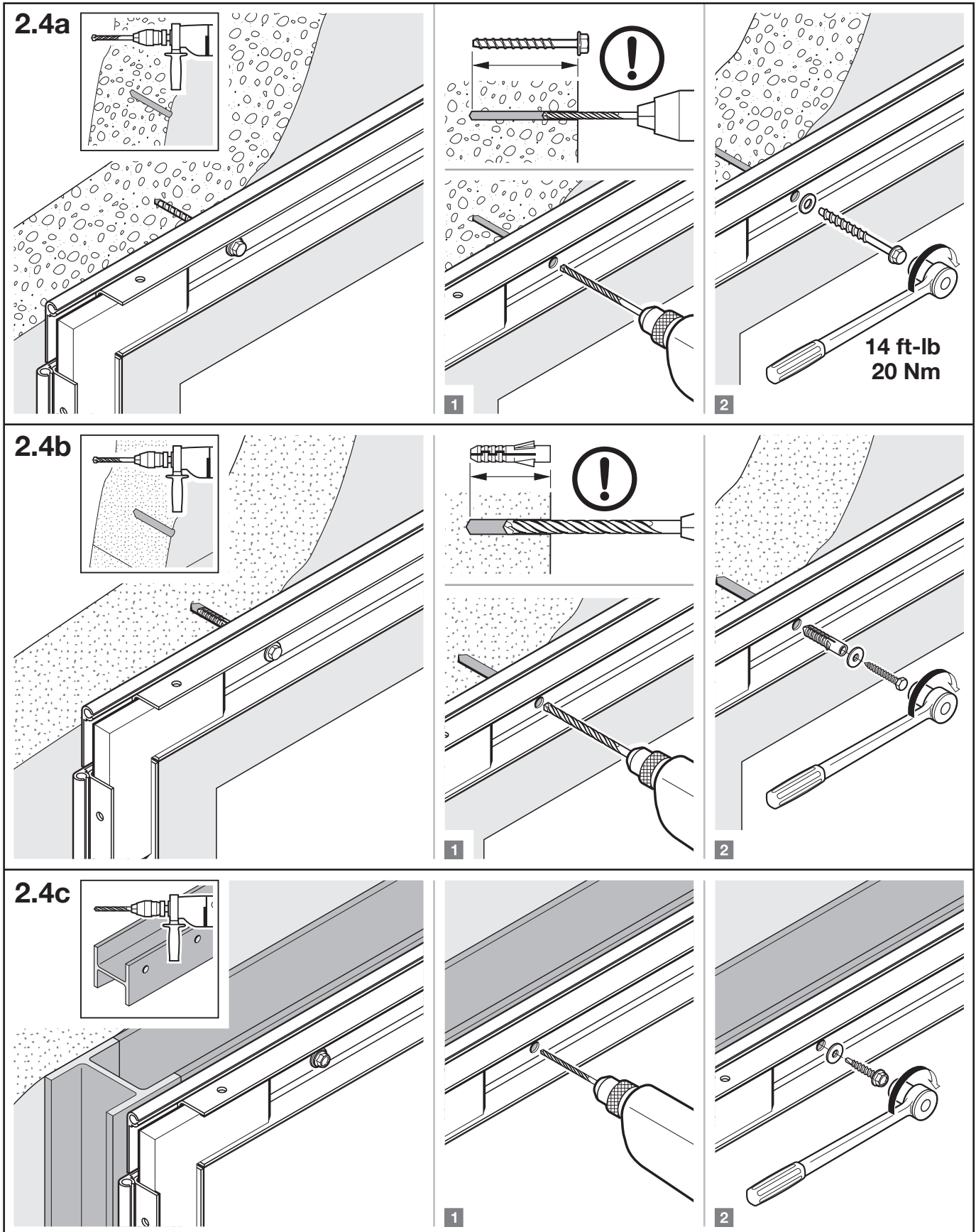


Figure 2
 ▶ Assemble the rear frame.



Fitting to concrete (figure 2.4a):

- ▶ Maintain a minimum distance of 2.75" (70 mm) to the edge. This prevents the drill holes from tearing out.



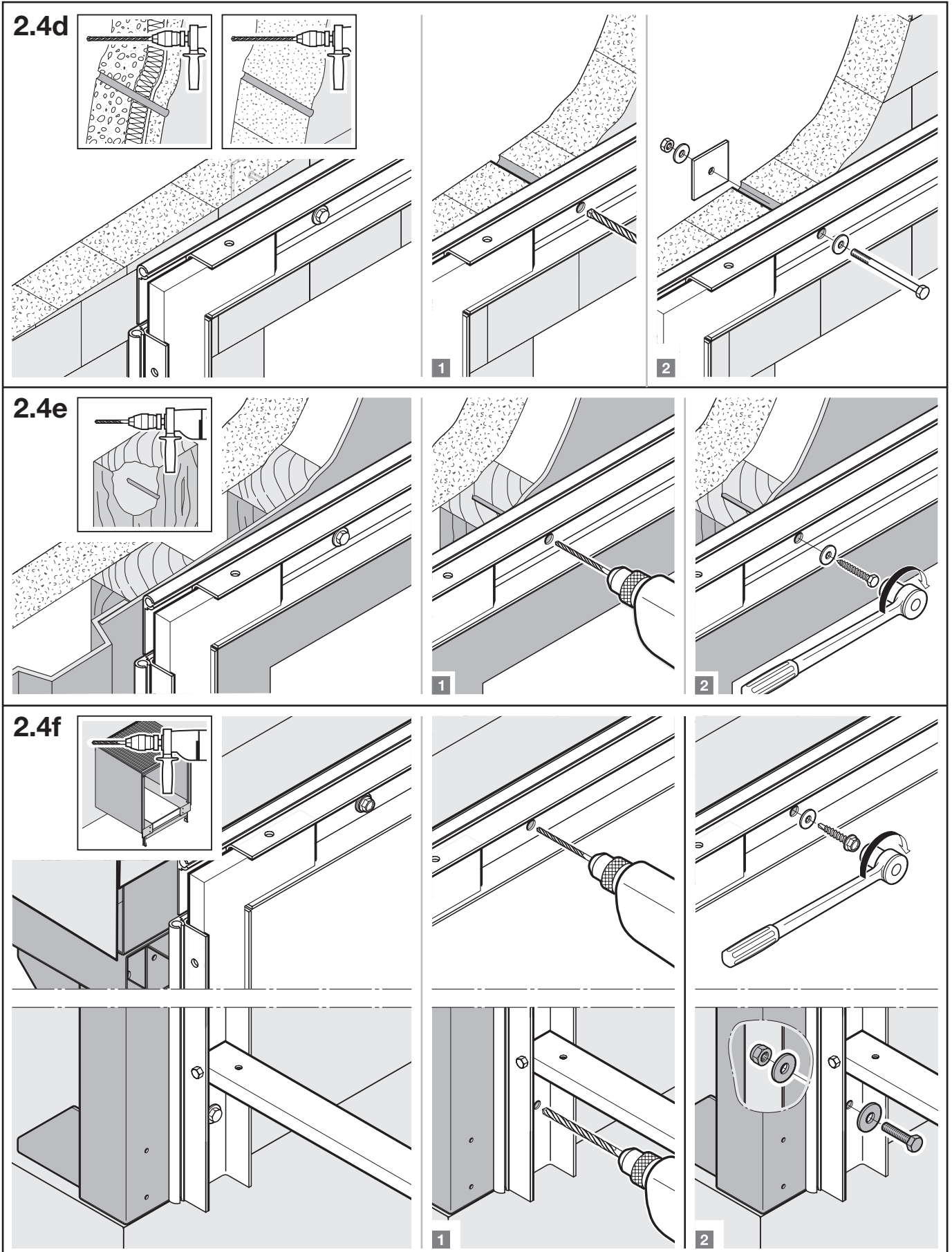


Figure 3

Type DSL:

- ▶ Align the side flaps before peeling off the adhesive tape.
Arrow on the profiles = top
- ▶ Bolt the front flaps to the profiles.

NOTE

Tighten the screws firmly but not so much that you risk causing the aluminium profile or the flaps to deform.

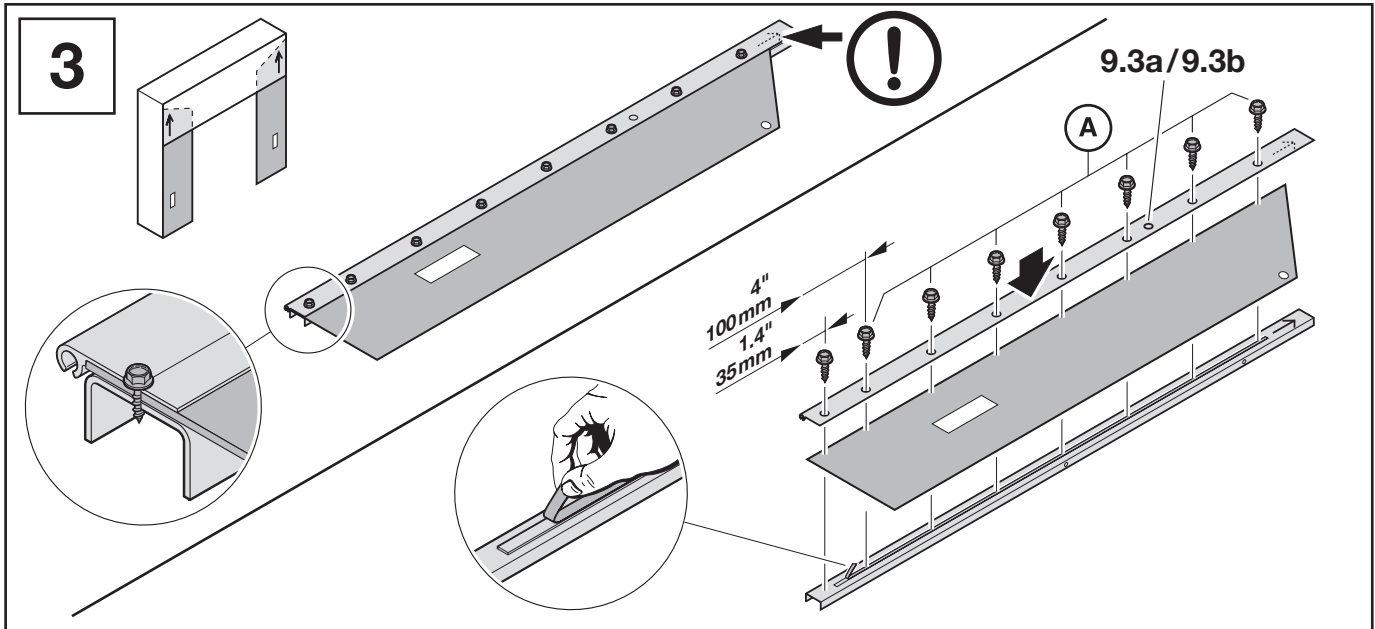


Figure 4

Type DSL:

- ▶ Align the top flap before peeling off the adhesive tape.
Cross on the U-profile = top left
- ▶ Bolt the top flap to the profiles.
Do not use the two outermost drill holes of the profiles.

NOTE

Tighten the screws firmly but not so much that you risk causing the aluminium profile or the flaps to deform.

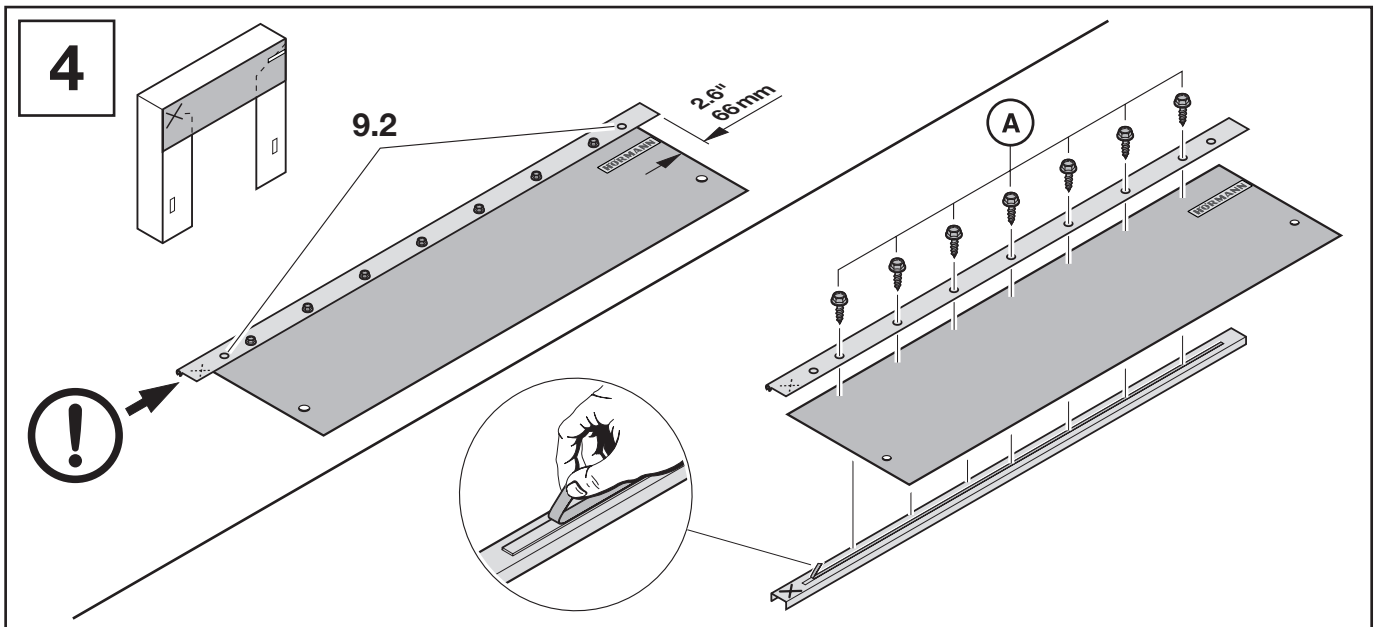


Figure 5

- ▶ Assemble the front frame (figure 5a.1).
- ▶ Fit the Fjong rubbers to the side flaps and at top under the frame profile.
For versions with top flap height 36" (< 900 mm): instead of the Fjong rubbers, fit the supplied KTP set.
- ▶ Bend the S-hooks closed (figure 5a.2).

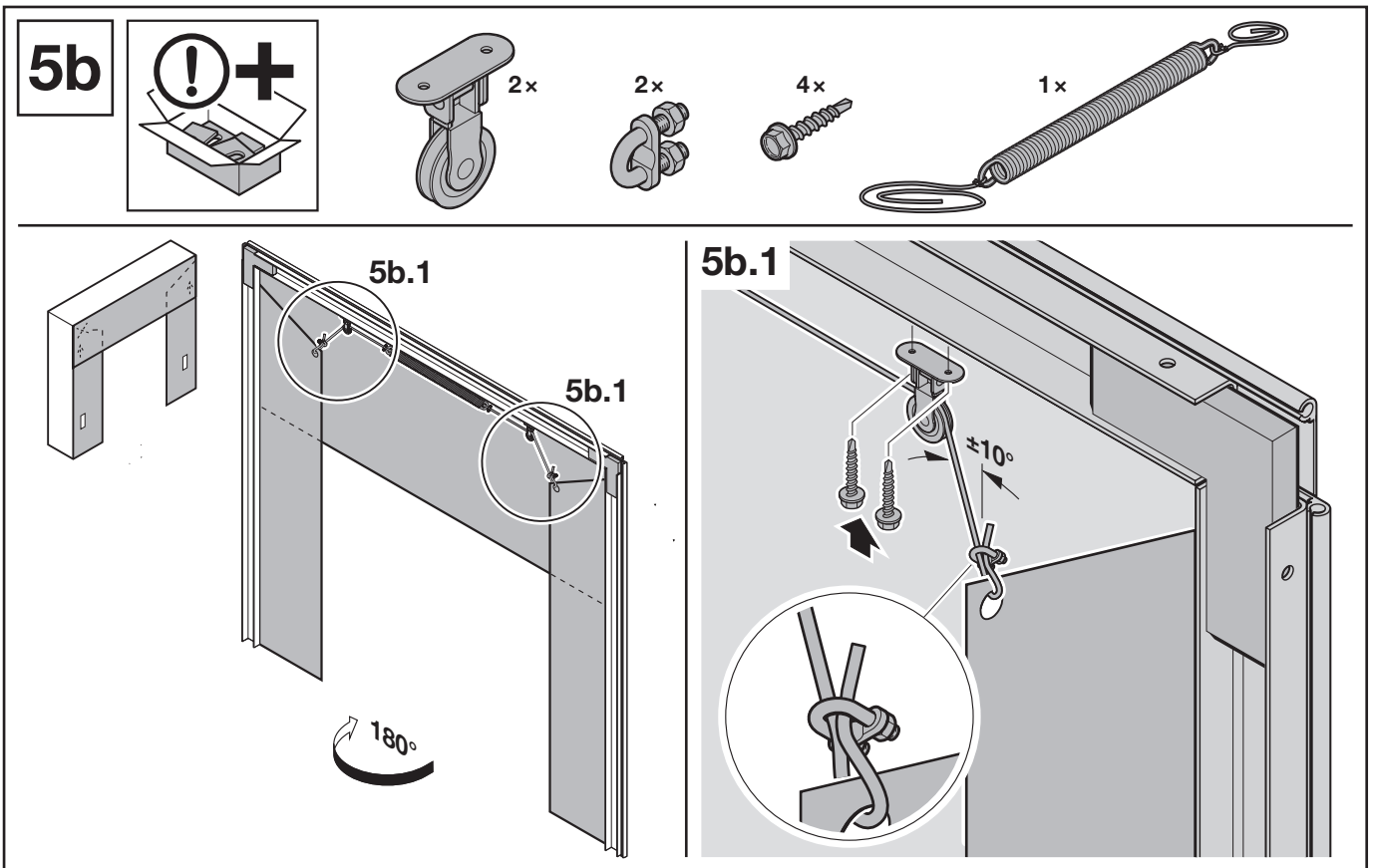
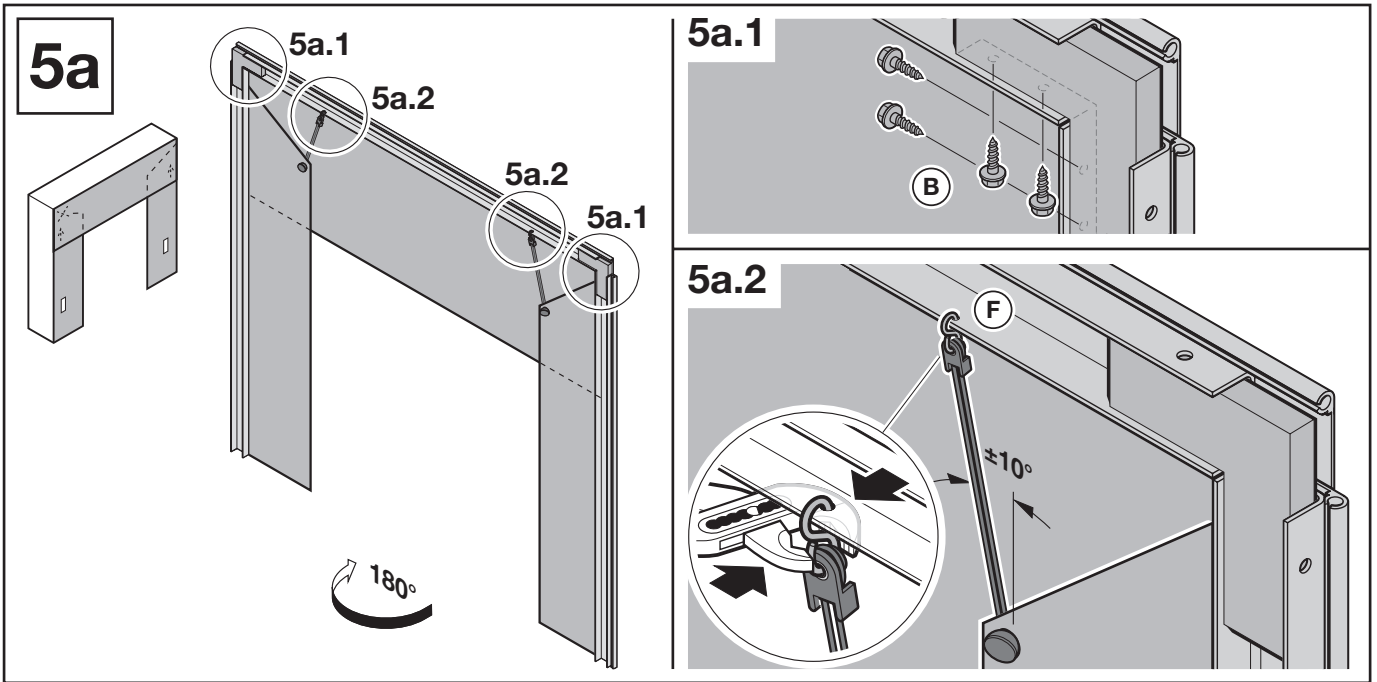
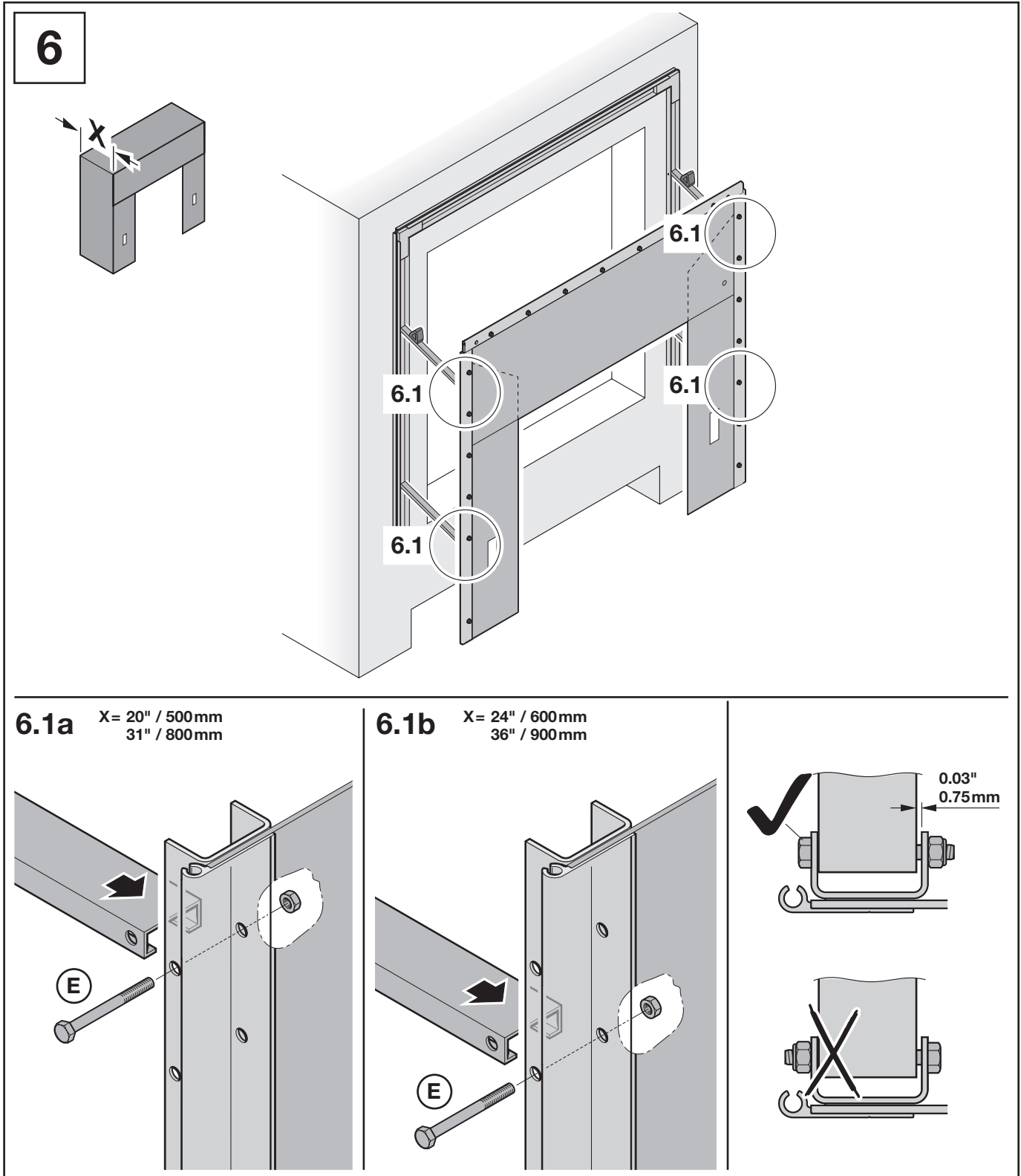


Figure 6

- ▶ Place the front frame on the ground in front of the door opening.
 - ▶ Connect the front frame to the link arms:
 - With a dock shelter of 20" (500 mm) depth, use the topmost fixing points.
 - With a dock shelter of 24" (600 mm) or 36" (900 mm) depth, use the bottommost fixing points.
- Observe the direction of the bolts and allow 0.75 mm of play.



6.1a X= 20" / 500mm
31" / 800mm

6.1b X= 24" / 600mm
36" / 900mm

0.03"
0.75mm

Figure 7

- ▶ Lift the front frame and secure the front and rear frames.
- ▶ Attach the warning label (figure 7.1).

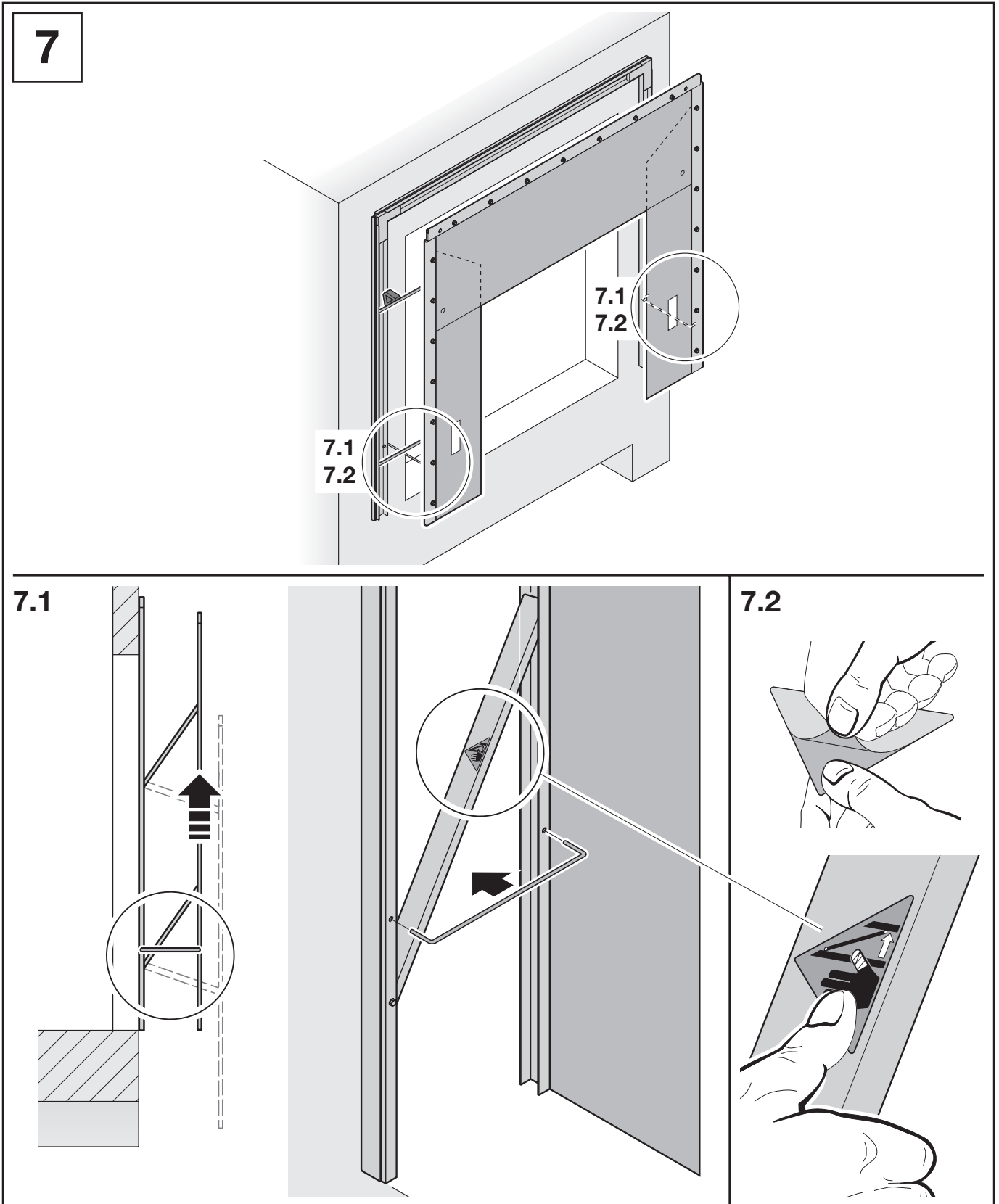
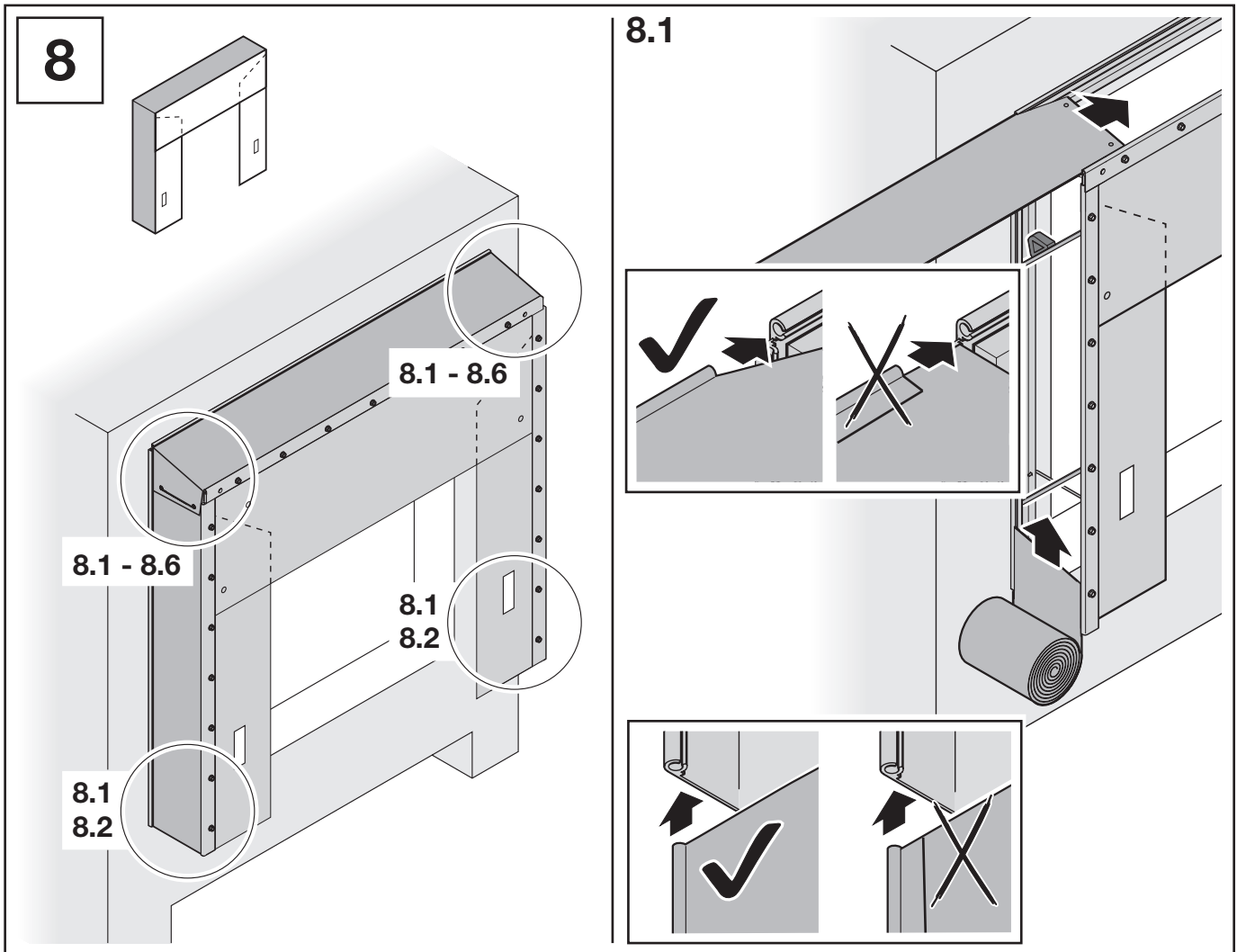
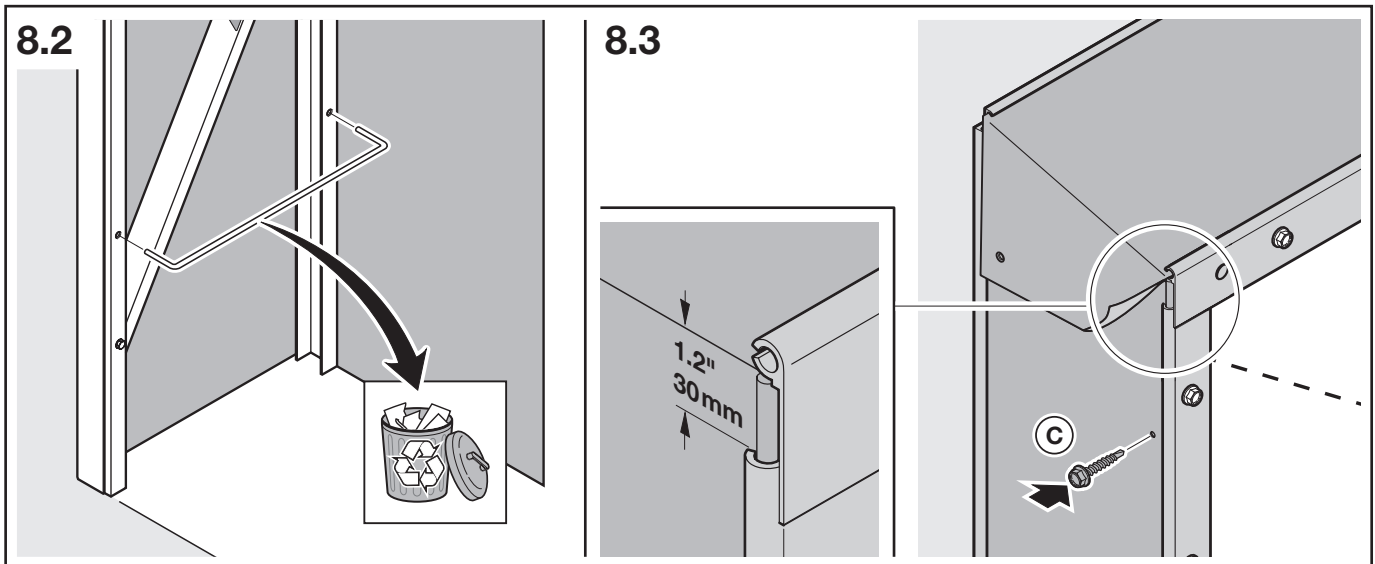


Figure 8

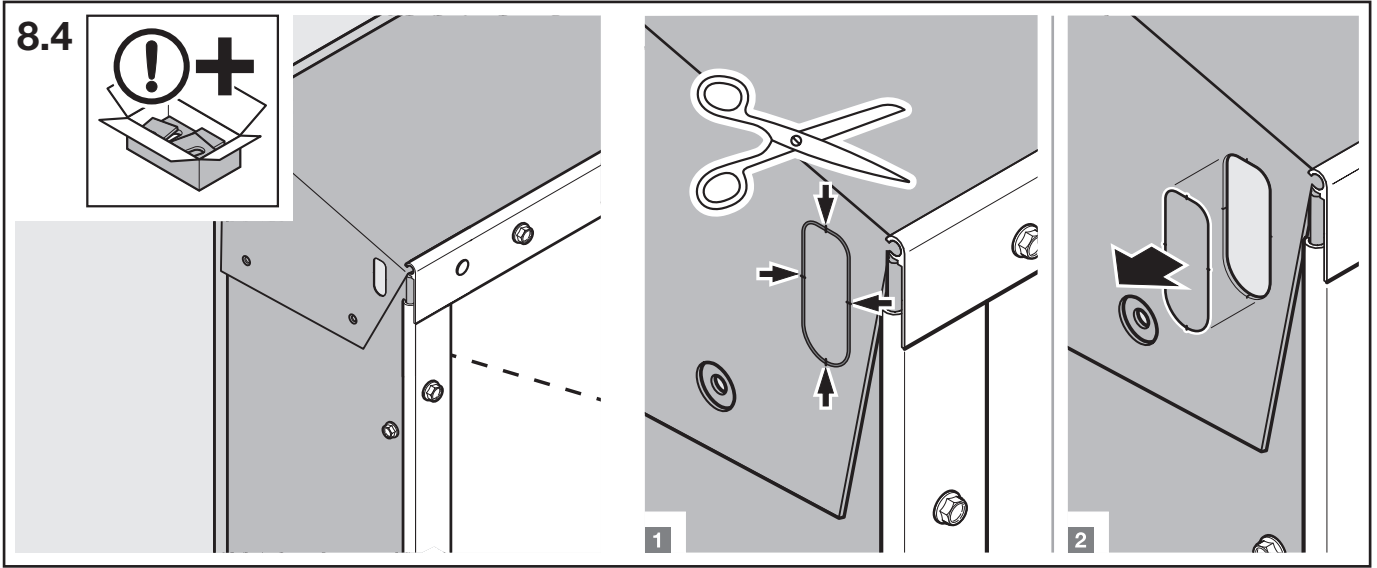
- ▶ Determine the correct position of the top and side cladding.
- ▶ Push the top and side cladding into the guide profile.



- ▶ Remove the securing bar and then fasten the side cladding.



- ▶ Only with the corresponding equipment: remove the flap material for the water run-off channel outlet opening.



- ▶ Fasten the top cladding to the side cladding.
- ▶ Only with the corresponding equipment: guide the ends of the water run-off channel through the outlet openings.

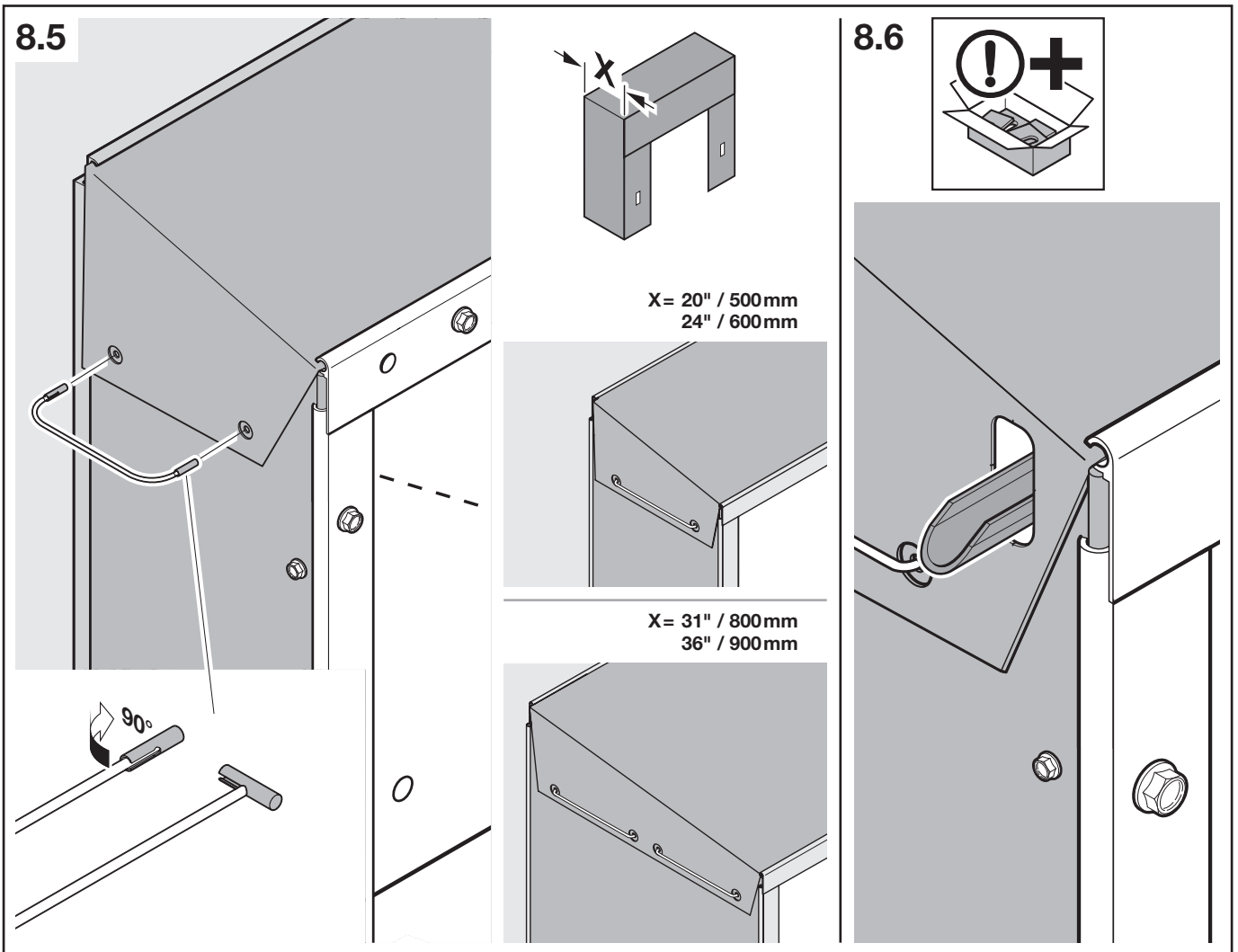
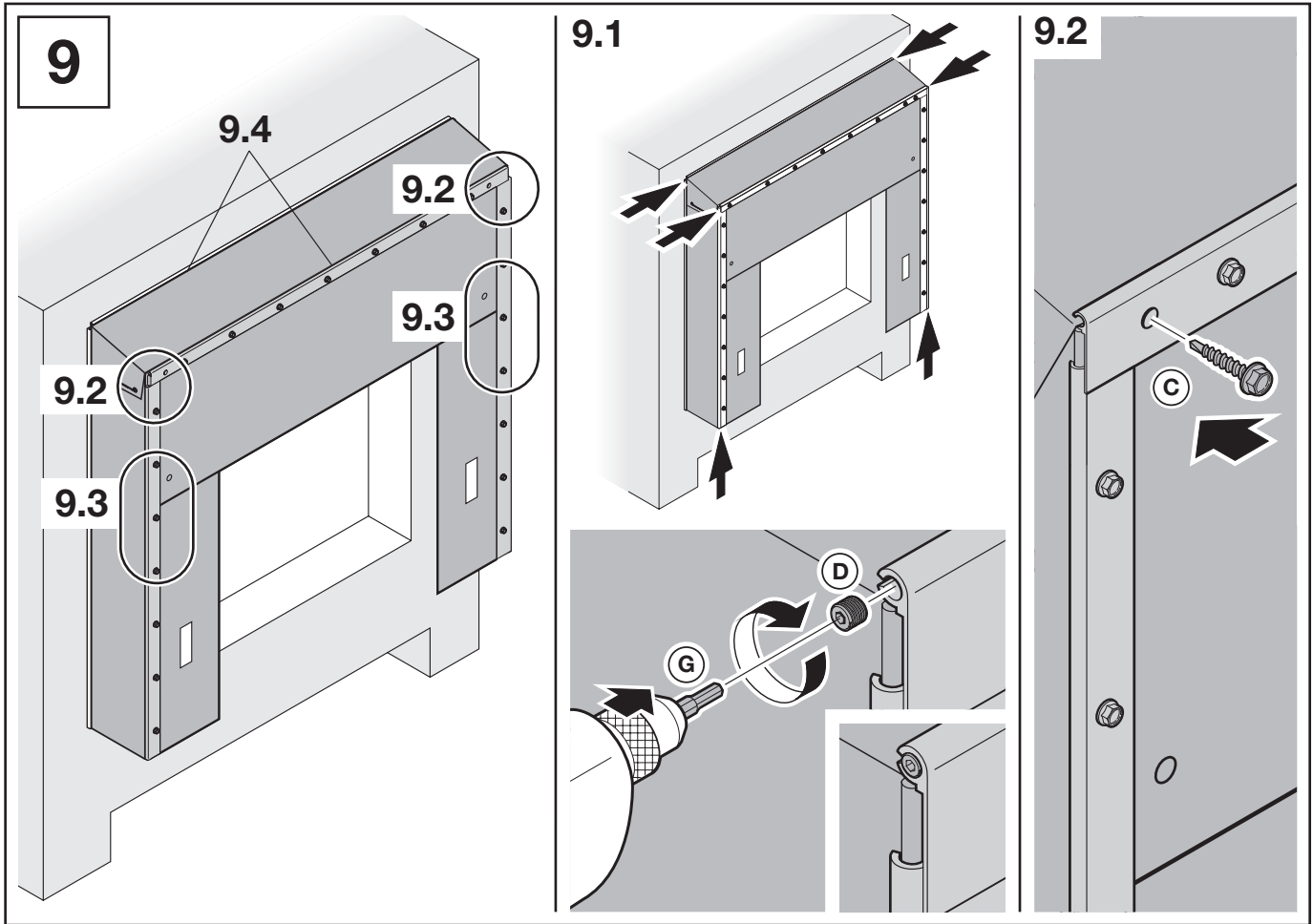
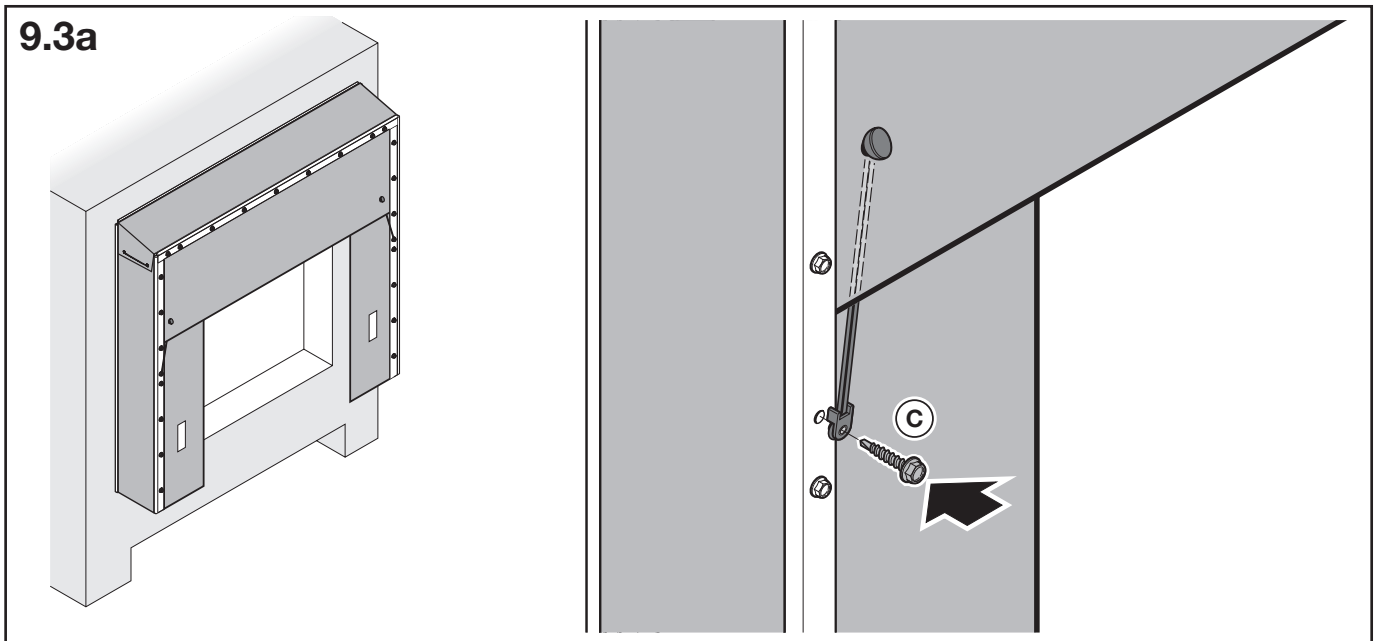


Figure 9

- ▶ Fix the top and side cladding using the plugs.
- ▶ Screw both self-drilling screws at top through front frame and top flap.

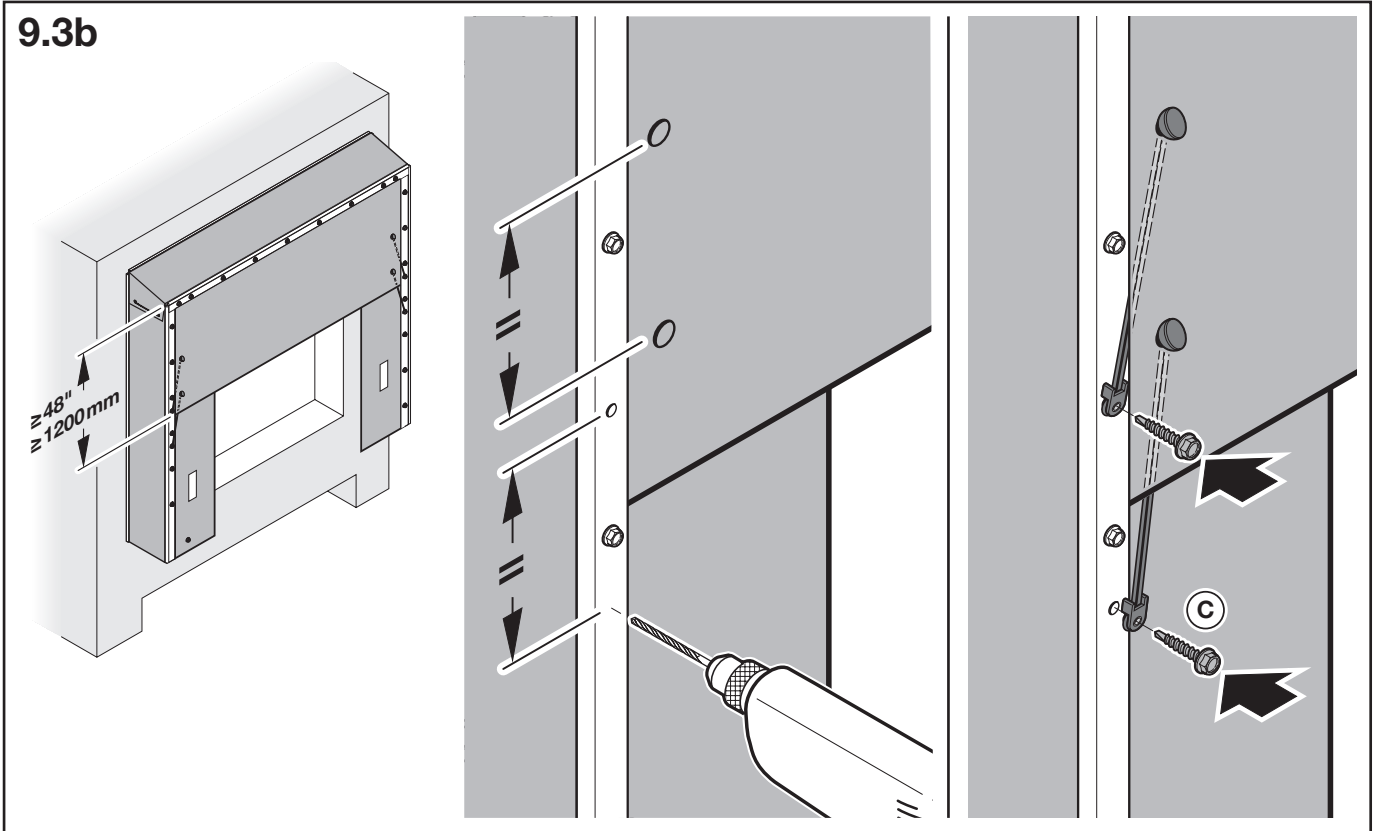


- ▶ Fit the retaining rubbers to the top flap and the side frame.



For dock shelters with a top flap from 48" (1200 mm), each side gets 2 retaining rubbers.

- ▶ Drill the fixing point for the bottom retaining rubber beforehand.



- ▶ Seal the dock shelter to protect the area beneath it from rain.

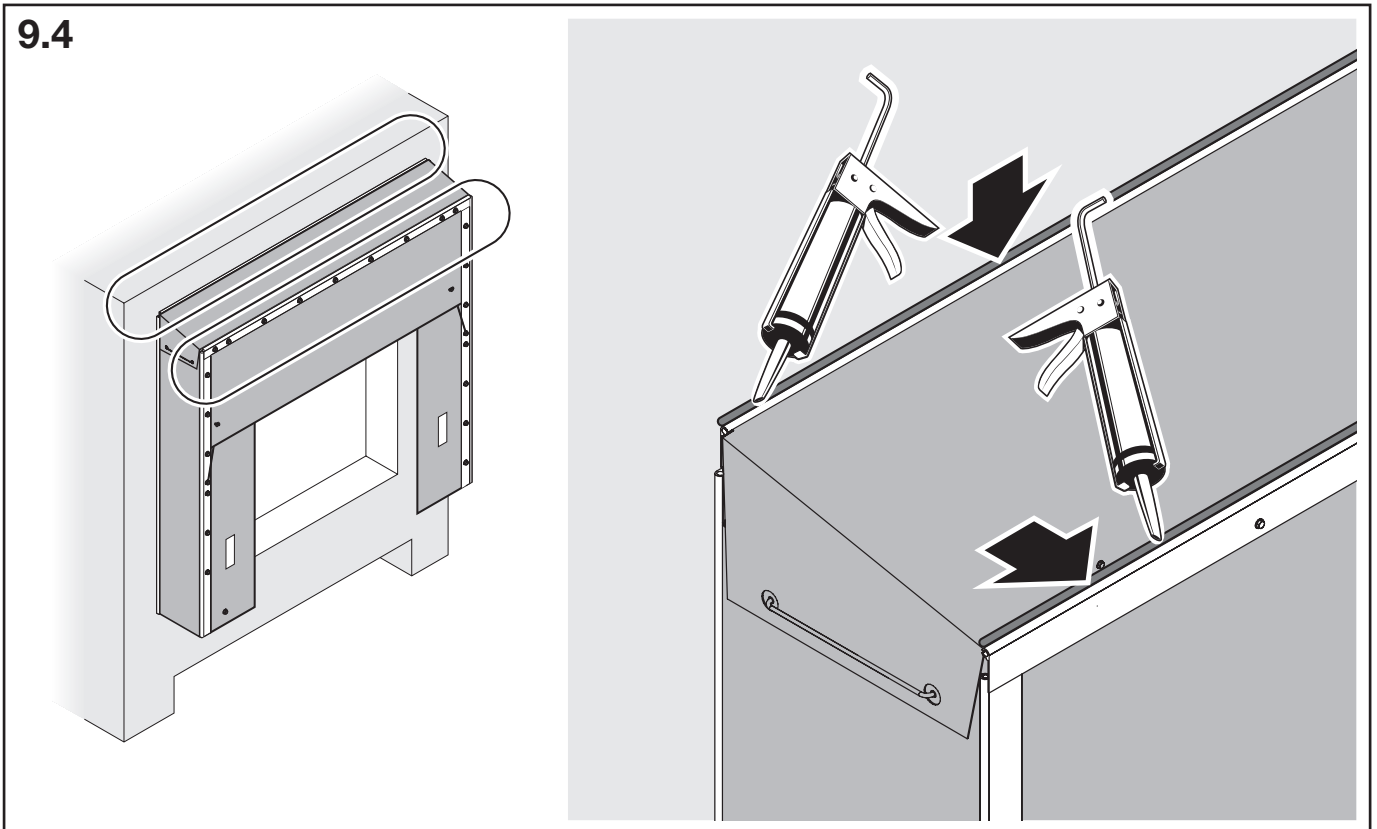


Figure 10

► Only with the corresponding equipment: fit the corner sealing cushions.

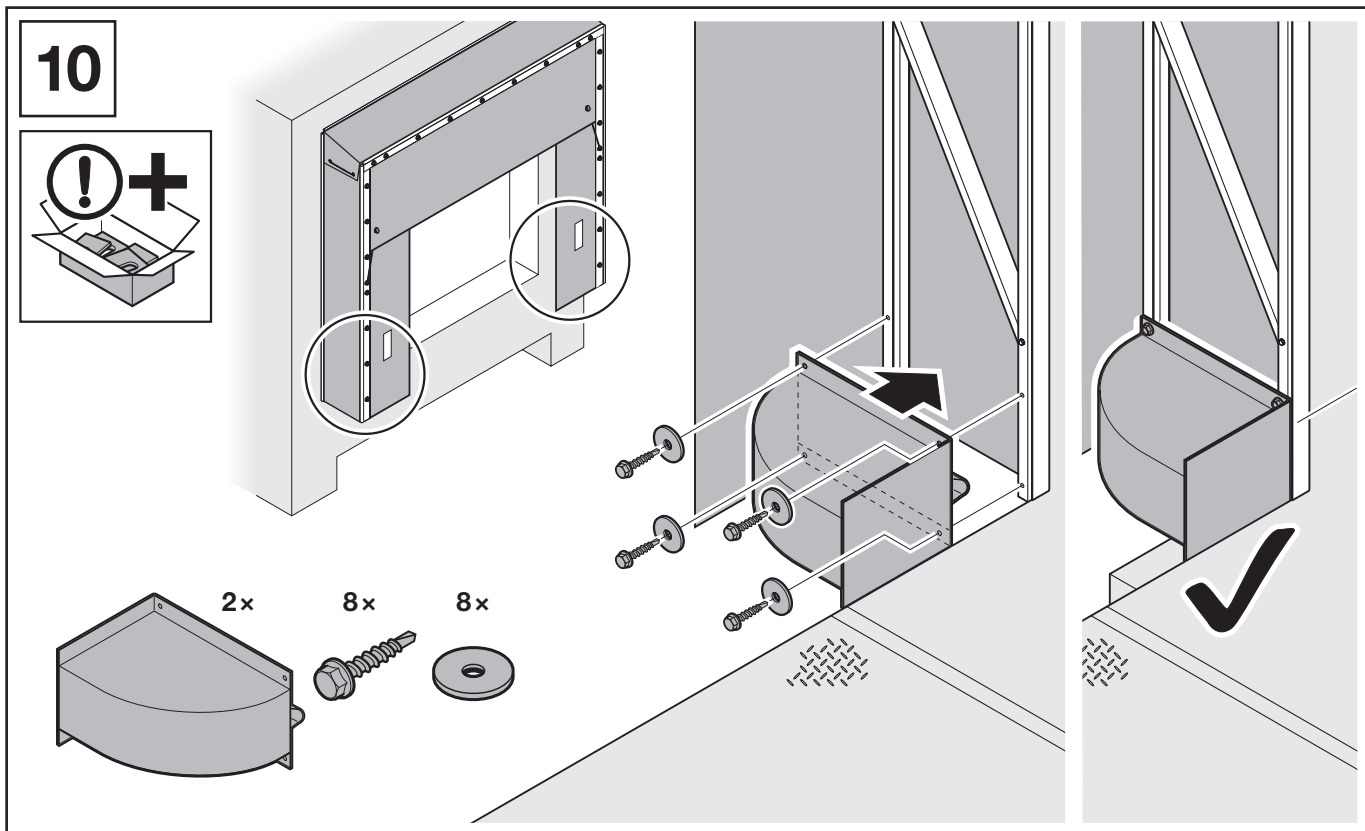


Figure 11

► Only with the corresponding equipment: separate the sections from each other.

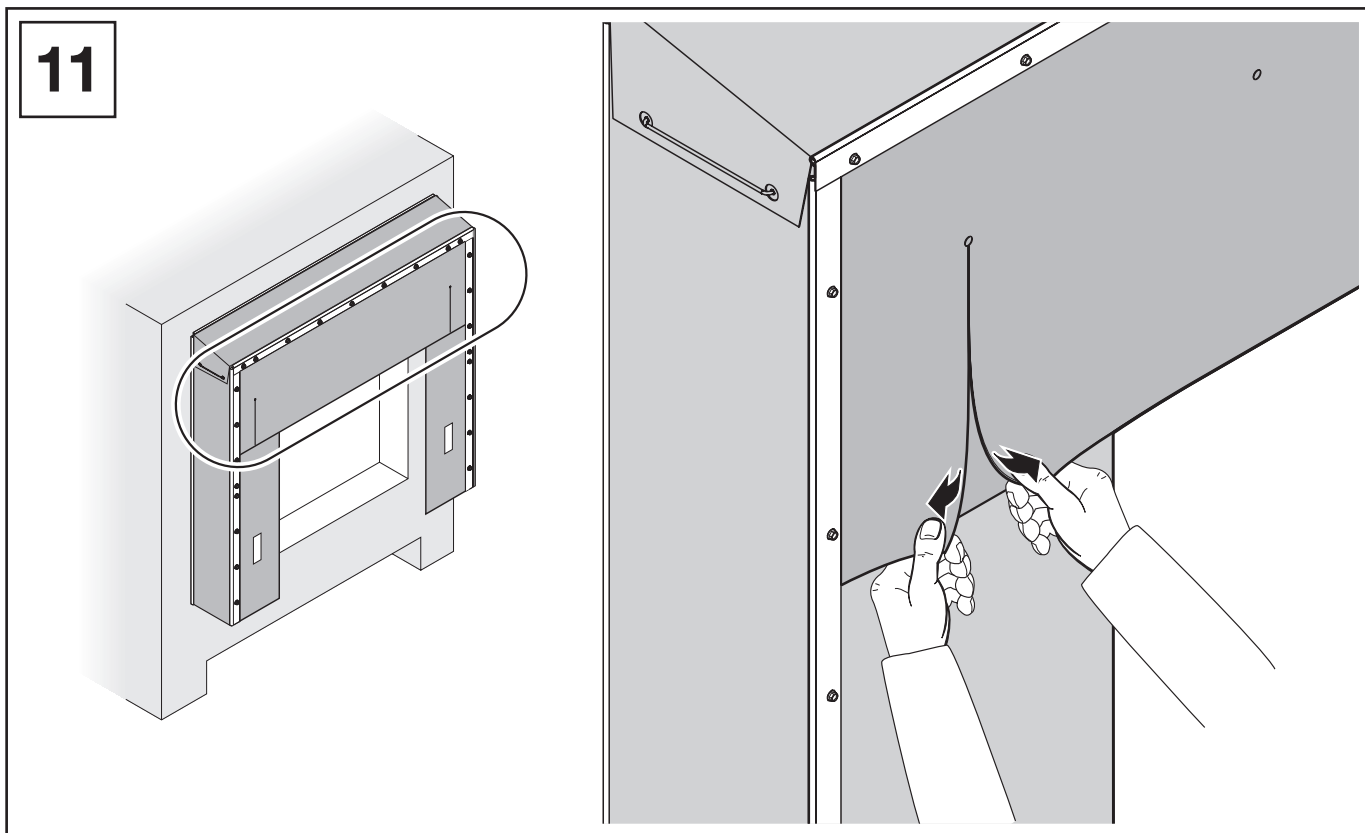


Figure 12

- ▶ For top flaps higher than 36" (900 mm): fit the retaining rubbers to the top flap and rear frame. Bend the S-hook closed. Exception: this step is omitted for versions with roll-up flap.

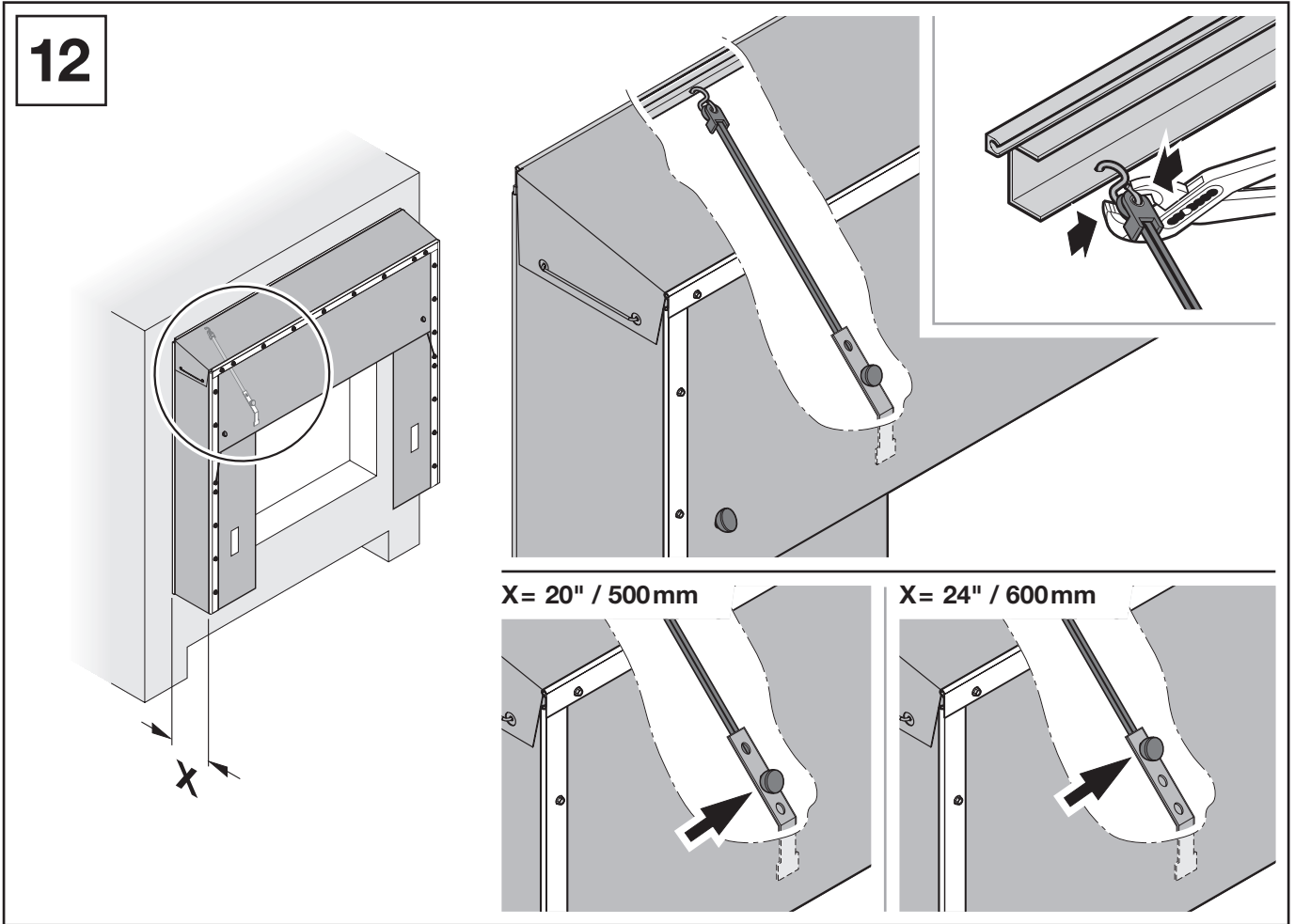


Figure 13

- ▶ Only with the corresponding equipment: remove the fixing screw from the telescopic link arm.

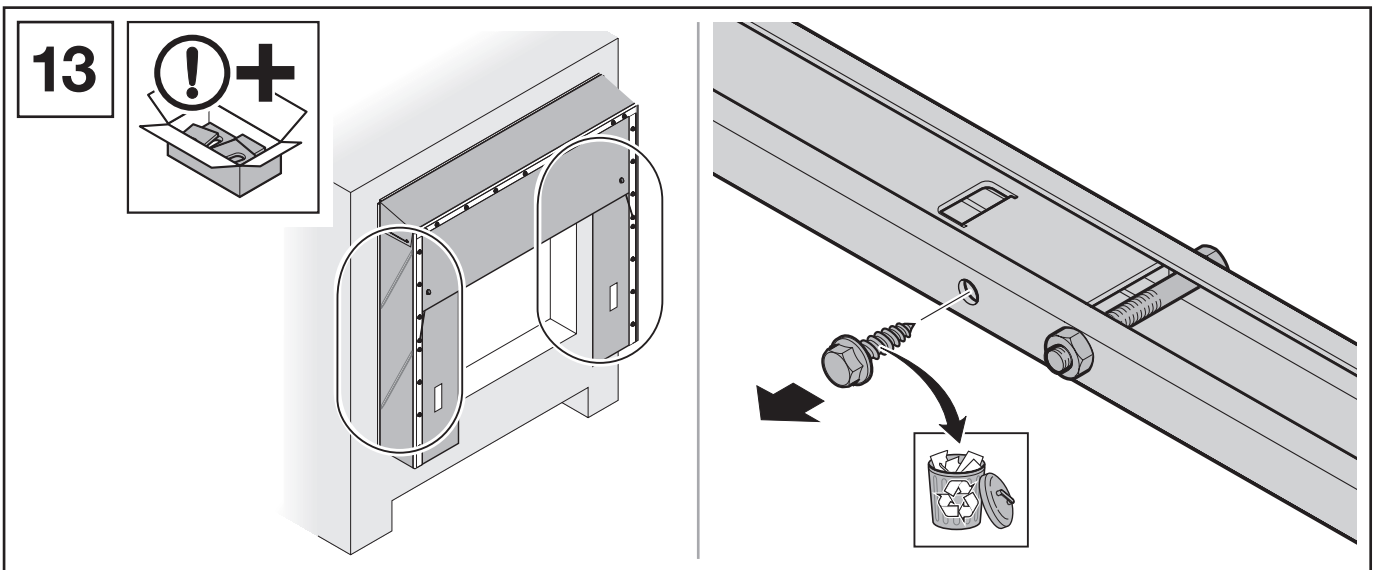


Figure 14

Only with the corresponding equipment:

- ▶ Drill the fixing points for the retaining rubbers in the U-profile. Drill at the same height as the fixing points on the side flap.
- ▶ Fit the retaining rubbers for the storm set.

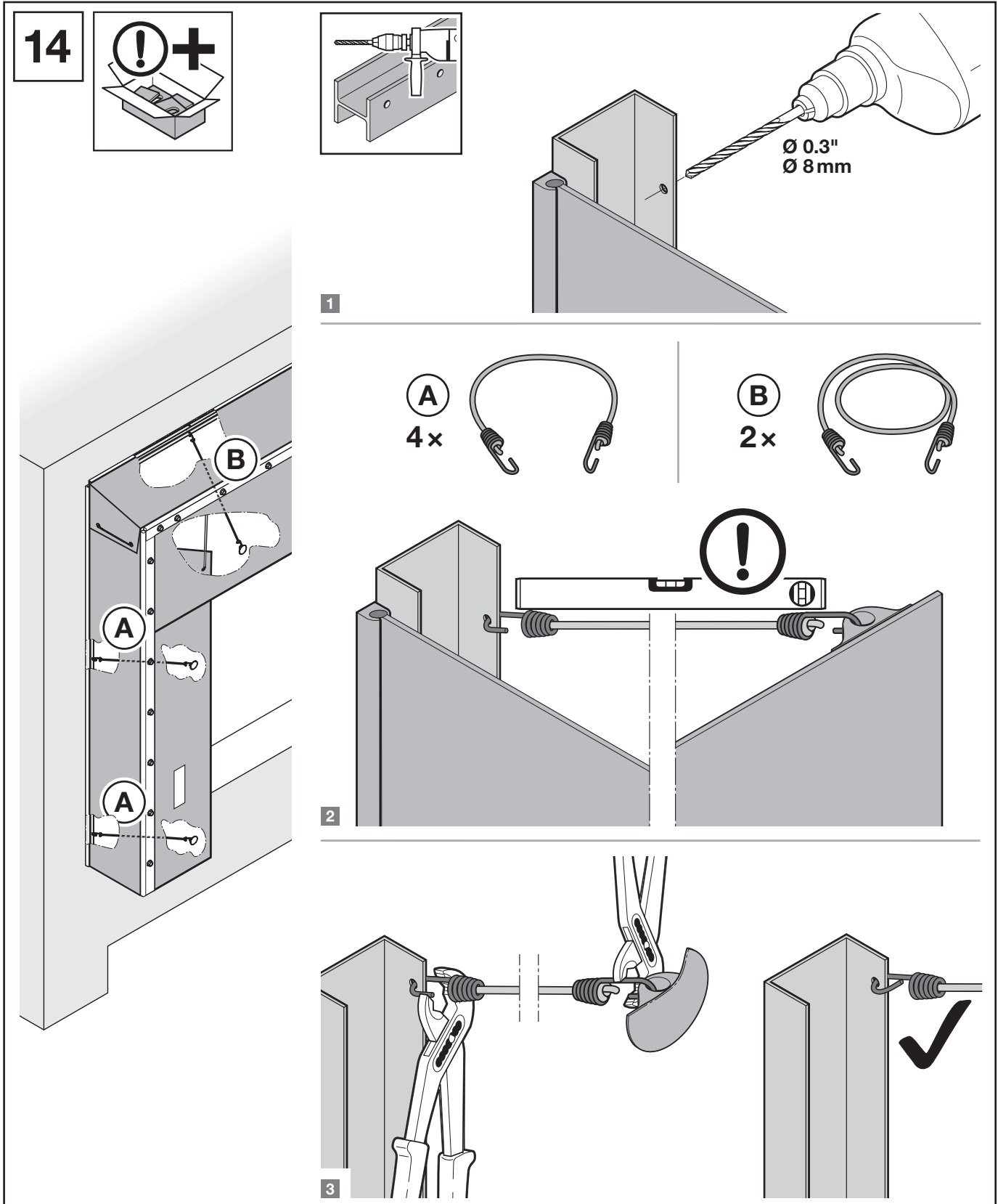
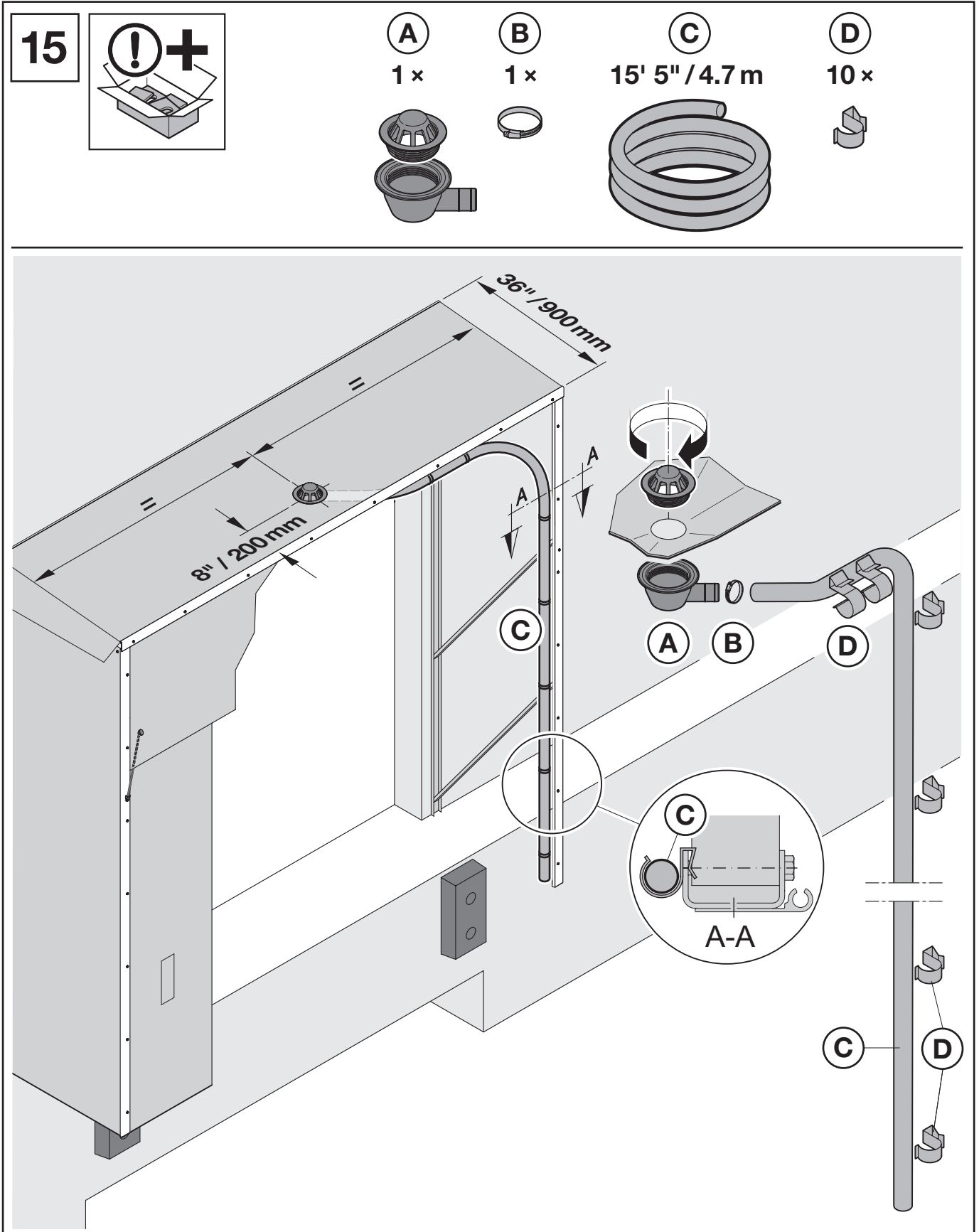


Figure 15

► Only with the corresponding equipment: fit the water drainpipe.

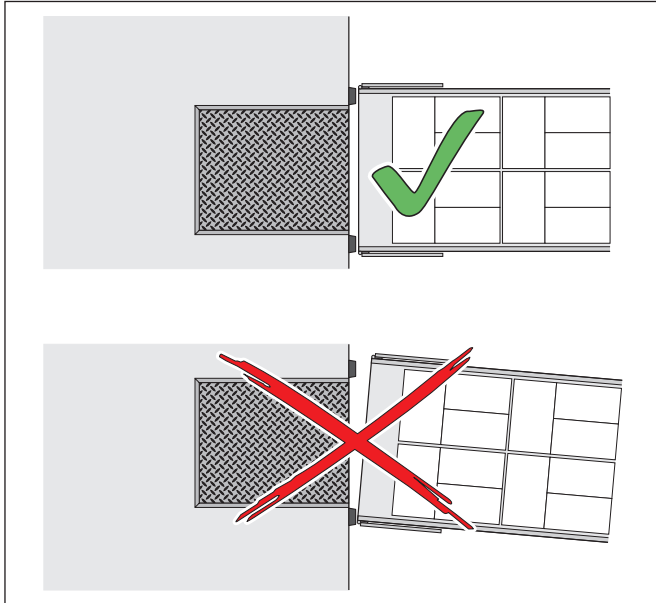


5 Use

5.1 Function

The following notes and instructions ensure the functionality of the dock shelter:

- ▶ Ensure the correct docking position. Wheel guides can support this.



- ▶ Observe the top flap overlapping. Optimal: 6" (150 mm) Shorter overlapping jeopardises the sealing effect at the top. While a longer top flap ensures good sealing even with smaller vehicles, it hangs over the loading opening of larger lorries.

ATTENTION

Damage due to high docking

The dock shelter can be damaged if the vehicle docks too high.

- ▶ For larger overlapping, use top flaps with cuts.
- ▶ Ensure docking height does not reach the maximum of 16" (400 mm) below the lower edge of the top flap.
- ▶ Prevent docking of inappropriate vehicles at this loading site.

ATTENTION

Damage due to varying vehicle heights

Lifting the vehicle can damage the dock shelter. This applies

- when docking
- during parking time at the loading site
- when leaving the loading site
- ▶ Check the varying vehicle heights for
 - swap containers (set up on supports)
 - raising air suspension vehicles
 - changes in weight through unloading
- ▶ Prevent docking of inappropriate vehicles at this loading site.

ATTENTION

Limited function or damage due to wind load

High wind load can damage and limit the function of the dock shelter.

- ▶ Equip the dock shelter with a storm set in case of heavy wind loads.

5.2 Inspection and maintenance

- ▶ Check the dock shelter monthly for functionality and damages.

- ▶ Conduct a yearly inspection and maintenance:

A. Visual inspection of the fitting situation for

- Damage
- Deformation

Be sure to inspect

- Fixing to the building structure
- Sealing to the building structure

B. Visual inspection of components for

- Availability
- Damage
- Deformation
- Movability
- Operational safety

Components:

- Data label
 - Frame construction or side cushions
 - Flaps / cladding
 - Elastic straps
 - Water run-off and sealing
- if applicable:
- Corner sealing cushions
 - Roll-up flap, where applicable command unit and wiring
 - Cables, return pulleys, springs
 - Bottom flap

5.3 Cleaning and care

A dirty water run-off channel can limit drainage.

- ▶ Clean the water run-off channel monthly, if applicable.

The flaps can become dirty from docking processes and weather conditions. This contamination can be transferred to other docking vehicles.

- ▶ Remove contamination monthly from the flaps.

6 Spare parts

Only use original spare parts from the manufacturer. Our warranty commitment will otherwise be invalidated.

7 Liability / warranty

For the warranty, the generally recognised terms and conditions or those agreed in the delivery contract apply.

The warranty will no longer apply under the following conditions:

- If you damage the dock shelter due to a lack of knowledge of the information provided in these instructions or as a result of improper use.
- If you alter or remove any functional parts.
- If you attach additional parts.
- If modifications are made without the manufacturer's permission.
- If you undertake improper installation or arrange for same to be carried out by others, contrary to the installation guidelines set out by the manufacturer.
- If you do not have the dock shelter inspected and maintained regularly in accordance with specifications.

8 Dismantling and disposal

- ▶ Dismantle the dock shelter:
 - In accordance with these instructions
 - In the reverse order for fitting
- ▶ Properly dispose of the components.




NOTE:

When dismantling the door, observe the applicable regulations governing work safety.



Table des matières

1	A propos de cette notice.....	25
1.1	Avertissements utilisés	25
1.2	Symboles utilisés.....	25
2	 Consignes de sécurité	25
2.1	Utilisation appropriée	25
2.2	Utilisation non appropriée	25
2.3	Qualification du personnel.....	25
2.4	Consignes de sécurité générales	25
3	Matériel livré et outils nécessaires	25
4	Montage	27
5	Utilisation	44
5.1	Fonctionnement.....	44
5.2	Inspection et maintenance	44
5.3	Nettoyage et entretien	45
6	Pièces détachées	45
7	Responsabilité / Garantie.....	45
8	Démontage et élimination.....	45

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Sous réserve de modifications.

Cher client,





Lisez attentivement et entièrement cette notice. Elle contient d'importantes informations concernant le produit.

1 A propos de cette notice




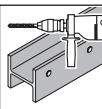
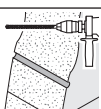

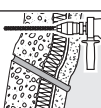
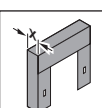

Conservez-la précieusement et assurez-vous que tous les utilisateurs puissent la consulter à tout moment.

Les illustrations sont données à titre d'exemples. Elles peuvent diverger du modèle livré.

1.1 Avertissements utilisés

 Le symbole d'avertissement général indique un danger susceptible de causer des blessures , voire la mort . Dans le texte, le symbole d'avertissement général est utilisé en lien avec les niveaux de précaution décrits ci-dessous. Dans la partie illustrée, une instruction textuelle additionnelle renvoie à l'illustration.
 DANGER
Indique un danger causant directement des blessures graves, voire mortelles.
 AVERTISSEMENT
Indique un danger susceptible de causer des blessures graves, voire mortelles.
 MISE EN GARDE
Indique un danger susceptible de causer des blessures légères à modérées.
ATTENTION
Indique un danger susceptible d'endommager ou de détruire le produit.

1.2 Symboles utilisés

	Important		Partie illustrée
	Forage dans le béton		Forage dans l'acier
	Forage dans la maçonnerie		Forage dans le bois
	Forage dans le panneau sandwich (en béton)		Instruction valable pour la profondeur indiquée X = 20" - 24" (500 mm - 600 mm)
	Equipement optionnel		

2 Consignes de sécurité

2.1 Utilisation appropriée

Les sas d'étanchéité obturent hermétiquement l'espace entre le bâtiment et le camion et protègent ainsi les marchandises et les personnes des intempéries délétères.

La construction à cadre latérale se replie après l'accostage.

2.2 Utilisation non appropriée

Les sas d'étanchéité ne sont pas des protections anti-accident !


- ▶ Protégez le poste de chargement à l'aide de butoirs adaptés.

En cas d'utilisation inappropriée ou de non-respect des présentes consignes d'utilisation, le fabricant décline toute responsabilité.

2.3 Qualification du personnel

Le montage requiert une qualification suffisante pour pouvoir effectuer les travaux mécaniques.

Le montage d'une toile déroulante supplémentaire avec un moteur tubulaire requiert une qualification suffisante pour effectuer les travaux électrotechniques.

 AVERTISSEMENT
Danger de mort dû à un raccordement non conforme !
▶ Seul un personnel formé et autorisé peut effectuer le raccordement.
▶ Respectez toutes les directives de sécurité locales et nationales en matière d'électricité !

L'exploitant est responsable

- De l'instruction et de la formation du personnel
 - De l'observation des consignes de sécurité
 - Du respect des instructions de service
- ▶ Respectez toutes les prescriptions nationales en matière de sécurité sur le lieu de travail.

2.4 Consignes de sécurité générales

- Ne modifiez pas la construction sans l'autorisation du fabricant !

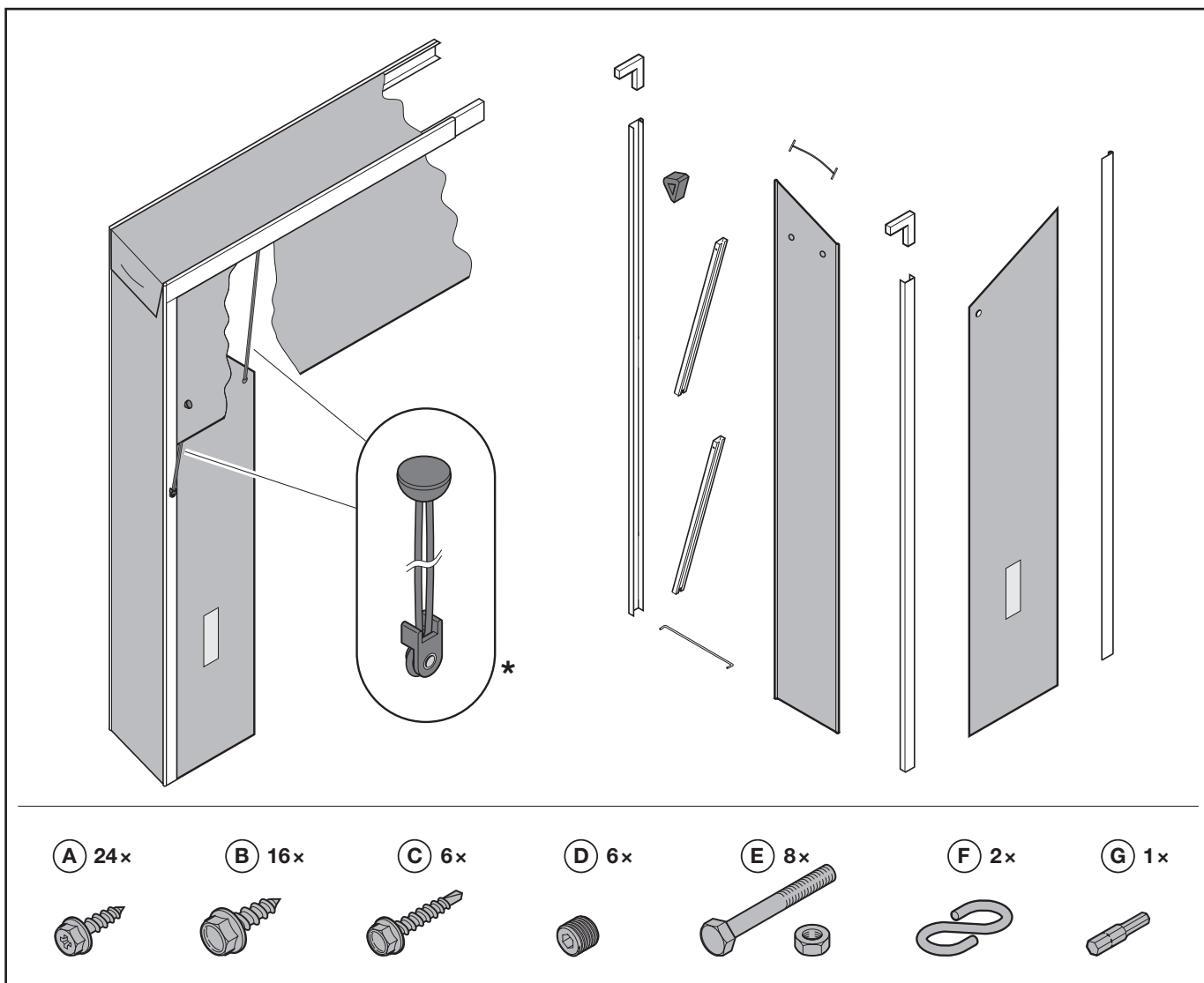
Tous les composants sont conçus précisément les uns en fonction des autres. Tout composant additionnel risque

- d'affecter la construction
- de causer des blessures mortelles

3 Matériel livré et outils nécessaires

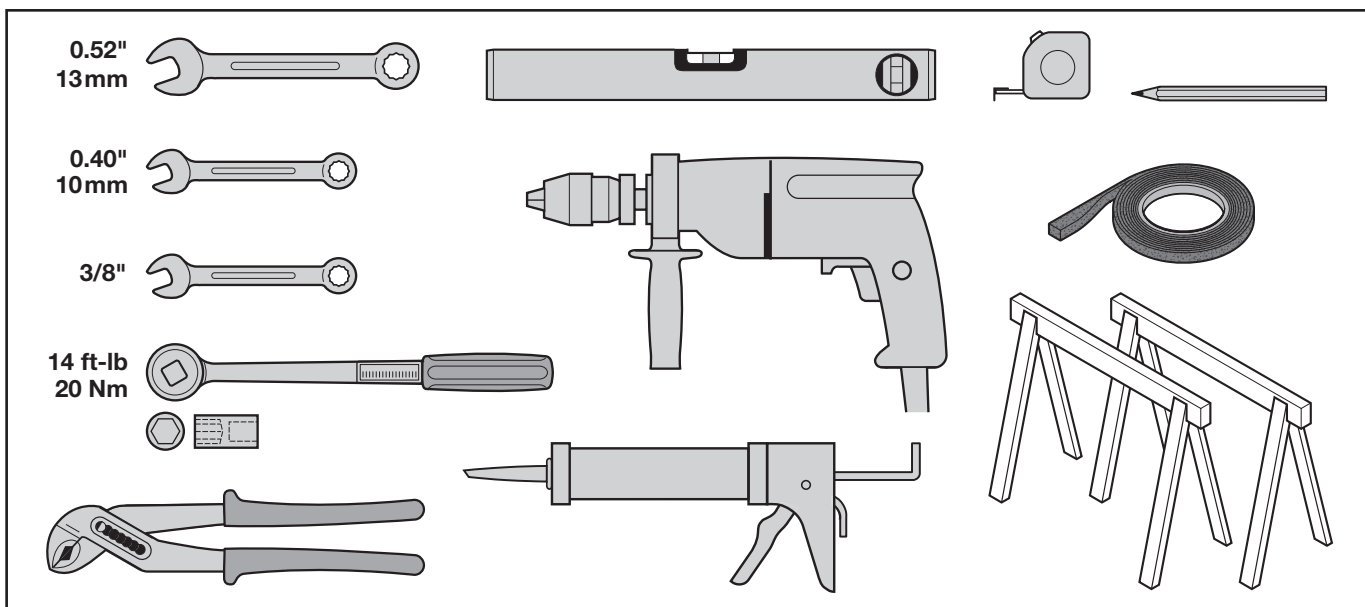
- ▶ Assurez-vous que toutes les pièces sont présentes conformément au bon de livraison et aux instructions.

Illustration : équipement standard livré. Vous trouverez le matériel livré pour les équipements complémentaires dans l'étape de montage correspondante.



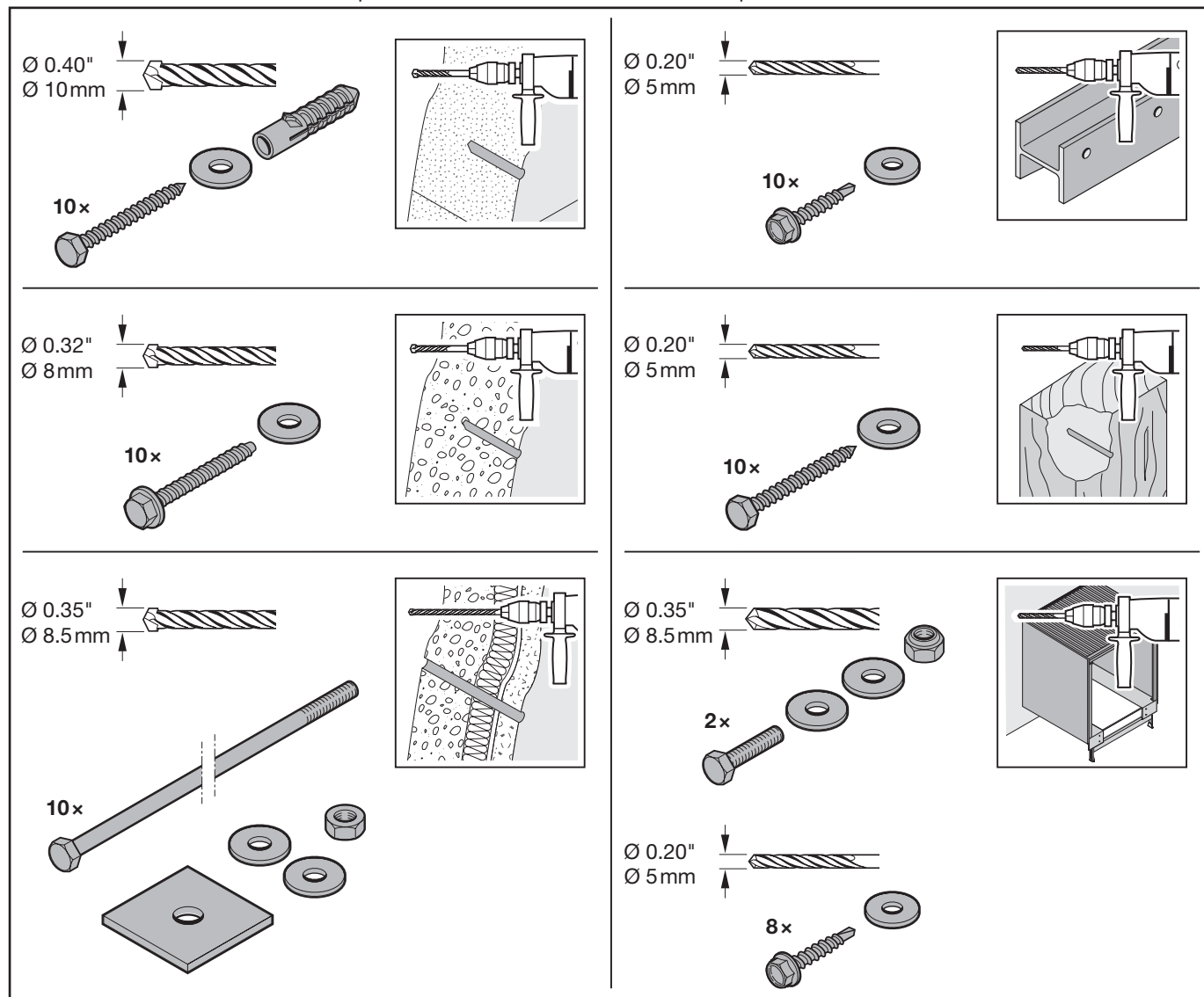
* L'équipement peut varier, voir fig. 5.

► Préparez l'outil nécessaire avant le montage.



Accessoires de fixation

Les accessoires de fixation sont compris dans le matériel livré si cela est indiqué à la commande.



4 Montage

Figure 1

Types DSL avec partie supérieure inclinée

Les étapes de montage se rapportent à tous les modèles.
Les exceptions sont expressément indiquées.

- ▶ Déterminez la position du sas d'étanchéité sur la façade.
Pour les dimensions hors-standard, les positions des trous de perforation peuvent différer.
- ▶ Fixez le ruban d'étanchéité sur le cadre arrière (fourni dans la commande correspondante).

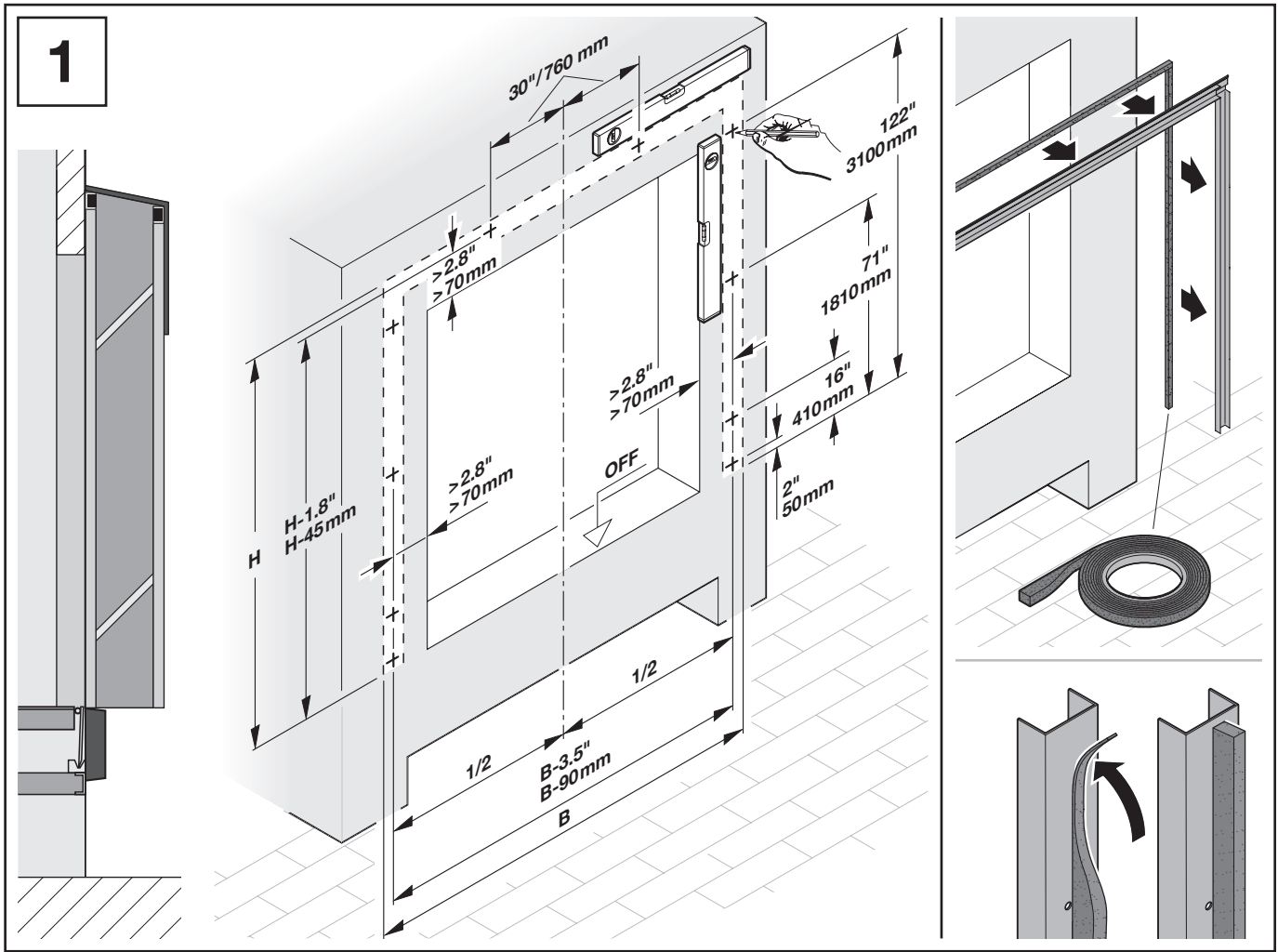
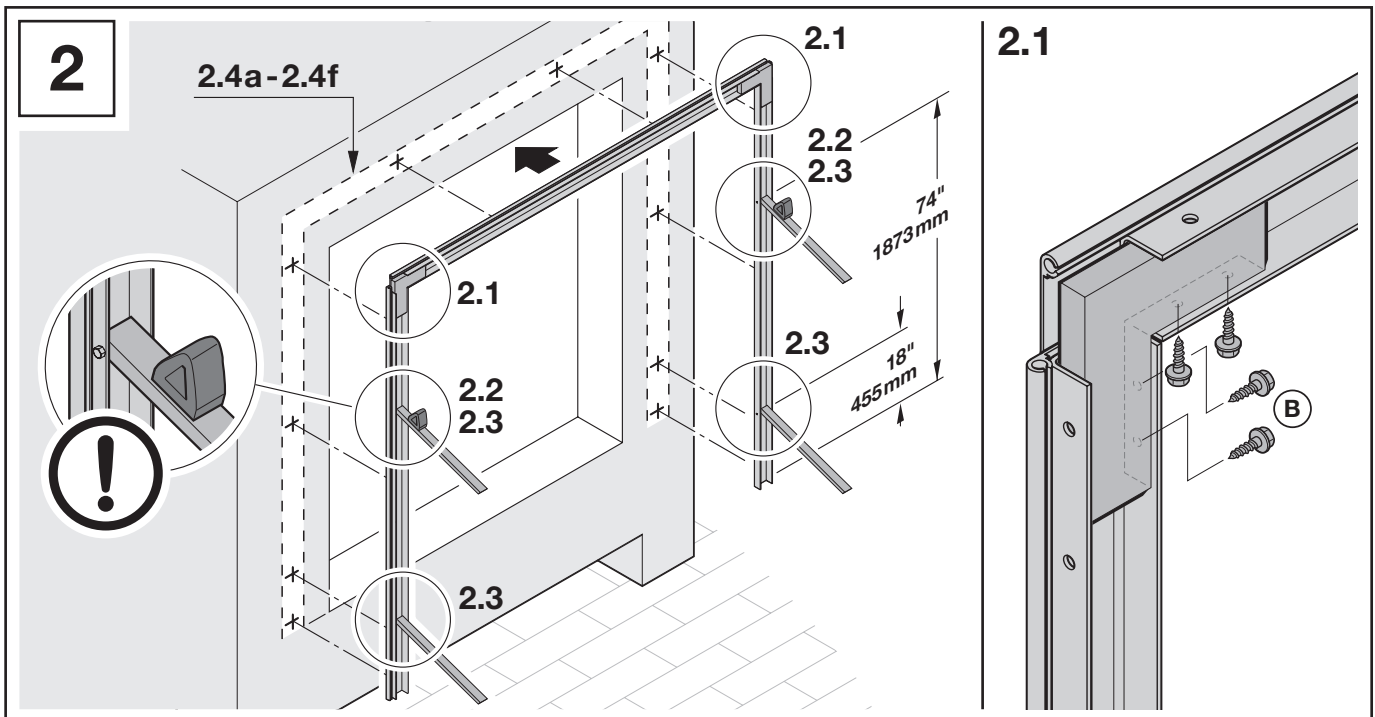


Figure 2

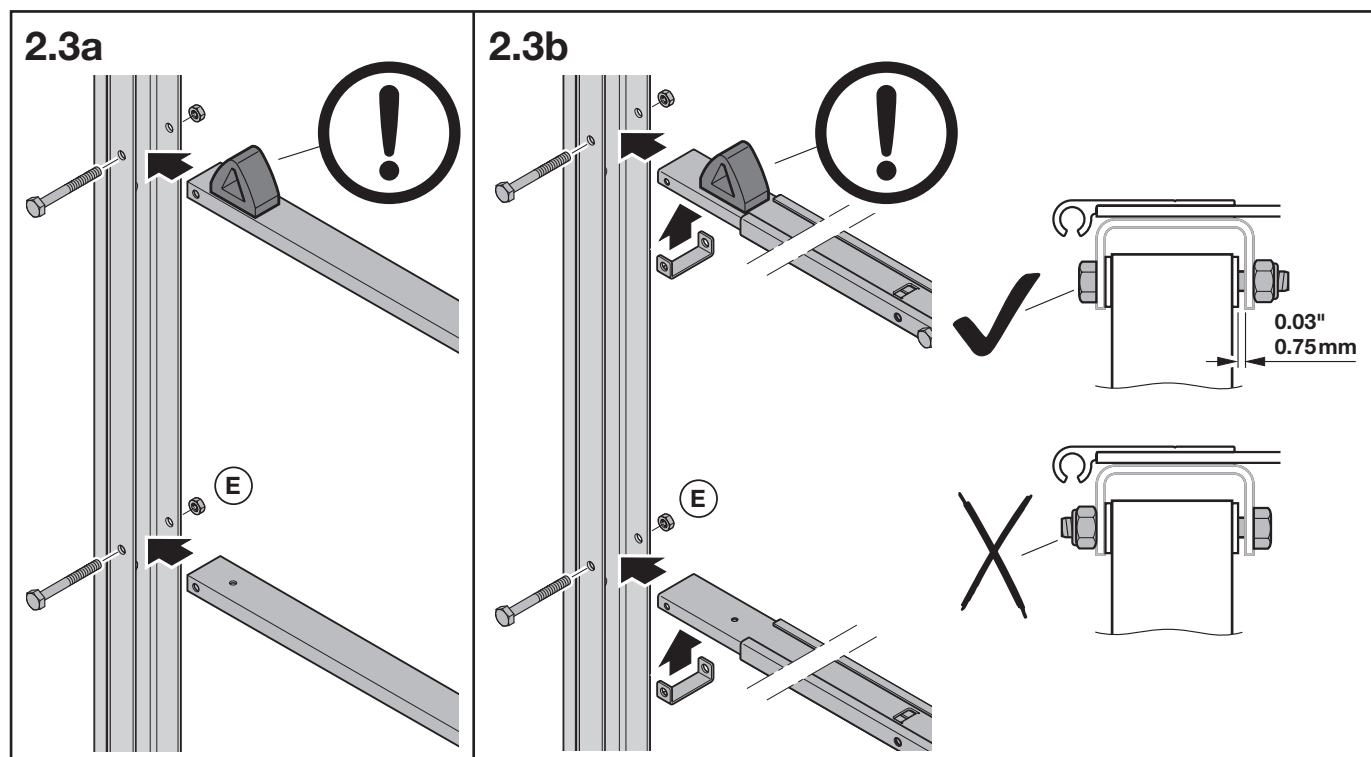
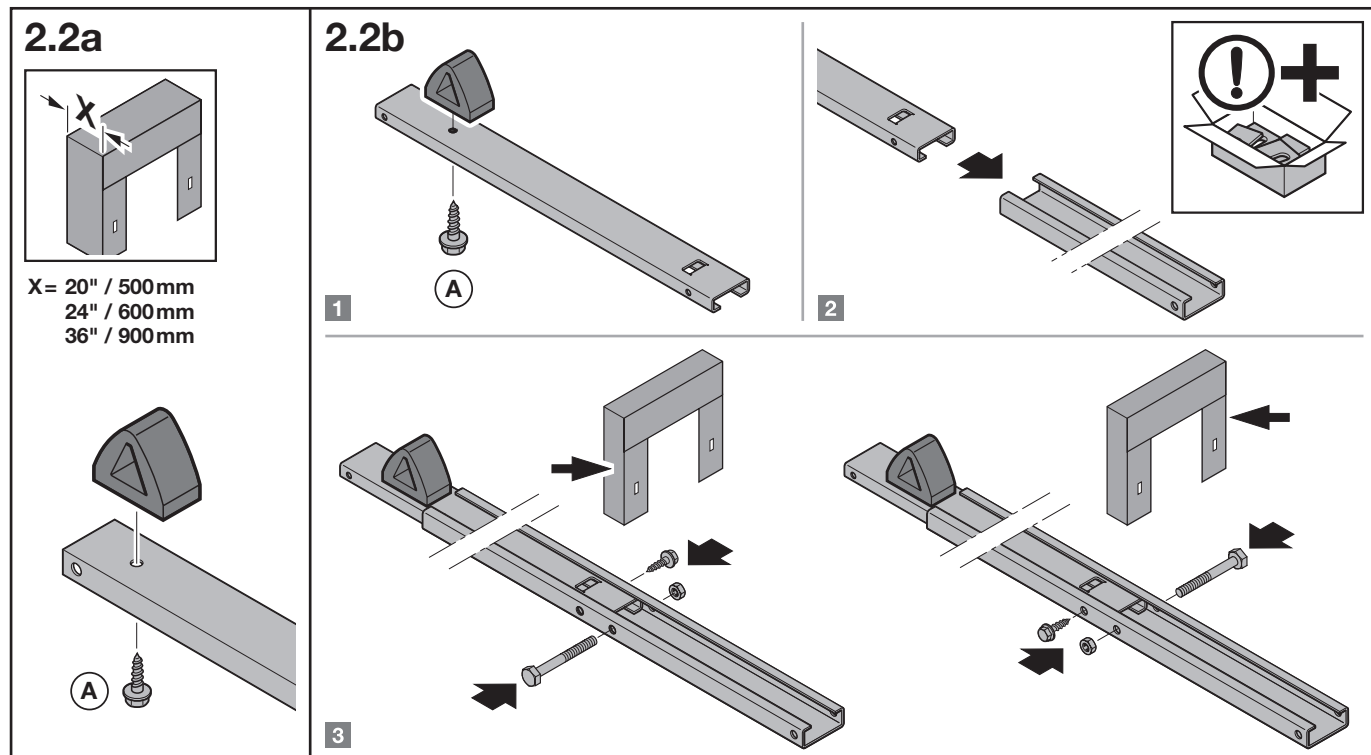
► Assemblez le cadre arrière.



- ▶ Fixez les bras articulés et les butoirs en caoutchouc.
- ▶ Fixez le butoir en caoutchouc sur les bras articulés supérieurs.

Uniquement avec équipement adapté (**fig. 2.2b, 2.3b**):

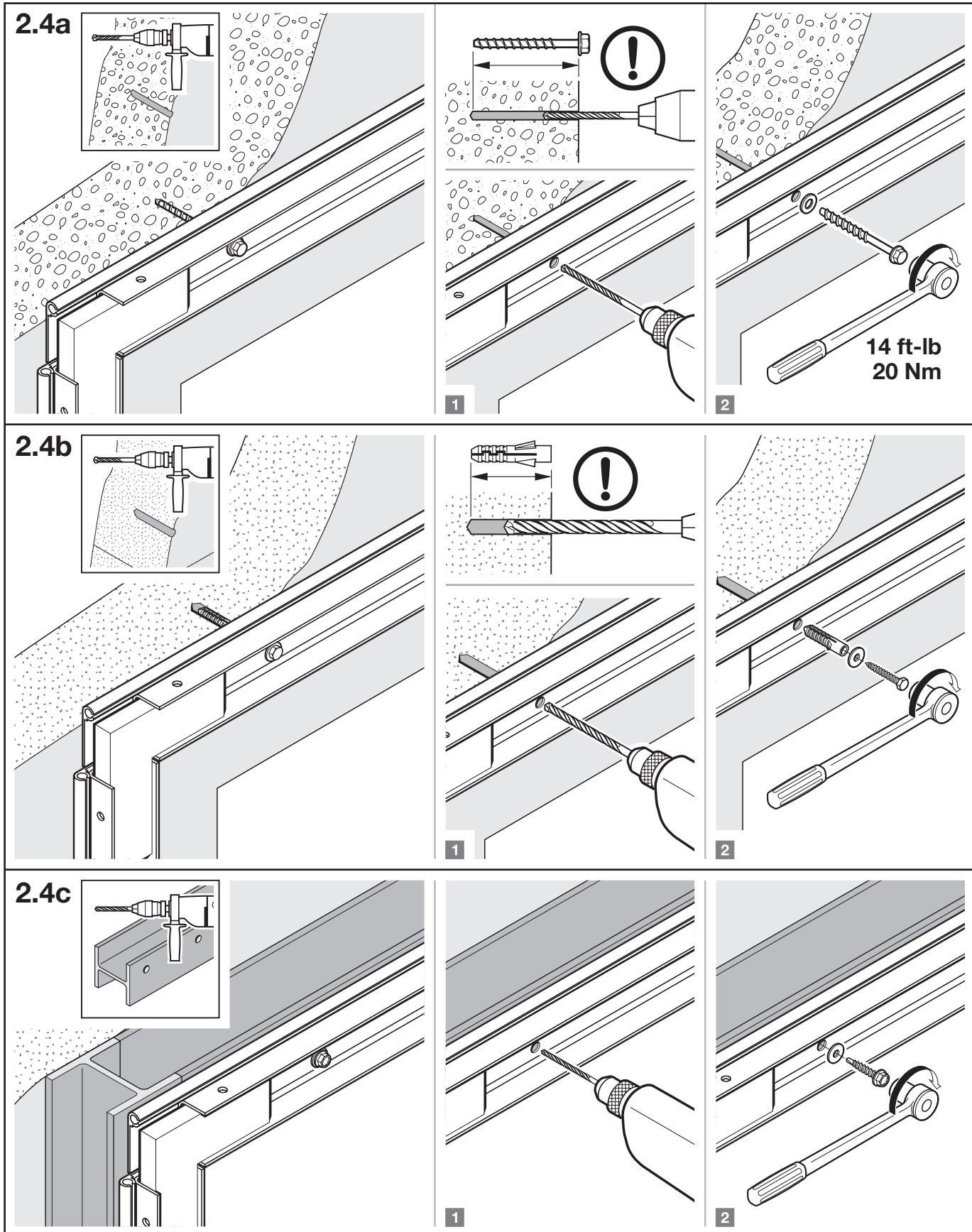
- ▶ Assemblez les bras articulés télescopiques et fixez-les en vue de l'étape de montage suivante.



- ▶ Montez le cadre arrière sur la façade (**fig. 2.4a – d**).
- ▶ Pour le corps de bâtiment correspondant, utilisez des accessoires de montage appropriés.

Montage sur béton (fig. 2.4a):

- Maintenez un écart d'au moins 2.75" (70 mm) par rapport au bord. Vous empêcherez ainsi l'arrachement des trous de perforation.



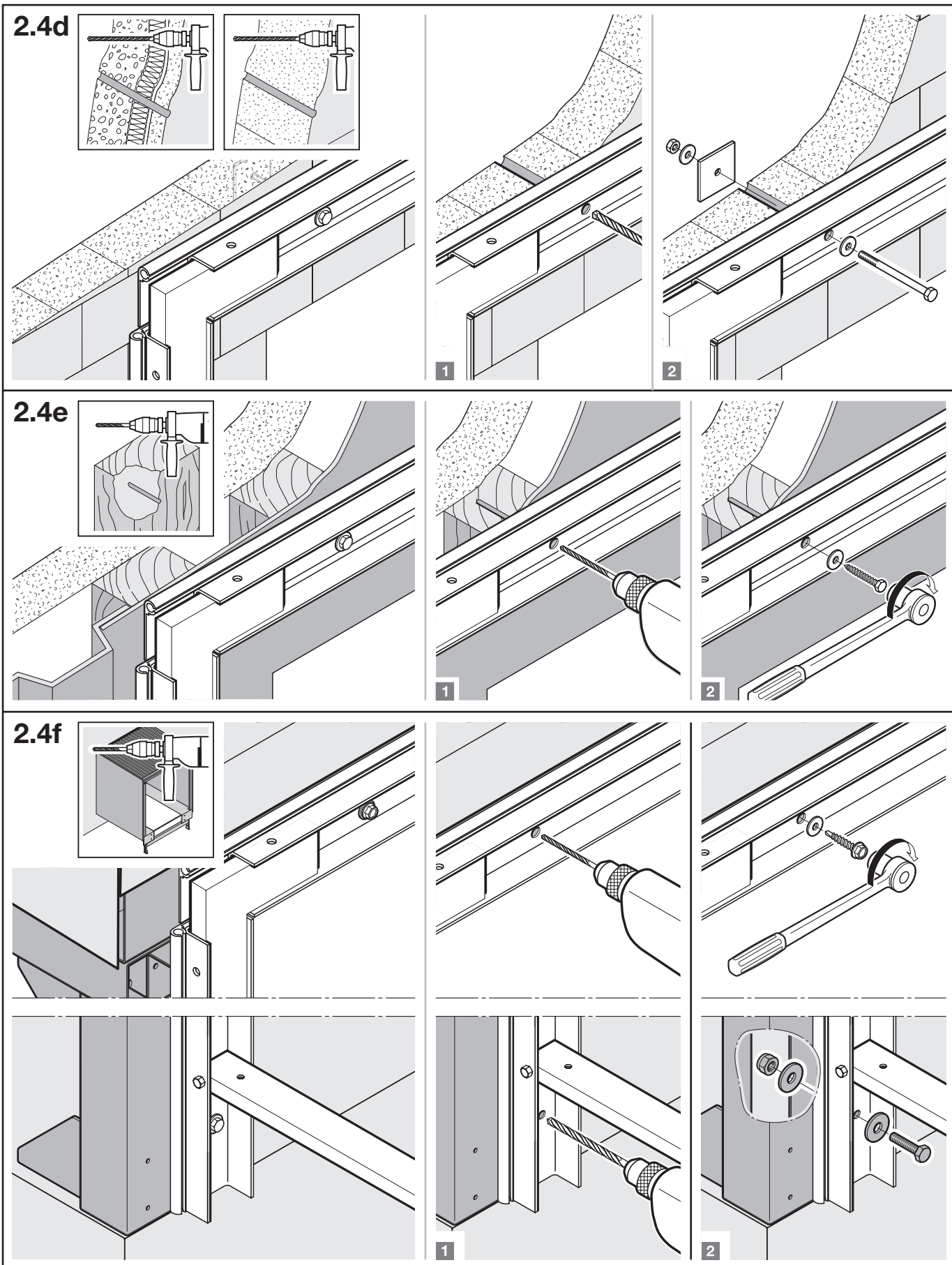


Figure 3

Uniquement pour les types DSL:

- ▶ Aligned les toiles latérales avant de retirer la bande adhésive.
Flèche sur les profilés = en haut
- ▶ Vissez les toiles frontales avec les profilés.

REMARQUE

Vissez complètement les vis sans toutefois que celles-ci déforment le profilé en aluminium ou les toiles.

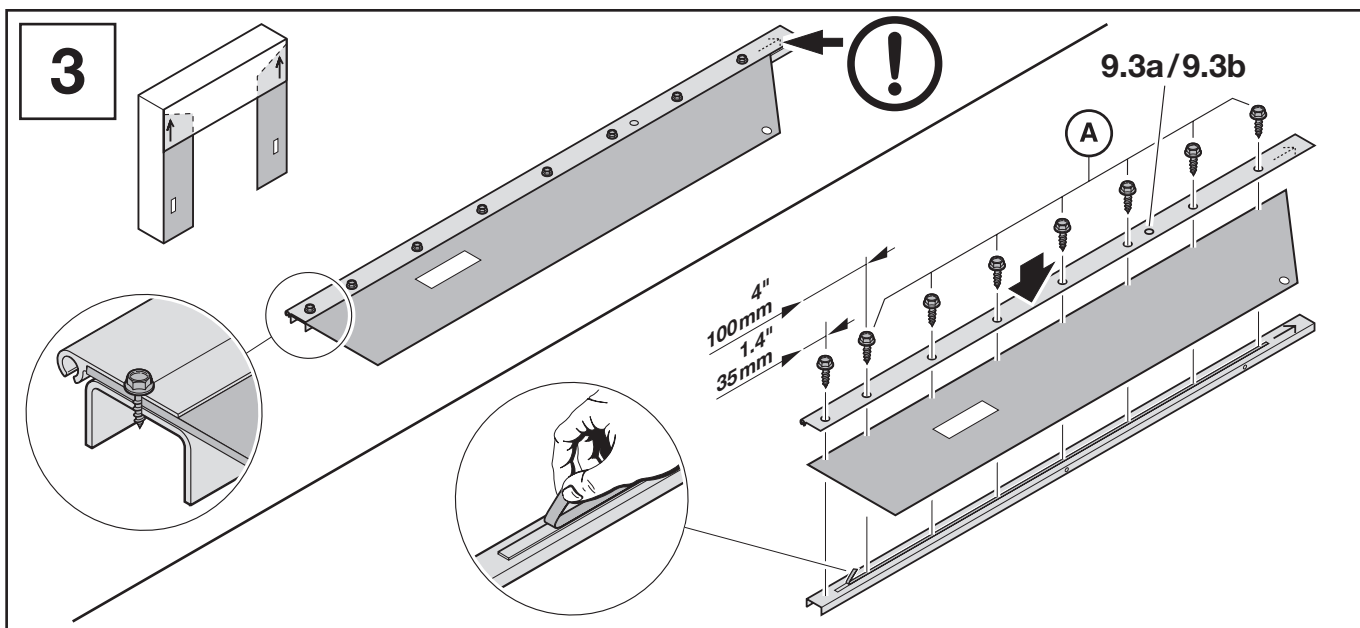


Figure 4

Uniquement pour les types DSL:

- ▶ Aligned la toile supérieure avant de retirer la bande adhésive.
Croix sur le profilé en U = en haut à gauche
- ▶ Vissez la toile supérieure avec les profilés.
Ce faisant, n'utilisez pas les deux forages placés à chaque extrémité des profilés.

REMARQUE

Vissez complètement les vis sans toutefois que celles-ci déforment le profilé en aluminium ou les toiles.

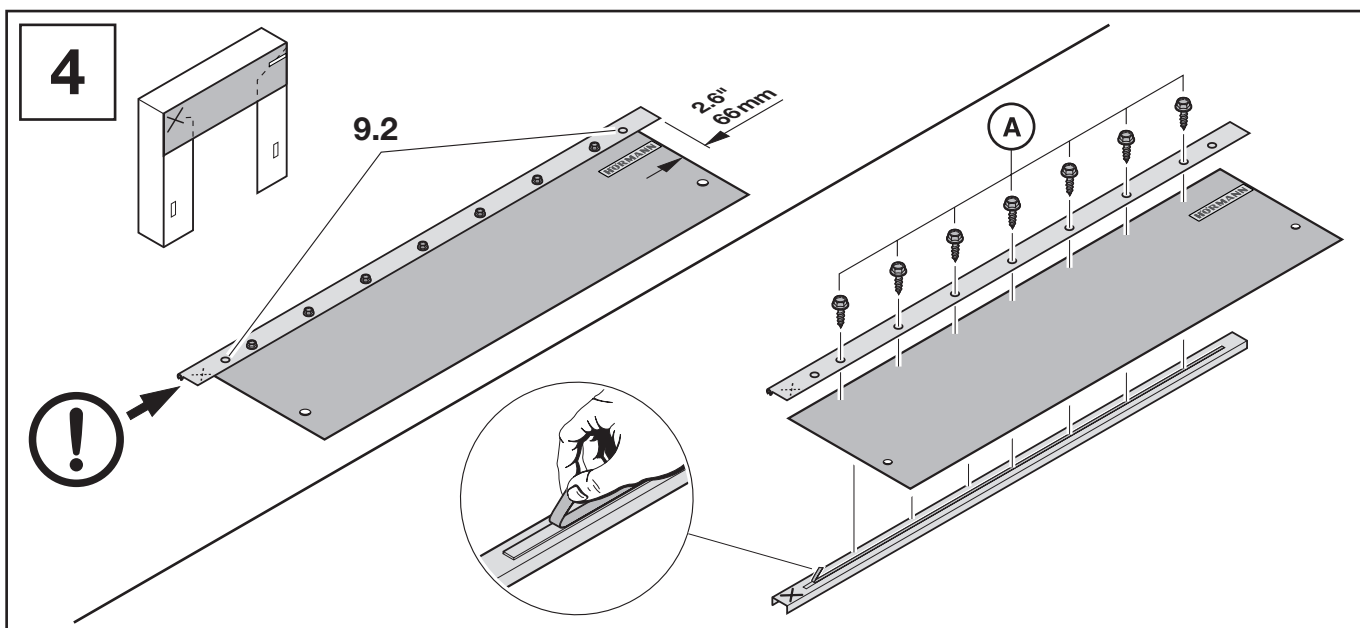


Figure 5

- ▶ Assemblez le cadre avant (fig. 5a.1).
- ▶ Montez les caoutchoucs de maintien sur les toiles latérales et en haut, sous le profilé de cadre.
Sur le modèle avec toile supérieure 36" (< 900 mm): de haut : montez le set KTP fourni à la place des caoutchoucs de maintien.
- ▶ Fermez les crochets en S (fig. 5a.2).

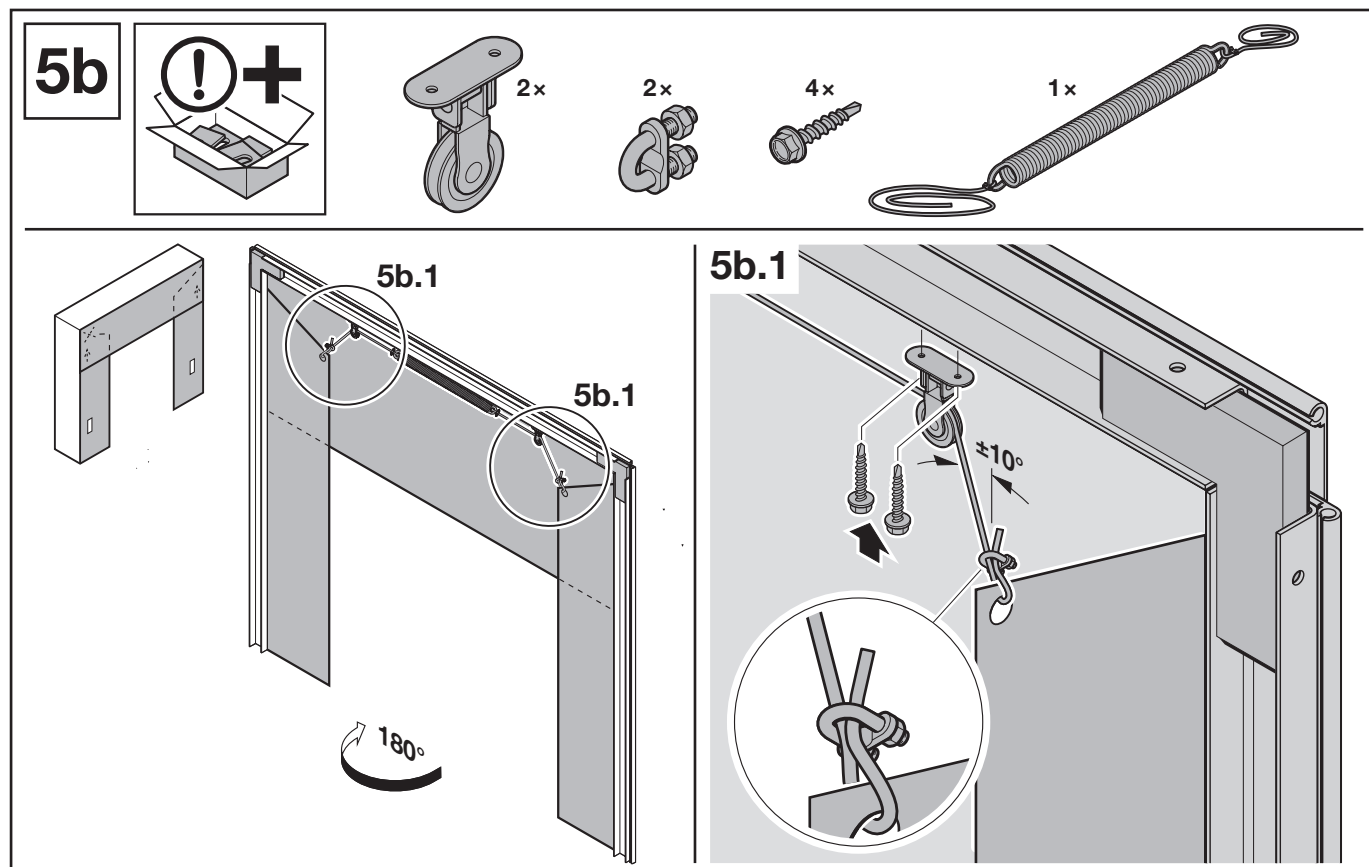
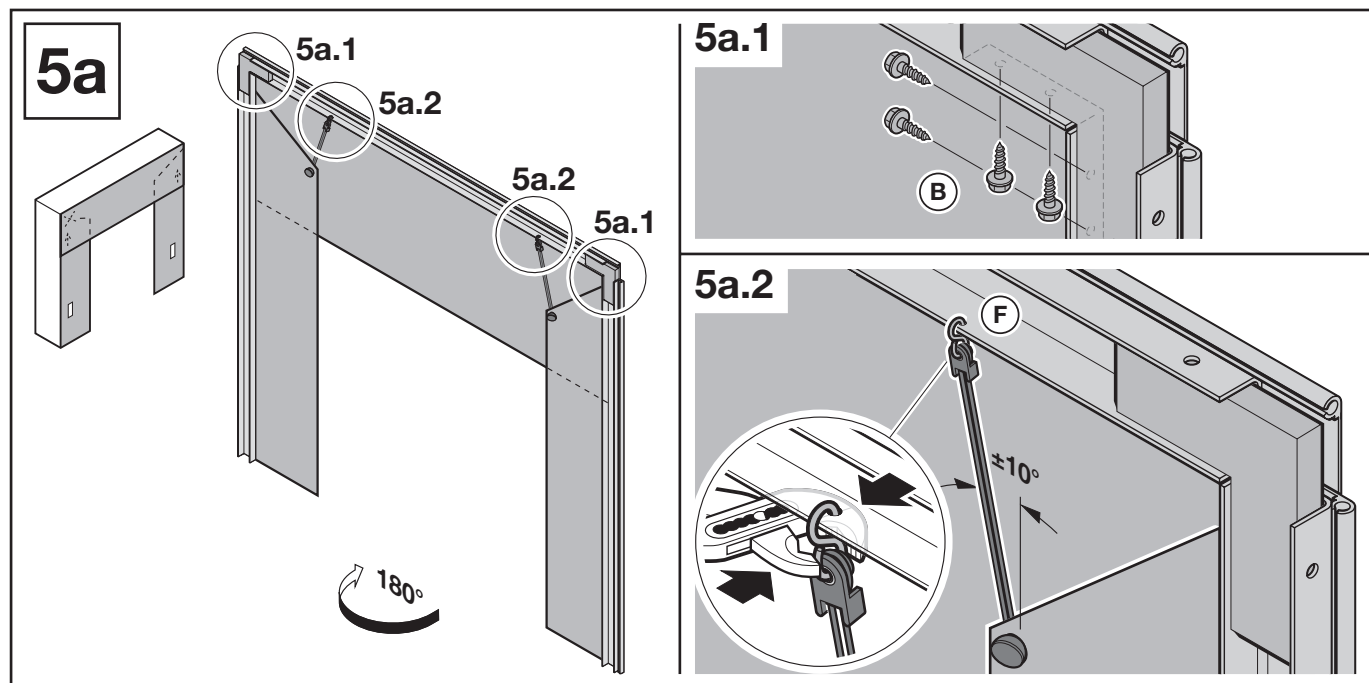


Figure 6

- ▶ Placez le cadre avant sur le sol, devant l'ouverture de porte.
 - ▶ Raccordez le cadre avant aux bras articulés :
 - pour un sas d'étanchéité d'une profondeur de 20" (500 mm), utilisez les points de fixation supérieurs.
 - pour une profondeur de 24" (600 mm) ou 36" (900 mm) utilisez les points de fixation inférieurs.
- Respectez l'orientation des vis et laissez un jeu de 0,75 mm.

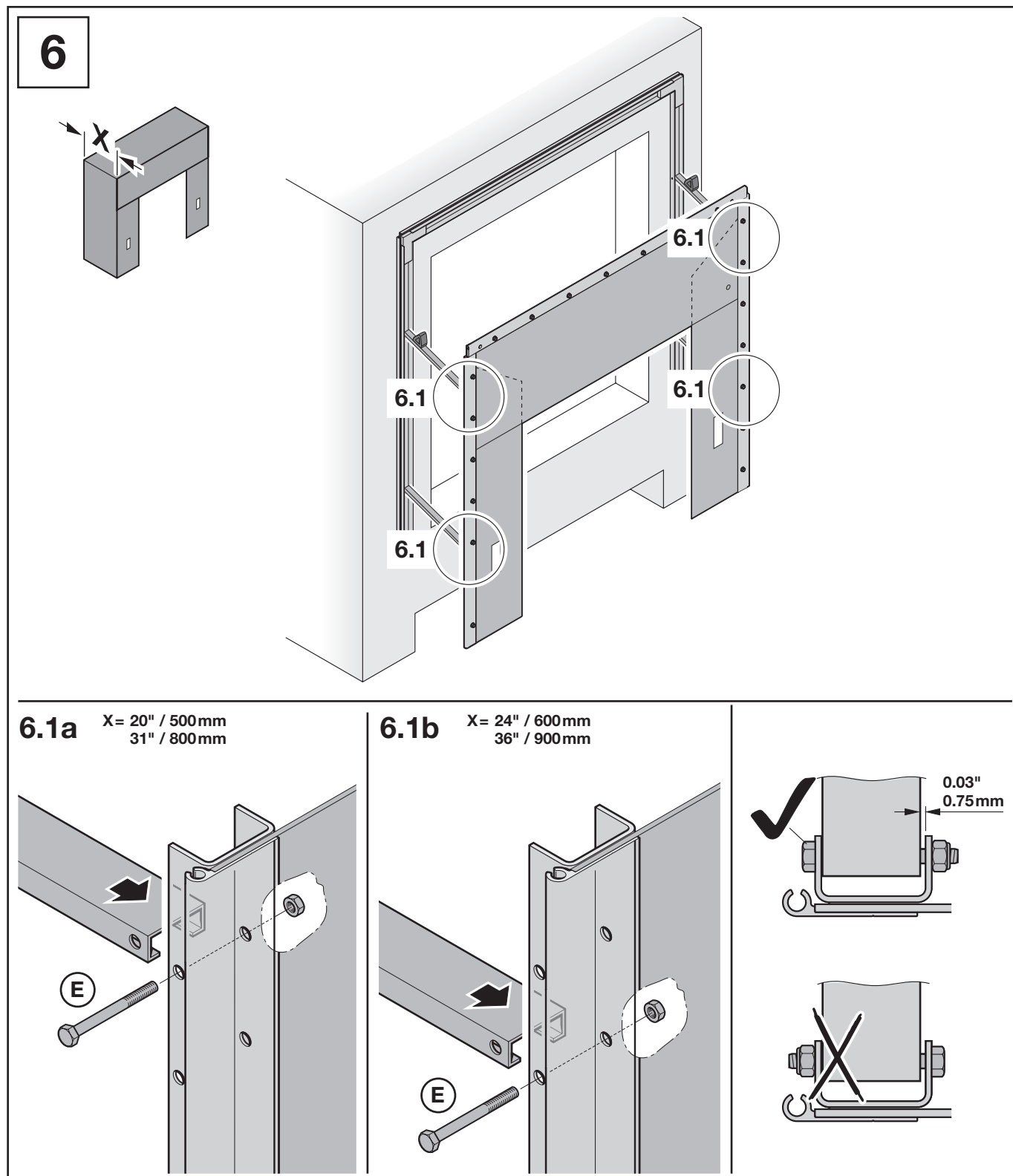


Figure 7

- ▶ Soulevez le cadre avant et protégez les cadres avant et arrière.
- ▶ Posez l'autocollant d'avertissement (fig. 7.1).

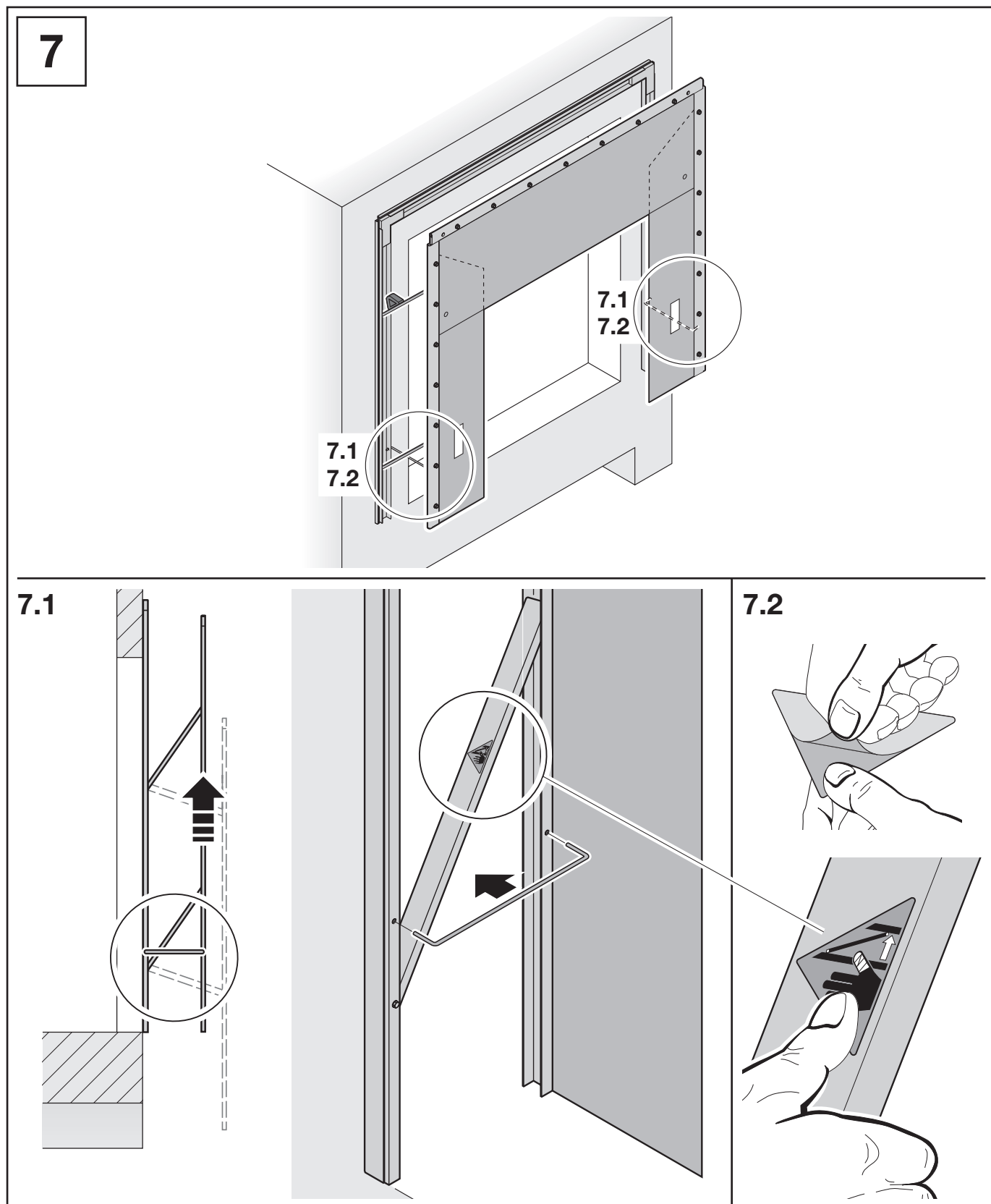
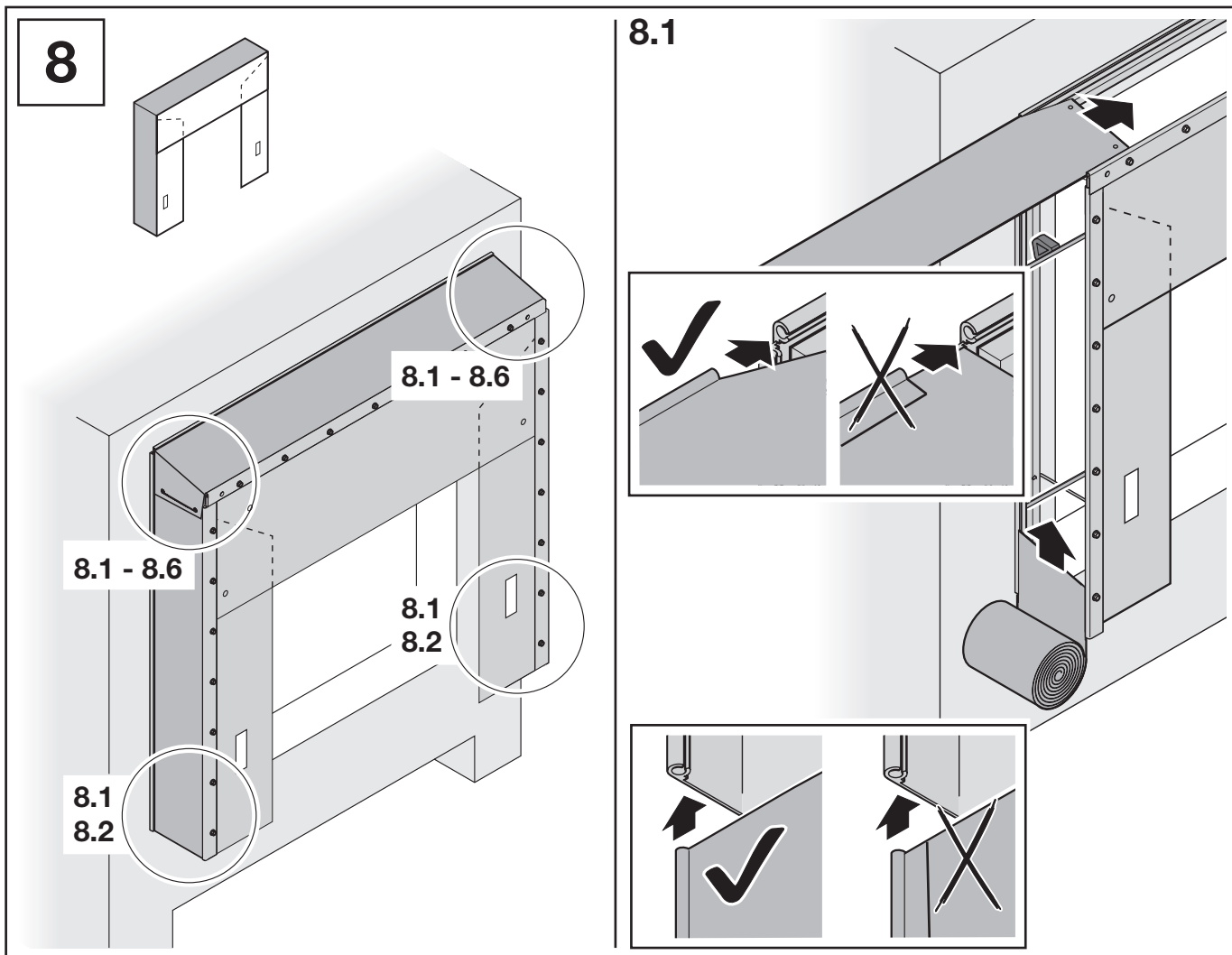
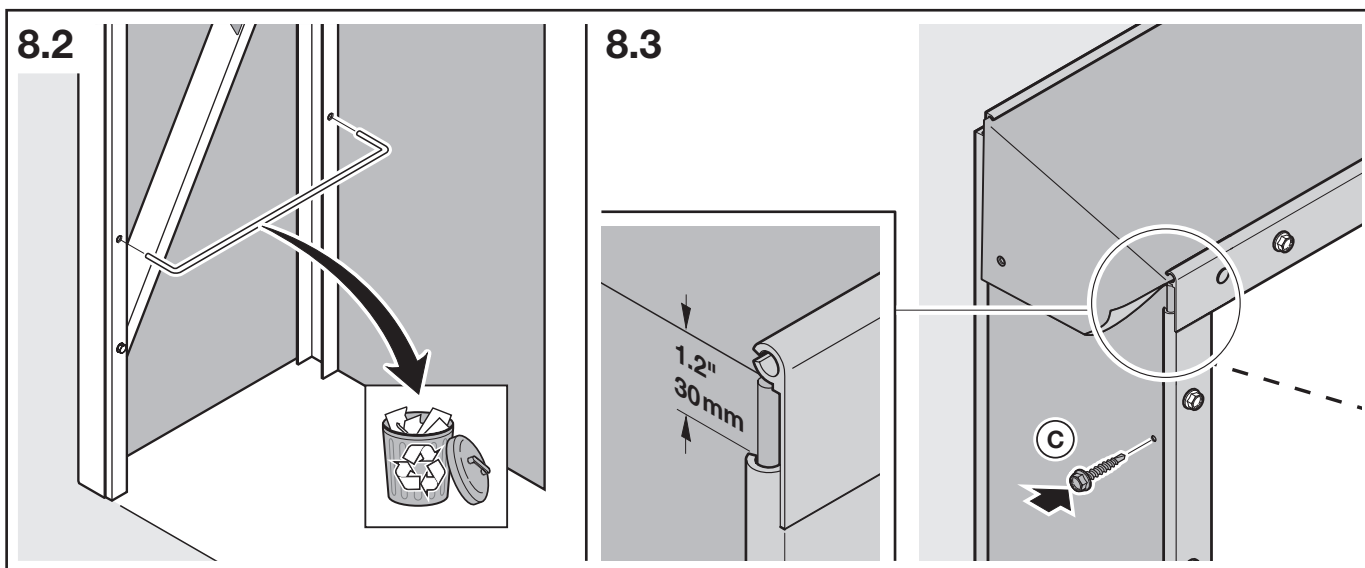


Figure 8

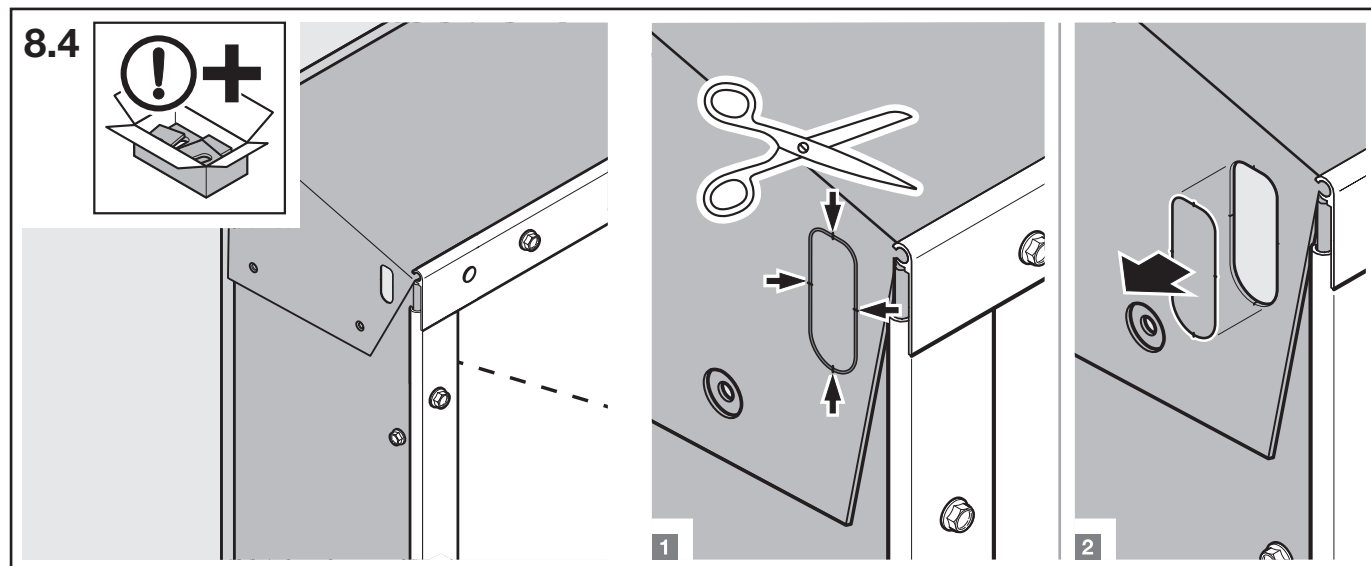
- ▶ Déterminez la position correcte des revêtements supérieur et latéral.
- ▶ Insérez les revêtements supérieur et latéral dans le profilé de guidage.



- ▶ Retirez la protection et fixez le revêtement latéral.



- Uniquement avec un équipement adapté : retirez le matériau de toiles pour les ouvertures de sortie du canal d'évacuation d'eau.



- Fixez le revêtement supérieur sur le revêtement latéral.
- Uniquement avec un équipement adapté : guidez les extrémités du canal d'évacuation d'eau dans les ouvertures de sortie.

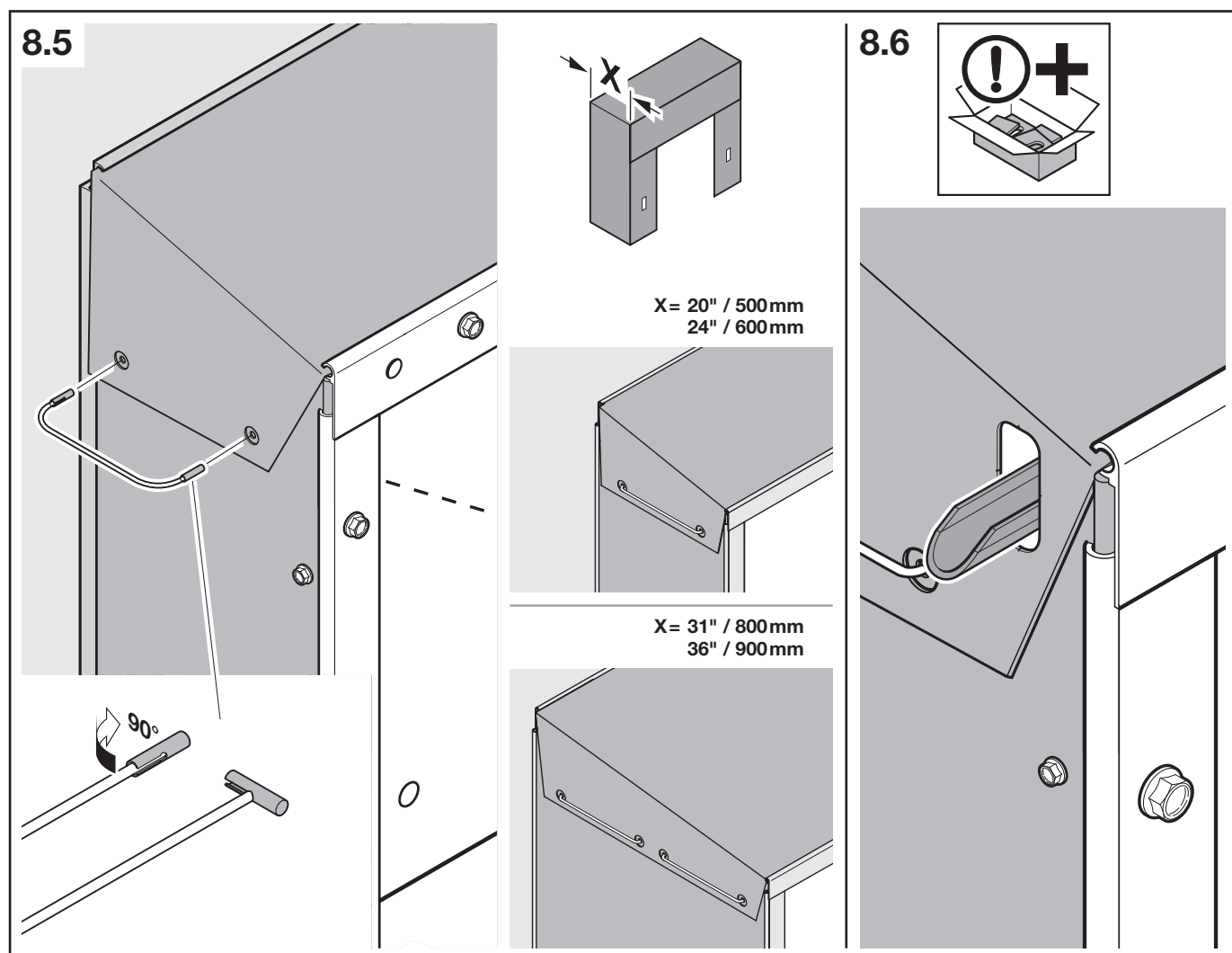
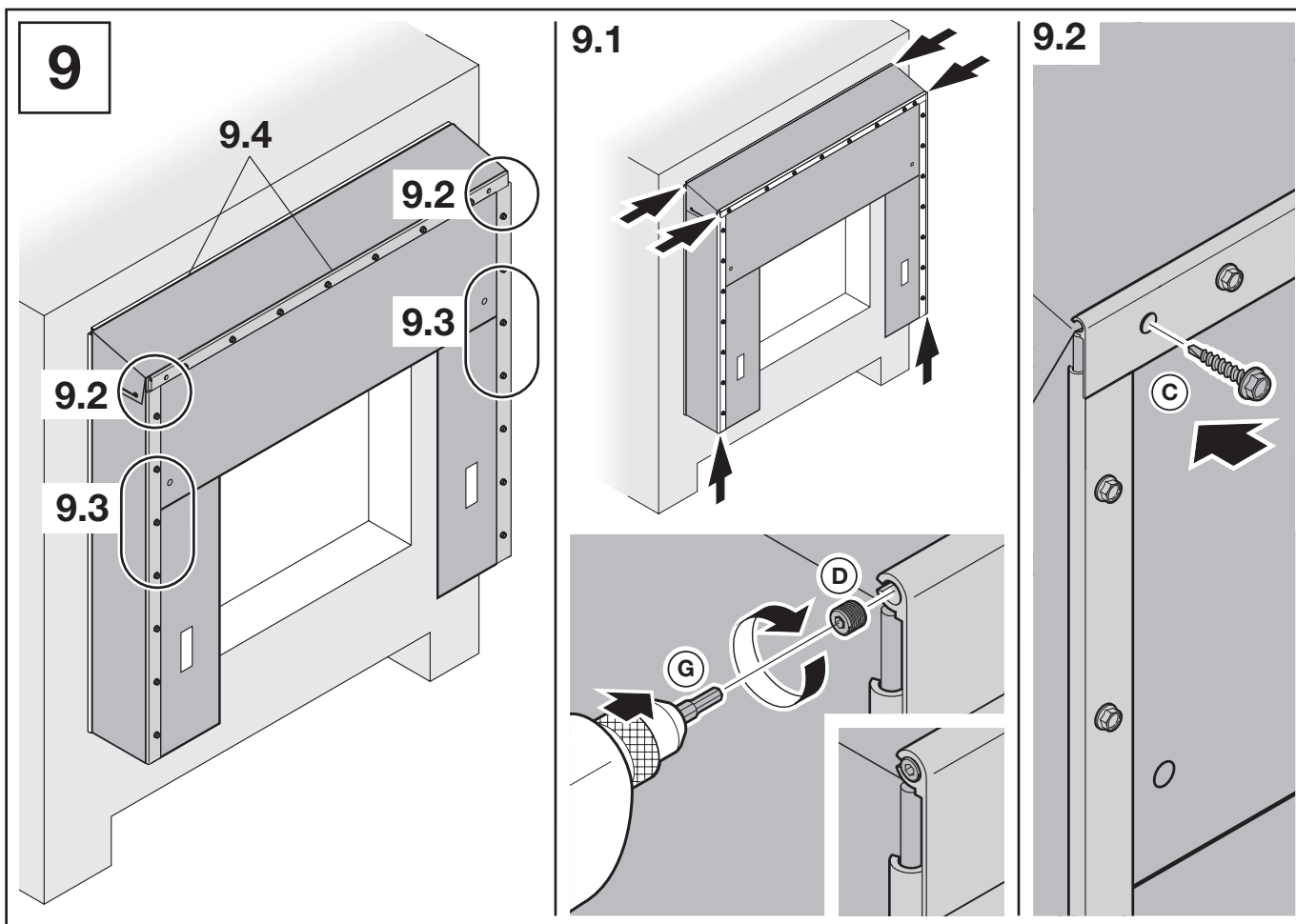
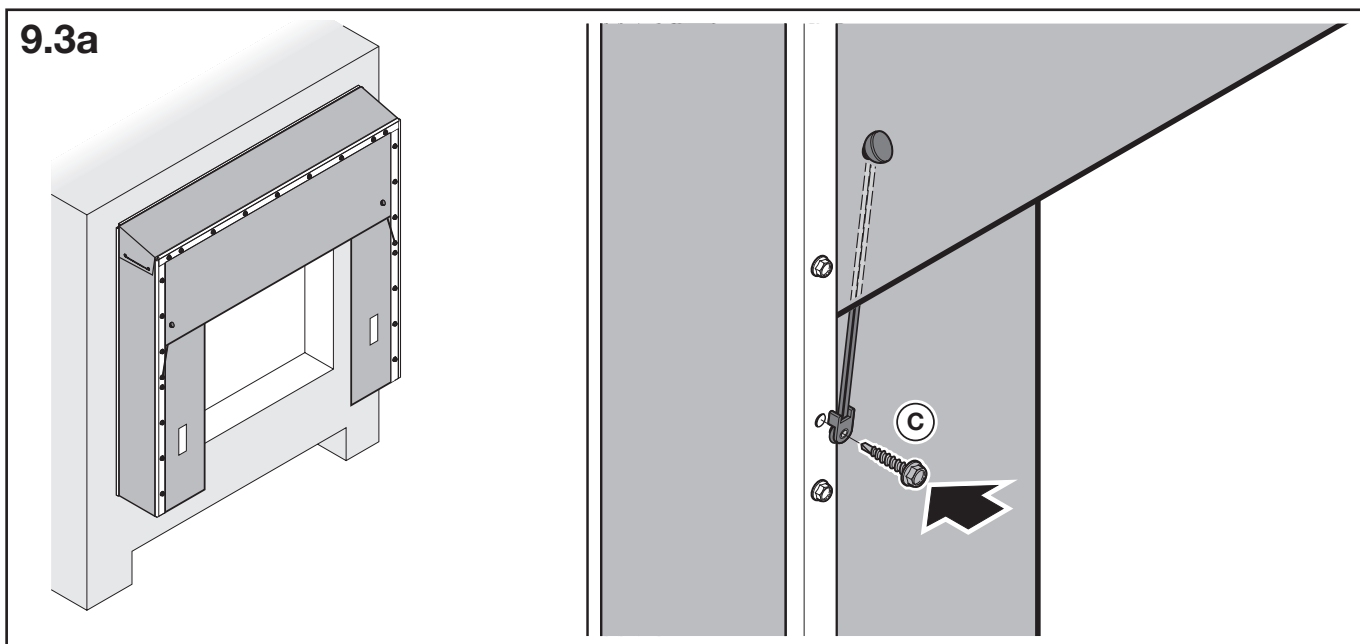


Figure 9

- ▶ Fixez les revêtements supérieur et latéral avec les caches.
- ▶ Vissez les deux vis autoforeuses en haut au travers du cadre avant et de la toile supérieure.

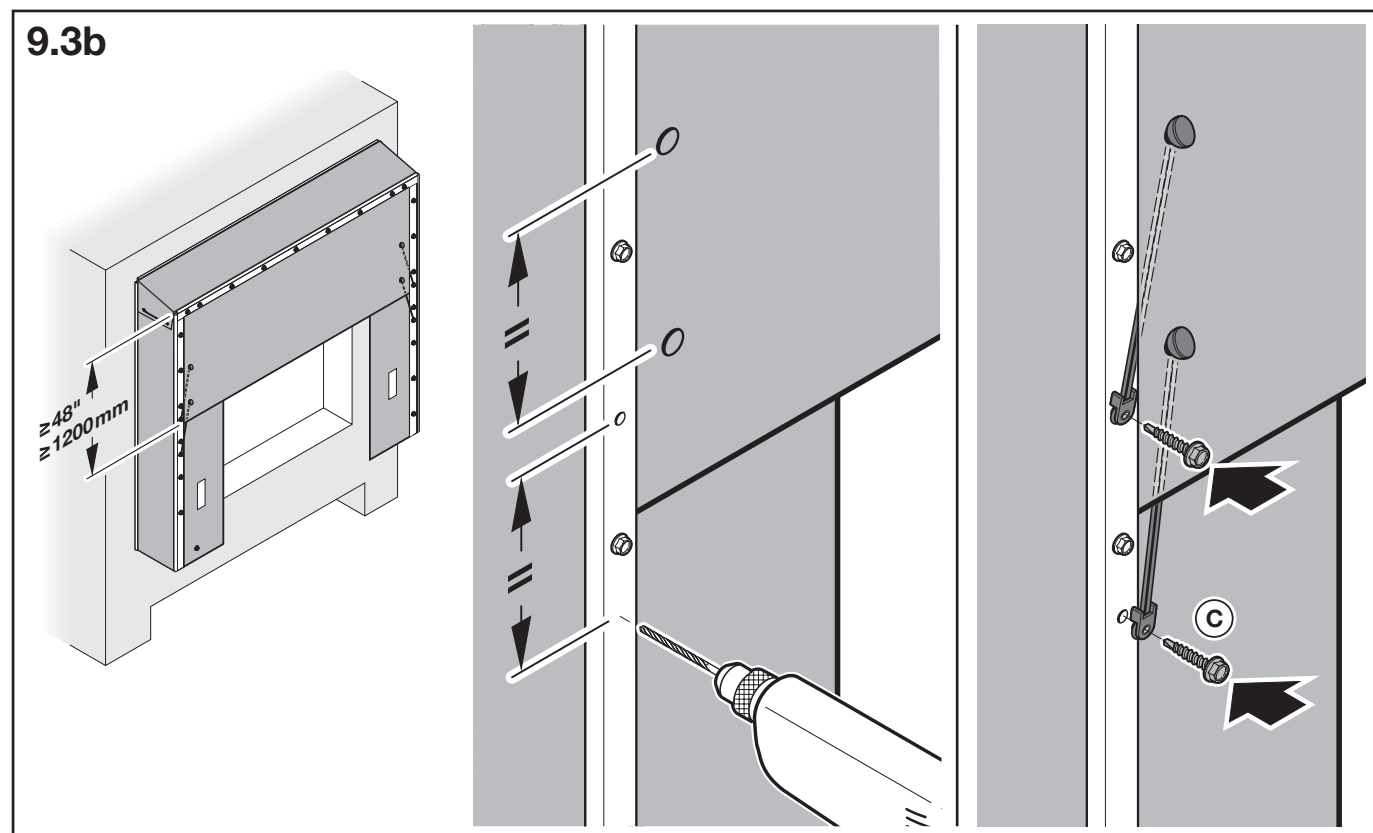


- ▶ Montez les caoutchoucs de maintien sur la toile supérieure et sur le cadre latéral.



Les sas d'étanchéité dotés d'une toile supérieure mesurant plus de 48" (1200 mm), reçoivent de chaque côté 2 caoutchoucs de maintien.

- Percez au préalable le point de fixation pour le caoutchouc de maintien inférieur.



- Etanchéifiez le sas d'étanchéité afin de protéger la zone inférieure de l'eau de pluie.

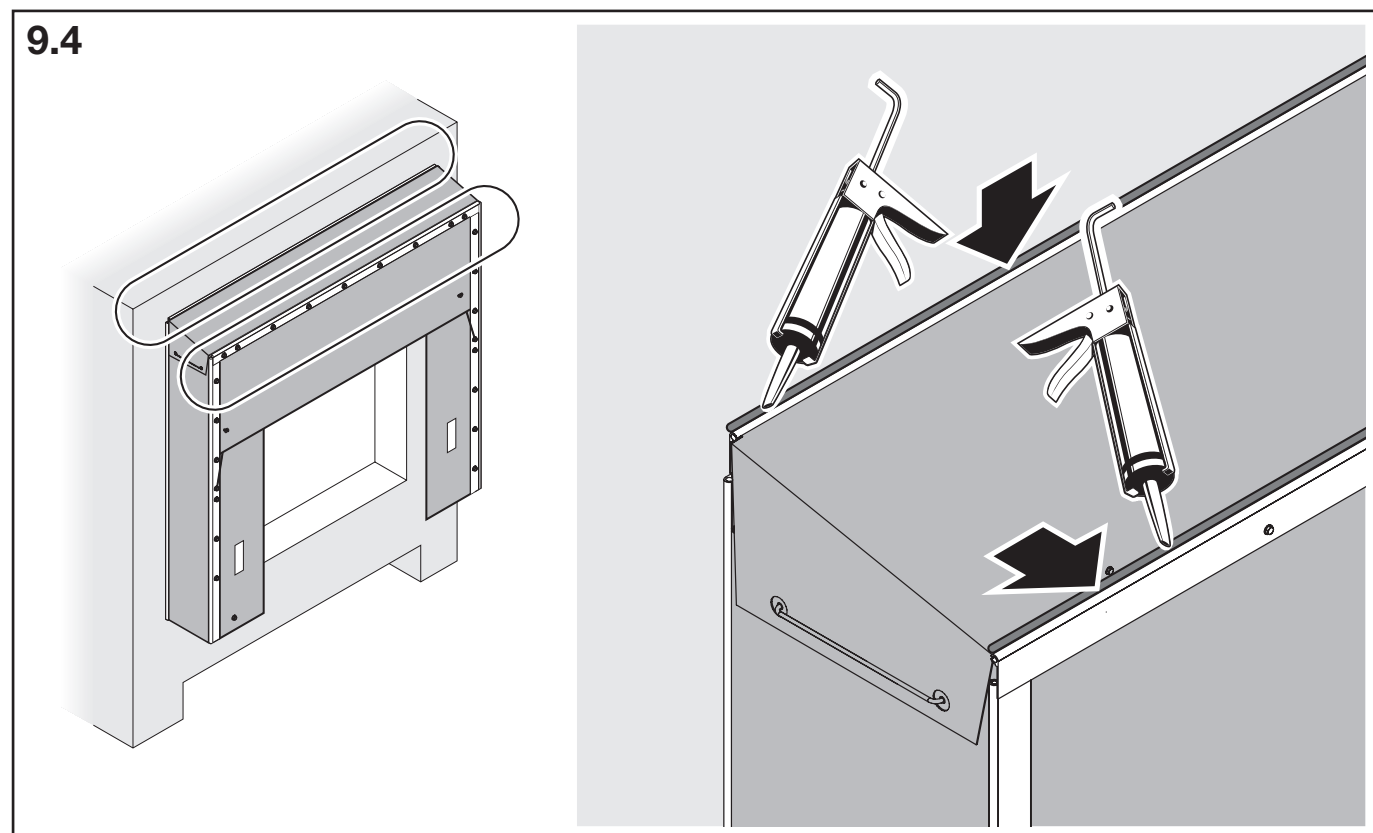


Figure 10

► Uniquement avec un équipement adapté : montez les bourrelets d'étanchéité.

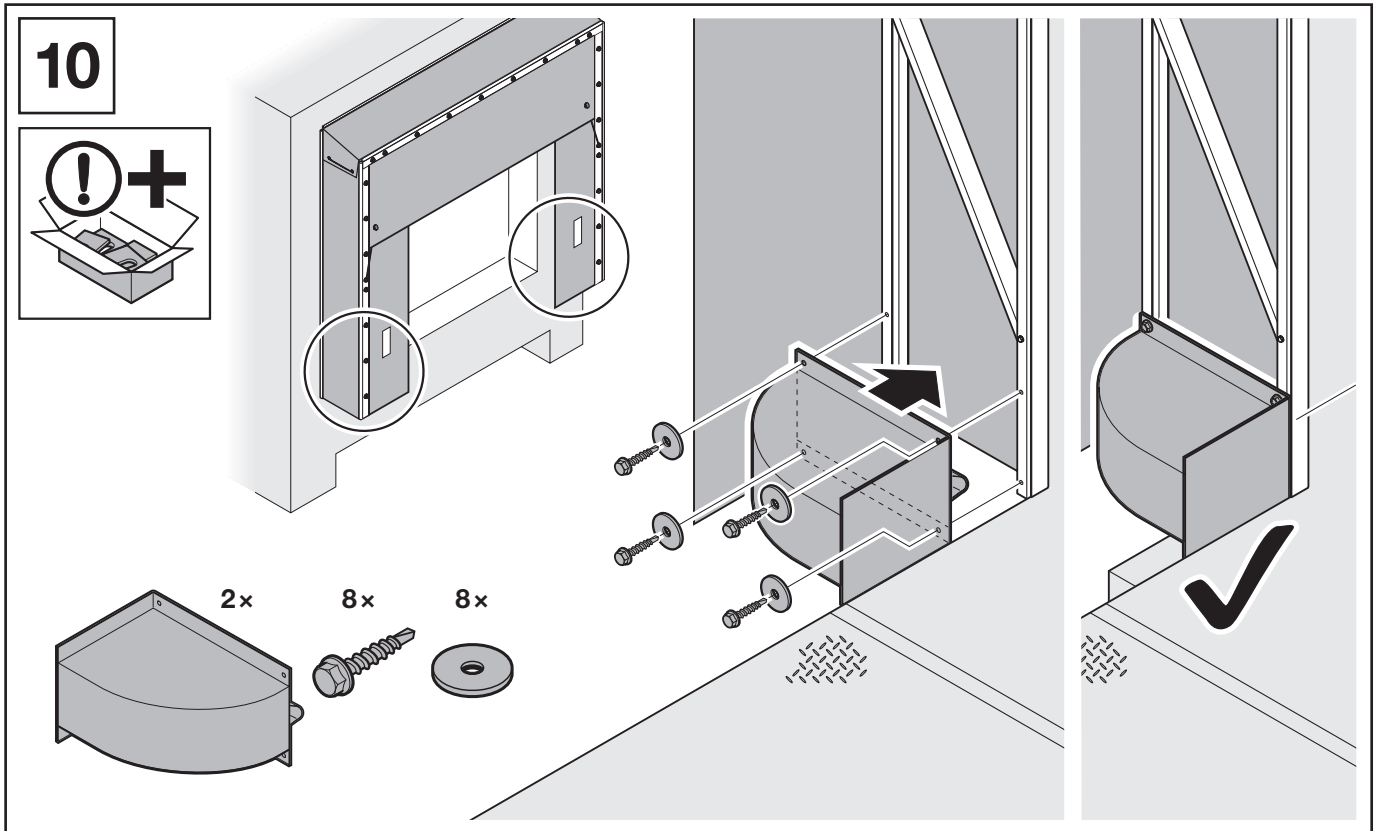


Figure 11

► Uniquement avec un équipement adapté : séparez les lames l'une de l'autre.

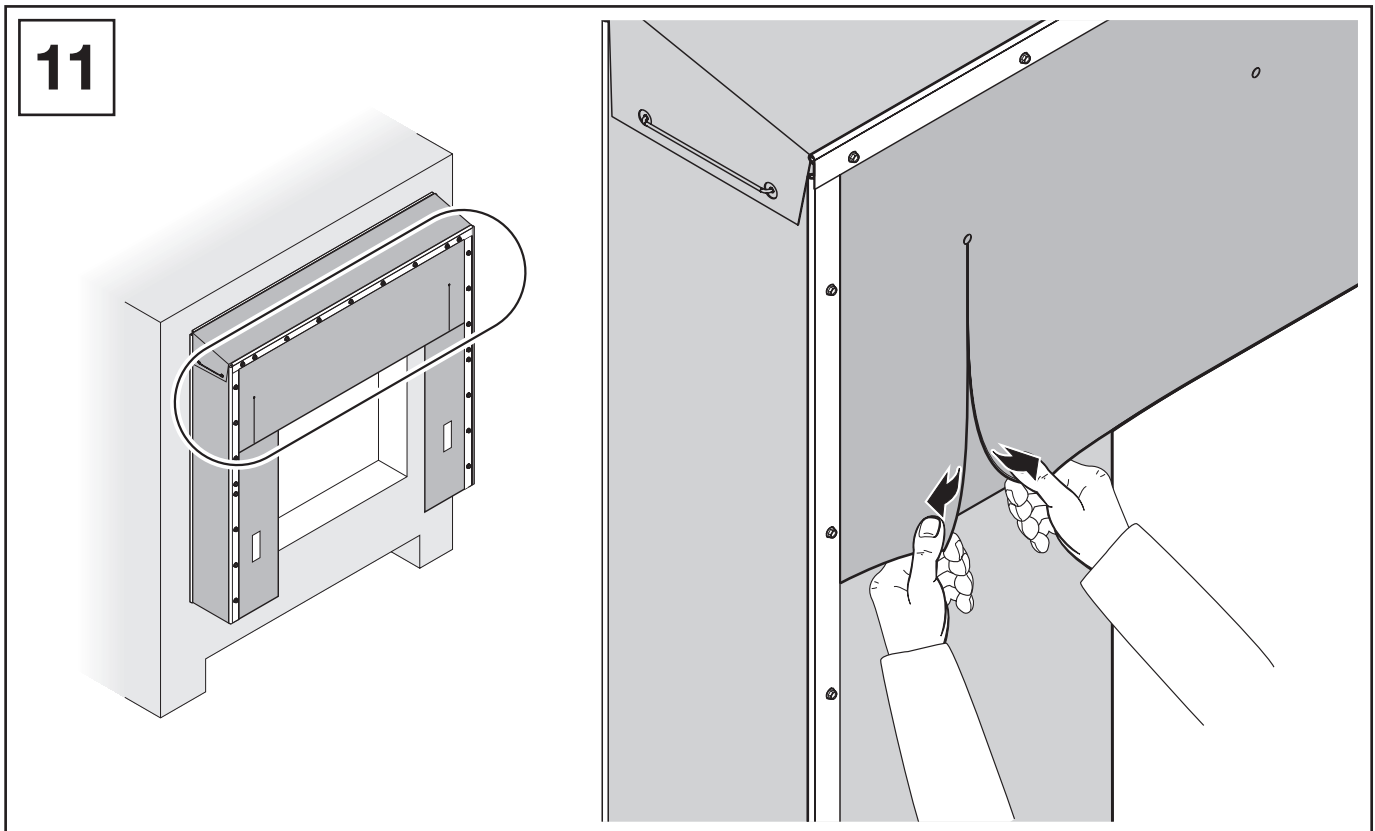


Figure 12

- ▶ En cas de toiles supérieures dépassant 36" (900 mm): montez les caoutchoucs de maintien sur la toile supérieure et le cadre arrière. Fermez le crochet en S. Exception : cette étape est abandonnée sur les modèles dotés de toiles déroulantes.

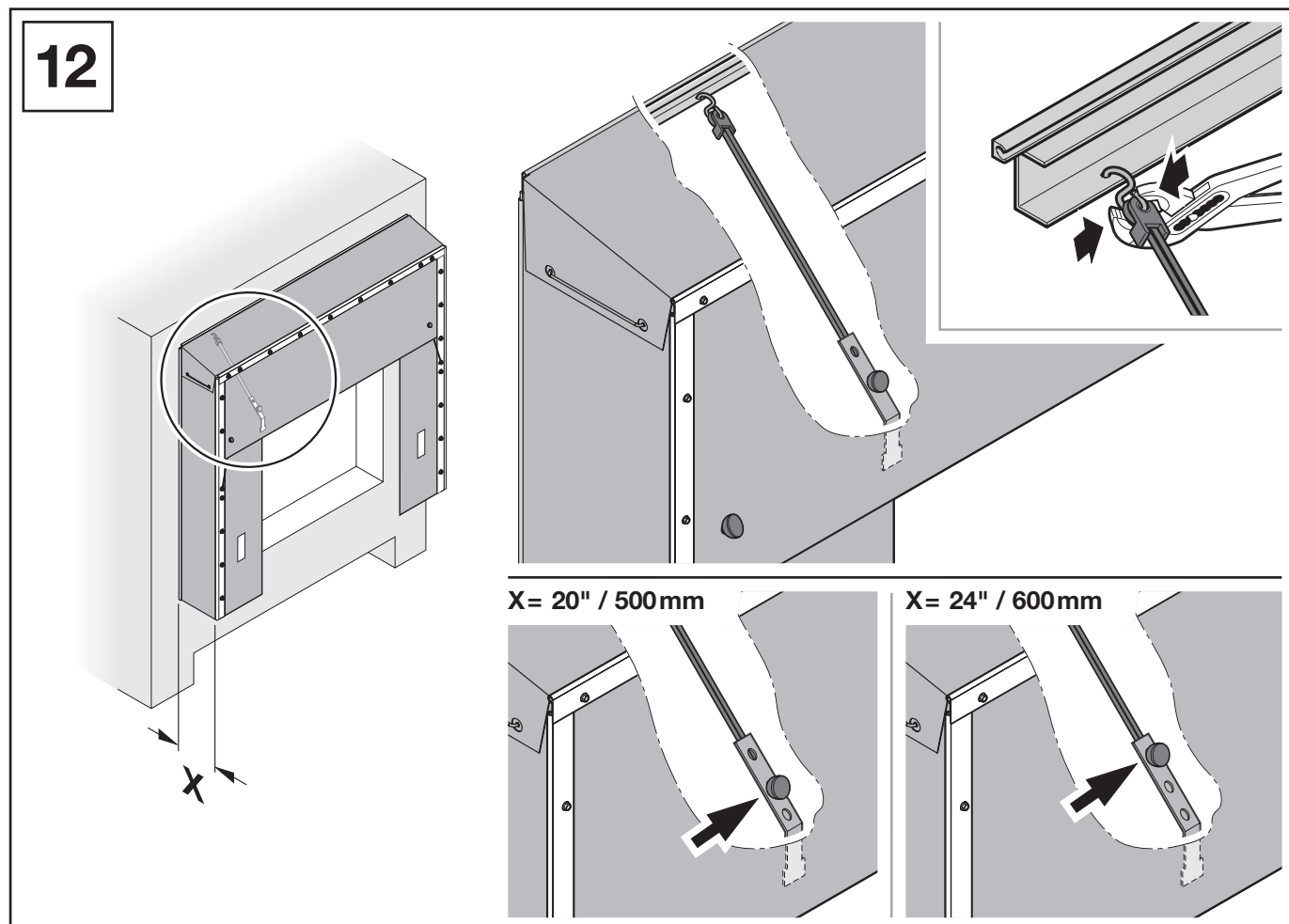


Figure 13

- ▶ Uniquement avec un équipement adapté : retirez la vis de fixation du bras articulé télescopique.

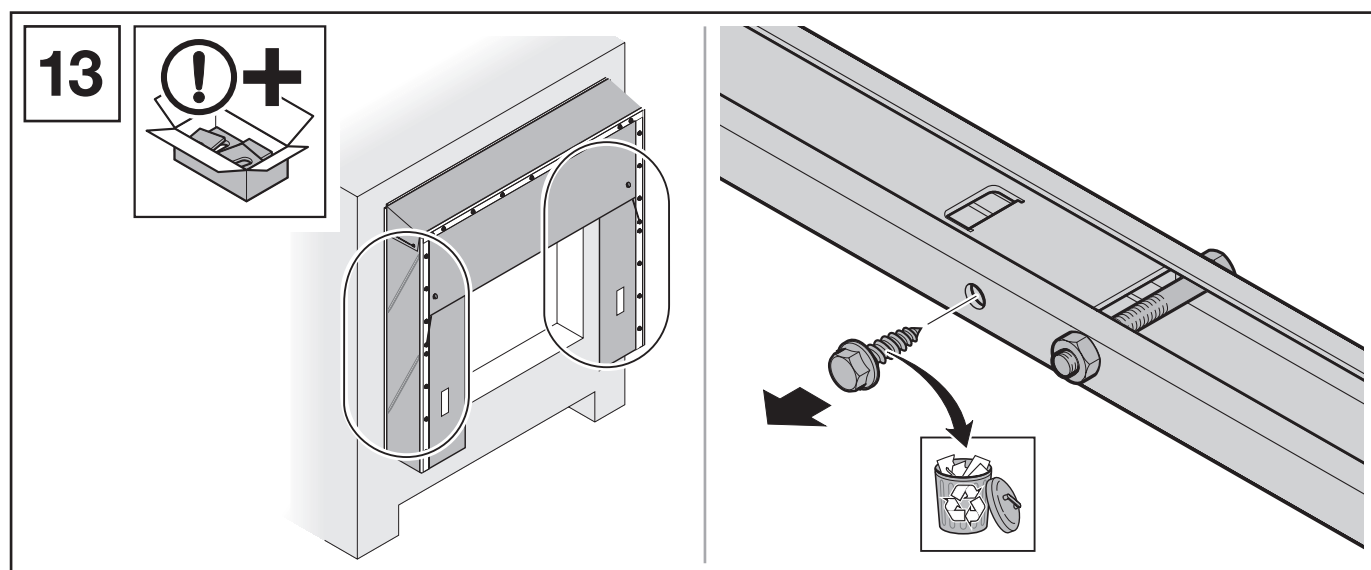
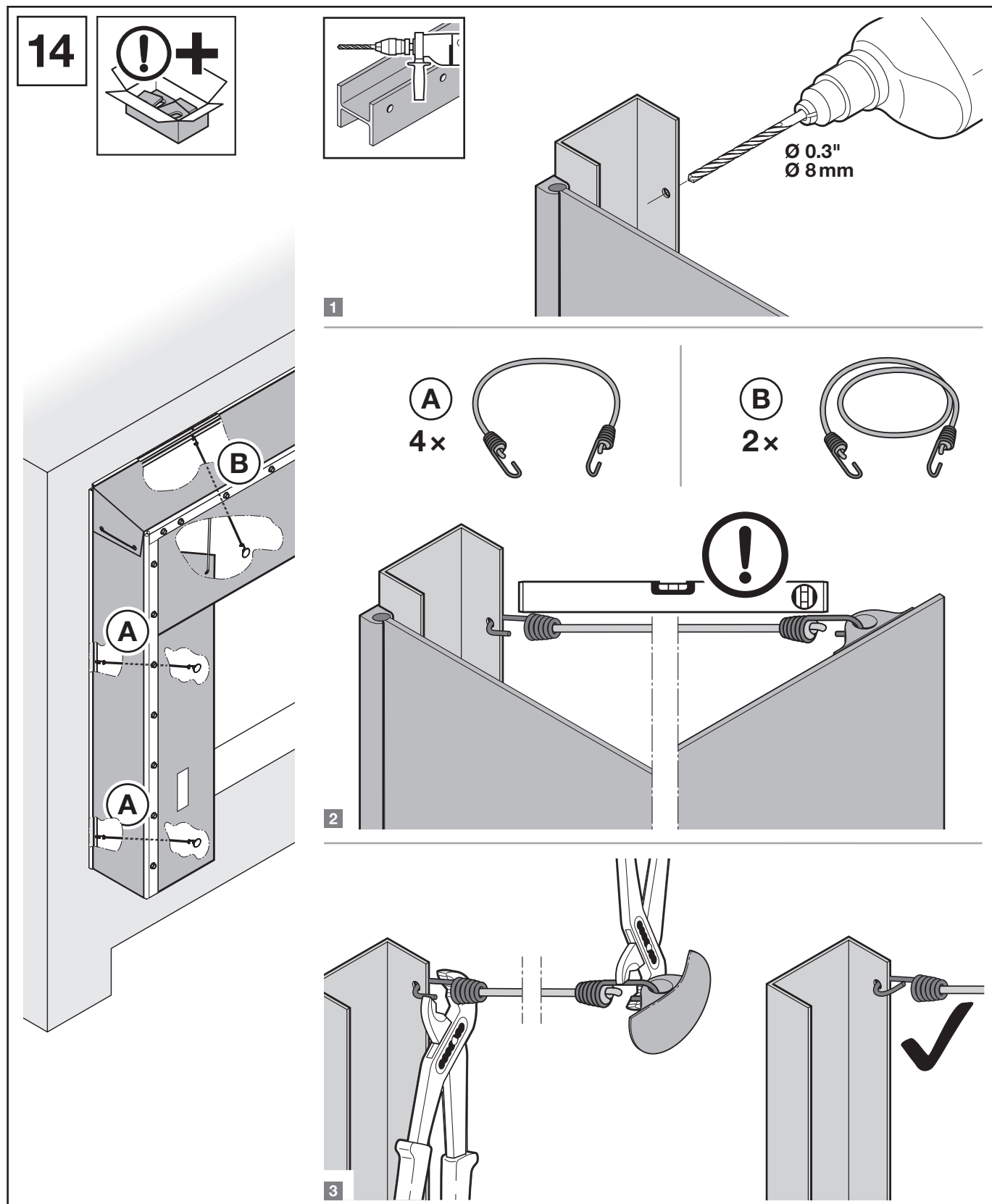


Figure 14

Uniquement avec un équipement adapté :

- ▶ Percez les points de fixation pour les caoutchoucs de retenue dans le profilé en U. Percez à la même hauteur que les points de fixation de la toile latérale.
- ▶ Montez les caoutchoucs de retenue pour le kit tempête.

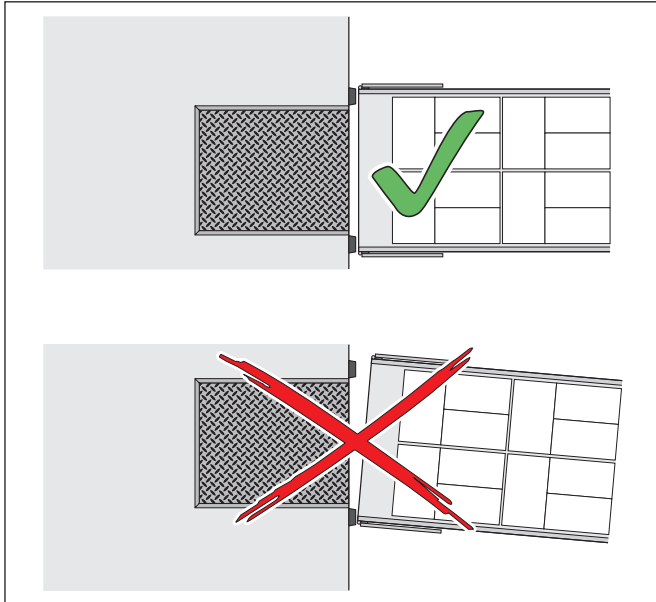


5 Utilisation

5.1 Fonctionnement

Les indications et instructions suivantes garantissent le bon fonctionnement du sas d'étanchéité :

- ▶ Veillez à la bonne position d'accostage. Les guides de roue peuvent y contribuer.



- ▶ Respectez le chevauchement de la toile supérieure. Maximum : 6" (150 mm). Un chevauchement plus court menace l'étanchéité supérieure. Une toile supérieure plus longue assure une bonne étanchéité, même pour des camions plus petits, mais pend dans l'ouverture de chargement de camions plus grands.

ATTENTION

Endommagement dû à des hauteurs de véhicule variables

Le relèvement du véhicule peut endommager le sas d'étanchéité. Cela s'applique

- lors de l'accostage
- durant le temps d'arrêt à l'emplacement de chargement
- en quittant l'emplacement de chargement
- ▶ Vérifiez la hauteur du véhicule en cas de
 - conteneurs interchangeables (stationnement sur patins fixes)
 - véhicules pompant vers le haut
 - modifications de poids due au déchargement
- ▶ Empêchez que des véhicules inadaptés accostent à cet emplacement de chargement.

ATTENTION

Endommagement dû à des hauteurs de véhicule variables

Le relèvement du véhicule peut endommager le sas d'étanchéité. Cela s'applique

- lors de l'accostage
- durant le temps d'arrêt à l'emplacement de chargement
- en quittant l'emplacement de chargement
- ▶ Vérifiez la hauteur du véhicule en cas de
 - conteneurs interchangeables (stationnement sur patins fixes)
 - véhicules pompant vers le haut
 - modifications de poids due au déchargement
- ▶ Empêchez que des véhicules inadaptés accostent à cet emplacement de chargement.

ATTENTION

Fonctionnement restreint ou endommagement en raison du vent

De fortes charges de vent peuvent restreindre le fonctionnement du sas d'étanchéité et l'endommager.

- ▶ Equipez le sas d'étanchéité d'un kit tempête en cas de fortes charges de vent.

5.2 Inspection et maintenance

- ▶ Vérifier chaque mois l'état et le bon fonctionnement du sas d'étanchéité.
- ▶ Effectuez chaque année une inspection et une maintenance :

- A. Contrôle visuel du montage au niveau
- des détériorations
 - des déformations
- Veillez
- à la fixation au corps de bâtiment
 - au scellement au corps de bâtiment

- B. Contrôle visuel des composants
- présence
 - détériorations
 - déformations
 - mobilité
 - sécurité de fonctionnement

Composants :

- plaque d'identification
- construction à cadre ou bourrelet latéral
- toiles / revêtement
- joints en caoutchouc
- évacuation d'eau et scellement

Si disponibles :

- bourrelets d'étanchéité
- toile déroulante, émetteur d'ordres et câblage le cas échéant
- câbles, poulies de renvoi, ressorts
- toile basse

5.3 Nettoyage et entretien

Un canal d'évacuation d'eau encrassé peut restreindre l'écoulement des eaux.

- ▶ Nettoyez chaque mois le canal d'évacuation d'eau, si disponible.

Les opérations d'accostage et les intempéries salissent les toiles. Ces saletés risquent d'être transmises à d'autres véhicules qui accostent.

- ▶ Retirez chaque mois les saletés accumulées sur les toiles.

6 Pièces détachées

Utilisez exclusivement les pièces détachées d'origine du fabricant. Dans le cas contraire, les revendications de garantie deviennent caduques.

7 Responsabilité / Garantie

La garantie est soumise aux conditions généralement reconnues ou celles convenues dans le contrat de livraison.

La garantie n'est plus valable dans les conditions suivantes :

- Si vous endommagez le sas d'étanchéité par manque de connaissances de cette notice ou en raison d'un fonctionnement inapproprié.
- Si des composants fonctionnels sont modifiés ou déposés.
- Si des composants supplémentaires sont montés.
- Si des modifications constructives sont apportées sans l'autorisation préalable du fabricant.
- Si l'installation a été effectuée de manière non conforme ou contraire aux directives de montage spécifiées par le fabricant.
- Si le sas d'étanchéité n'est pas inspecté et entretenu régulièrement, conformément aux prescriptions.

8 Démontage et élimination

- ▶ Démontez le sas d'étanchéité :
 - selon les présentes instructions
 - dans l'ordre inverse des étapes de montage
- ▶ Faites éliminer les composants de manière appropriée.




REMARQUES :

Lors du démontage, respectez toutes les prescriptions valables en matière de sécurité sur le lieu de travail.



Índice

1	Acerca de estas instrucciones	47
1.1	Indicaciones de advertencia utilizadas.....	47
1.2	Símbolos utilizados	47
2	 Indicaciones de seguridad	47
2.1	Uso apropiado.....	47
2.2	Uso no apropiado.....	47
2.3	Cualificación del personal	47
2.4	Indicaciones de seguridad generales.....	47
3	Volumen de suministro y herramientas necesarias	47
4	Montaje	49
5	Uso	66
5.1	Función.....	66
5.2	Comprobación y mantenimiento	66
5.3	Limpieza y cuidado	67
6	Recambios	67
7	Responsabilidad / garantía	67
8	Desmontaje y reciclaje	67

Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

Estimada cliente, estimado cliente:

Lea estas instrucciones íntegra y cuidadosamente, ya que contienen información importante sobre el producto.

1 Acerca de estas instrucciones




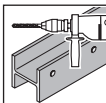
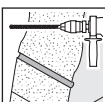
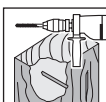
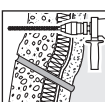
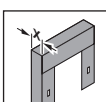

Guarde estas instrucciones cuidadosamente y asegúrese de que se encuentren siempre en un lugar accesible para el correspondiente usuario del producto.

Las ilustraciones se utilizan a modo de ejemplo. Pueden diferir de la versión suministrada.

1.1 Indicaciones de advertencia utilizadas

	El símbolo de advertencia general indica un peligro que puede provocar lesiones o la muerte . En el texto, el símbolo de advertencia general se usará en conexión con los niveles de precaución descritos más abajo. En las ilustraciones, un texto de instrucción adicional hace referencia a la ilustración.
⚠ PELIGRO	Indica un peligro que provoca directamente la muerte o lesiones graves.
⚠ ADVERTENCIA	Indica un peligro que puede provocar la muerte o lesiones graves.
⚠ ATENCIÓN	Indica un peligro que puede provocar lesiones leves o moderadas.
ATENCIÓN	Indica un peligro que puede provocar daños o la destrucción del producto.

1.2 Símbolos utilizados

	Importante		Ilustraciones
	Taladrar en hormigón		Taladrar en acero
	Perforar en mampostería		Perforar en madera
	Taladrar en paredes sándwich de hormigón o paneles sándwich		La instrucción es válida para el grosor indicado X = 20" - 24" (500 mm - 600 mm)
	Equipamiento opcional		

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Uso apropiado

Los abrigo de muelle sellan las ranuras entre el edificio y el camión, protegiendo de esta manera la mercancía y las personas de influencias meteorológicas dañinas.

La estructura lateral cede durante el atraque.

2.2 Uso no apropiado

Los abrigo de muelle no ofrecen protección contra colisión.

- ▶ Proteja la estación de carga y descarga mediante topes de goma apropiados.

El fabricante no asume responsabilidad alguna en caso de utilización incorrecta o no observancia de estas instrucciones de uso.

2.3 Cualificación del personal

El montaje requiere una cualificación suficiente para la realización de trabajos mecánicos.

El montaje de una lona enrollable adicional con motor tubular requiere una cualificación suficiente para realizar trabajos electrotécnicos.

⚠ ADVERTENCIA
En caso de una conexión incorrecta existe peligro de muerte.
<ul style="list-style-type: none"> ▶ La conexión la debe realizar únicamente el personal instruido y autorizado. ▶ Tenga en cuenta las normativas de seguridad eléctrica locales y nacionales.

El usuario es responsable de:

- la instrucción y formación del personal,
 - el cumplimiento de las normas de seguridad,
 - la observancia de las instrucciones de servicio.
- ▶ Siga las normas vigentes nacionales en materia de seguridad laboral.

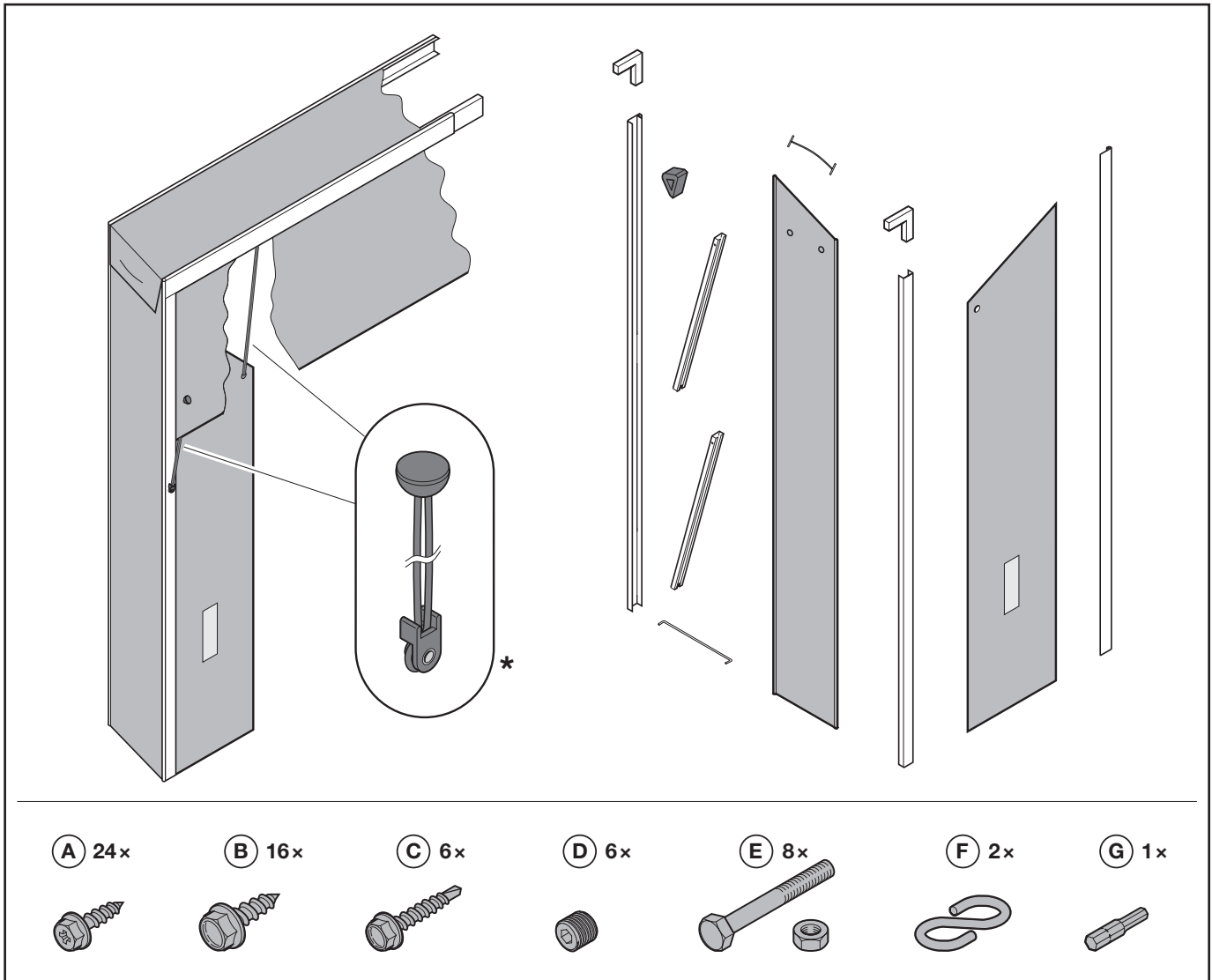
2.4 Indicaciones de seguridad generales

- Únicamente realice modificaciones con previa autorización por el fabricante. Todos los componentes están adaptados exactamente entre sí. Los componentes adicionales pueden:
 - afectar la construcción,
 - provocar lesiones peligrosas.

3 Volumen de suministro y herramientas necesarias

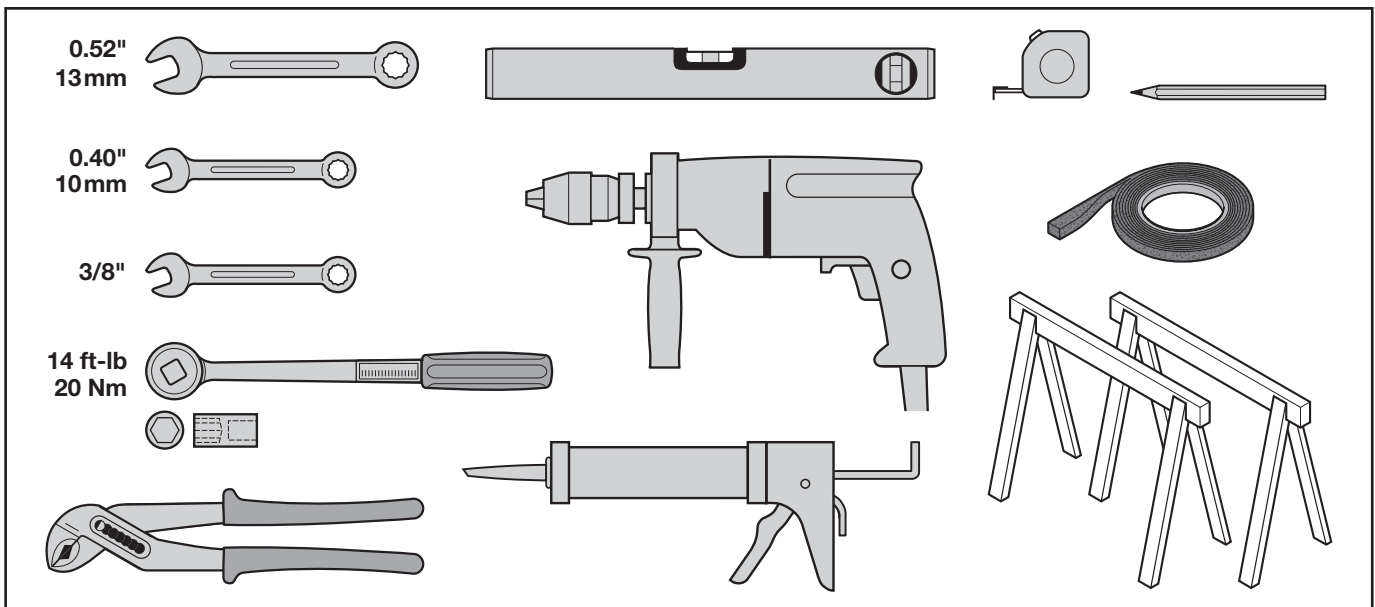
- ▶ Compruebe que todas las piezas estén según el albarán y las instrucciones.

Ilustración: volumen de entrega del equipamiento de serie. El volumen de entrega para equipamientos adicionales puede consultarse en el paso de montaje correspondiente.



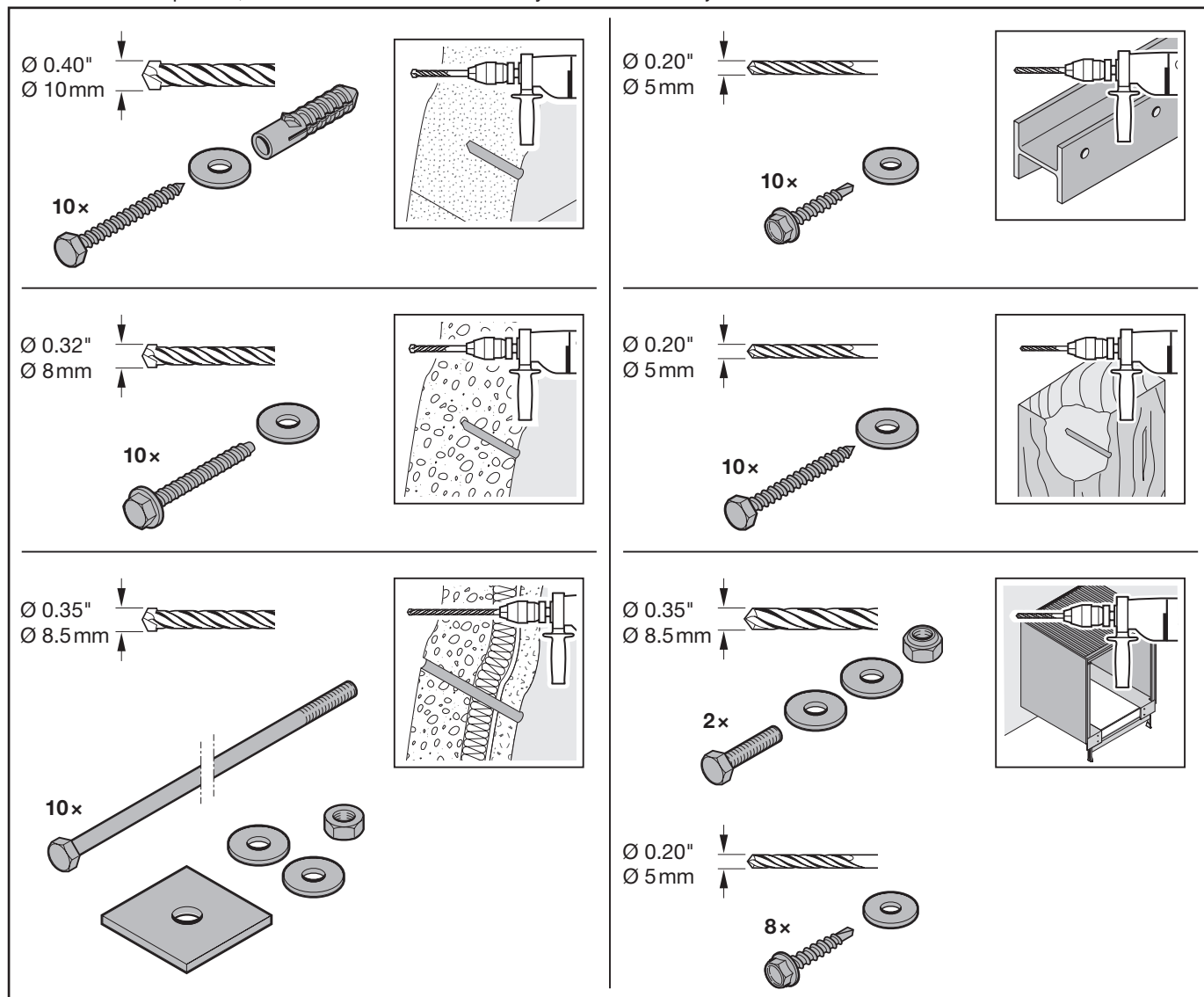
* El equipamiento puede variar, ver figura 5.

► Prepare las herramientas necesarias antes del montaje.



Material de fijación

Si se indica en el pedido, el volumen de suministro incluye el material de fijación.



4 Montaje

Figura 1

Tipo DSL con la parte superior inclinada.

Los pasos de trabajo se refieren a todas las versiones. Las excepciones se indicarán explícitamente.

- ▶ Determine la posición del abrigo de muelle en la fachada.
En caso de medidas especiales, las posiciones de las perforaciones pueden variar.
- ▶ Coloque cinta de sellado en el marco trasero (incluido en el volumen de entrega si se indica en el pedido).

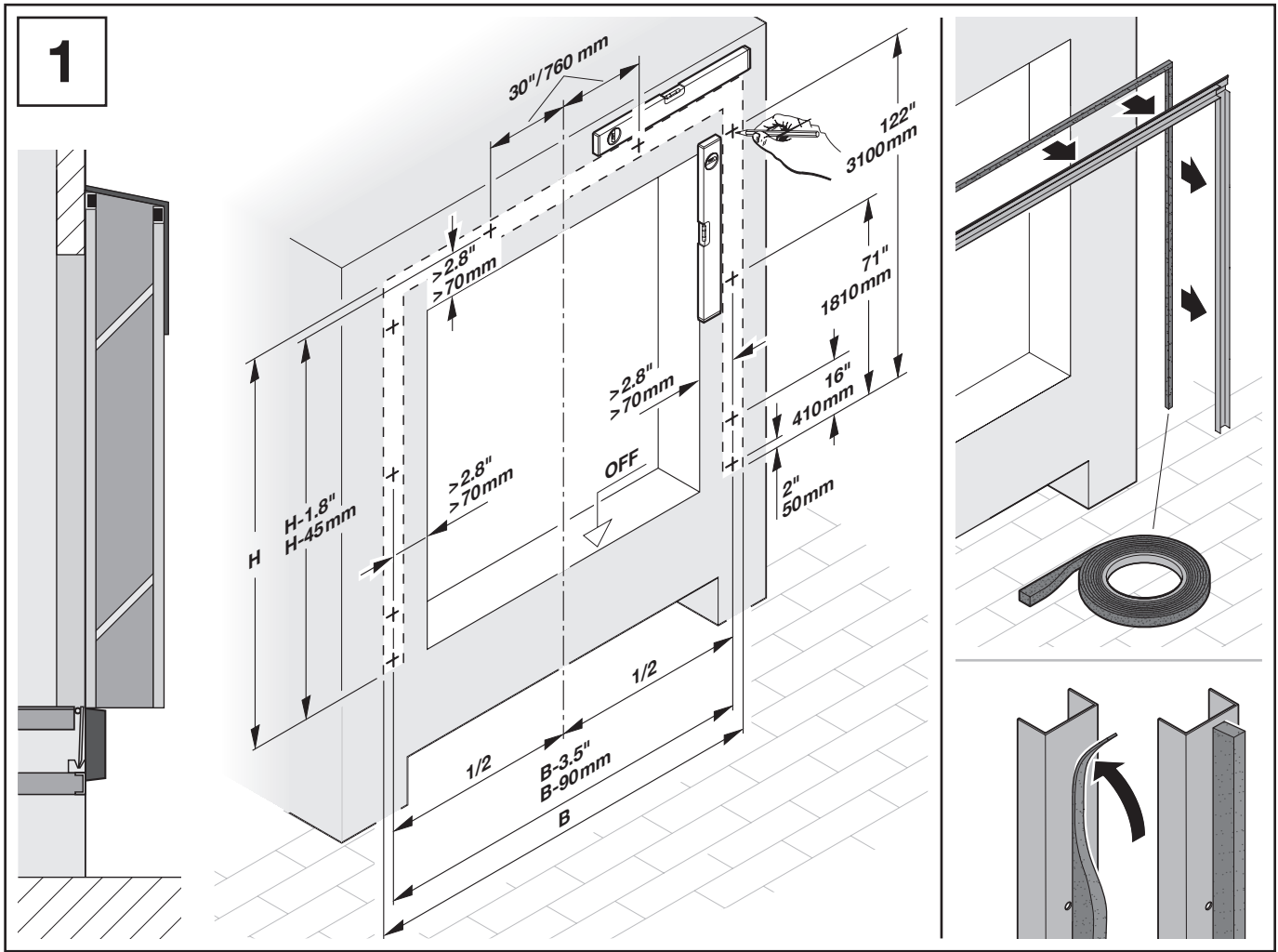
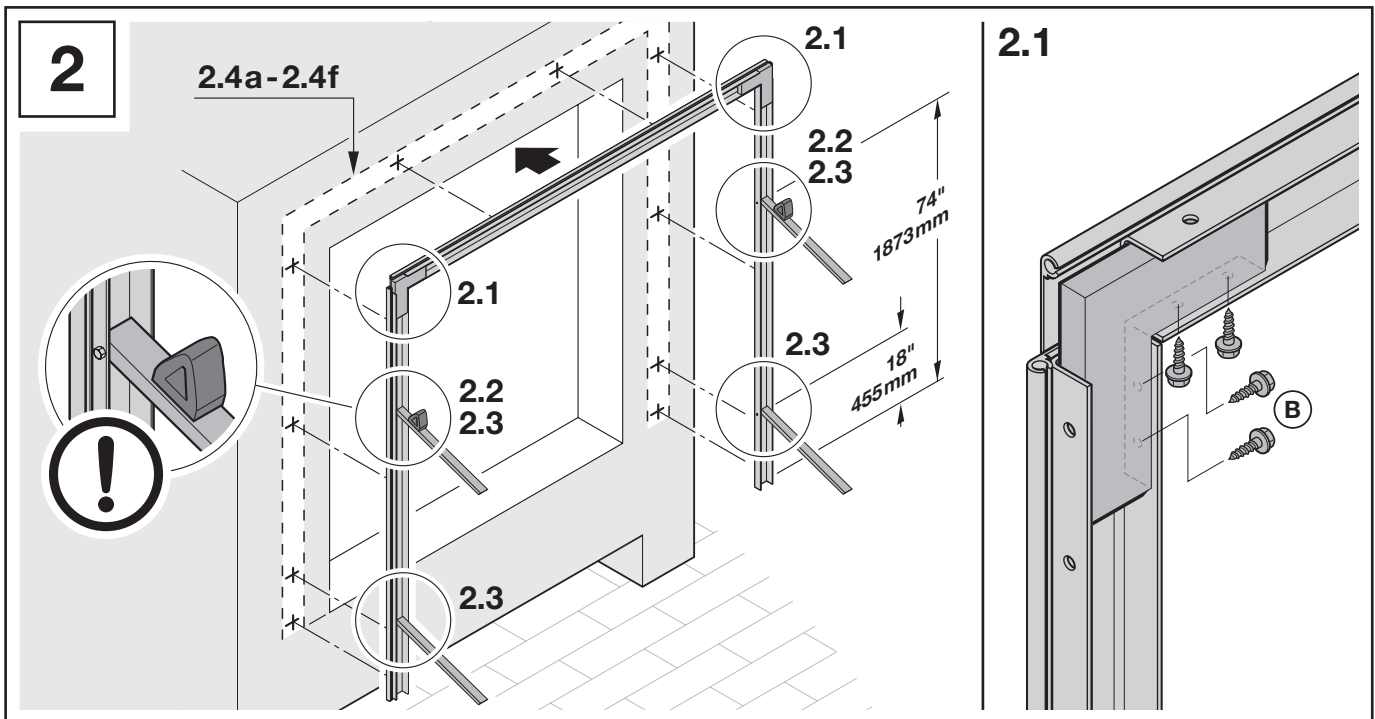
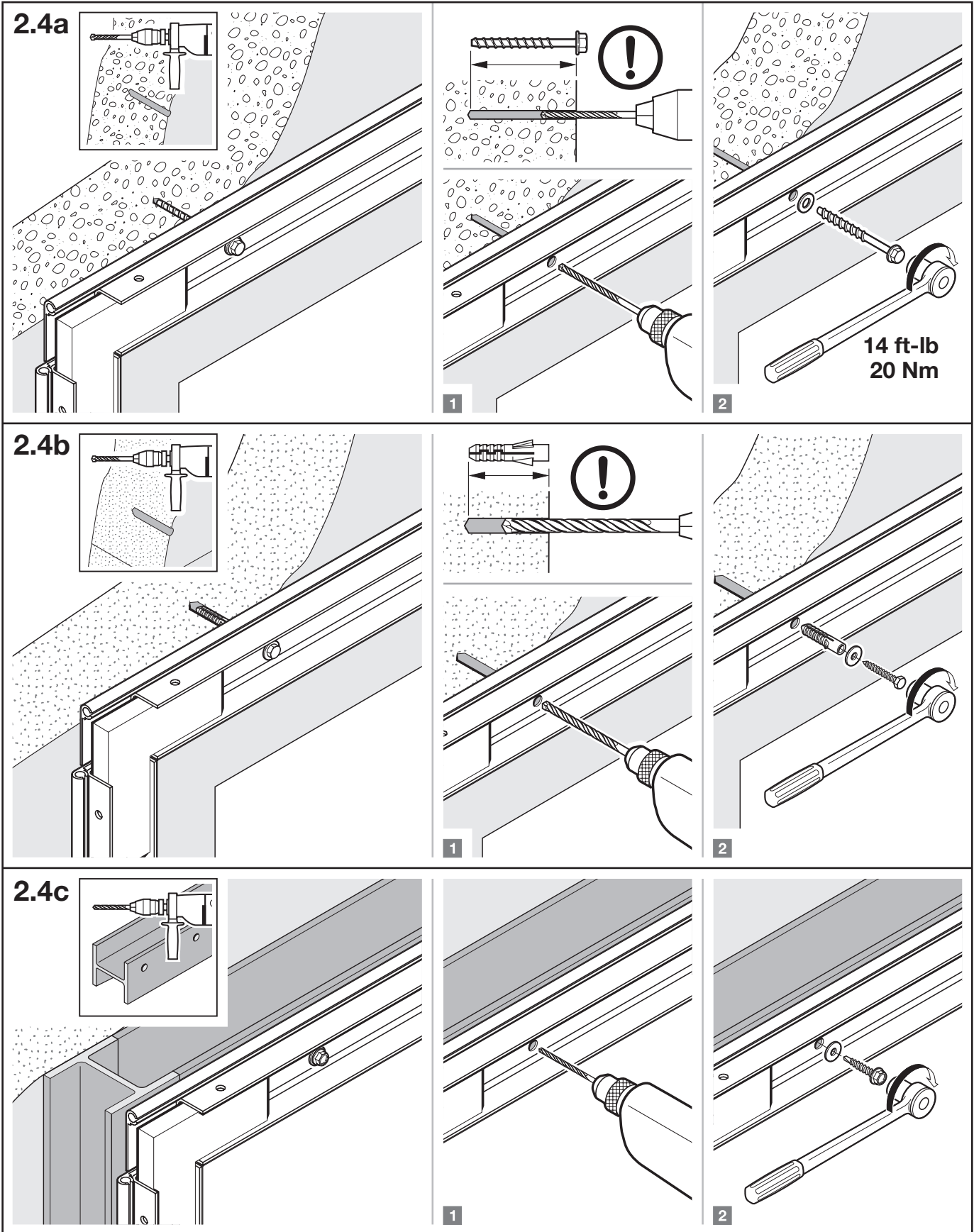


Figura 2

► Arme el marco trasero.





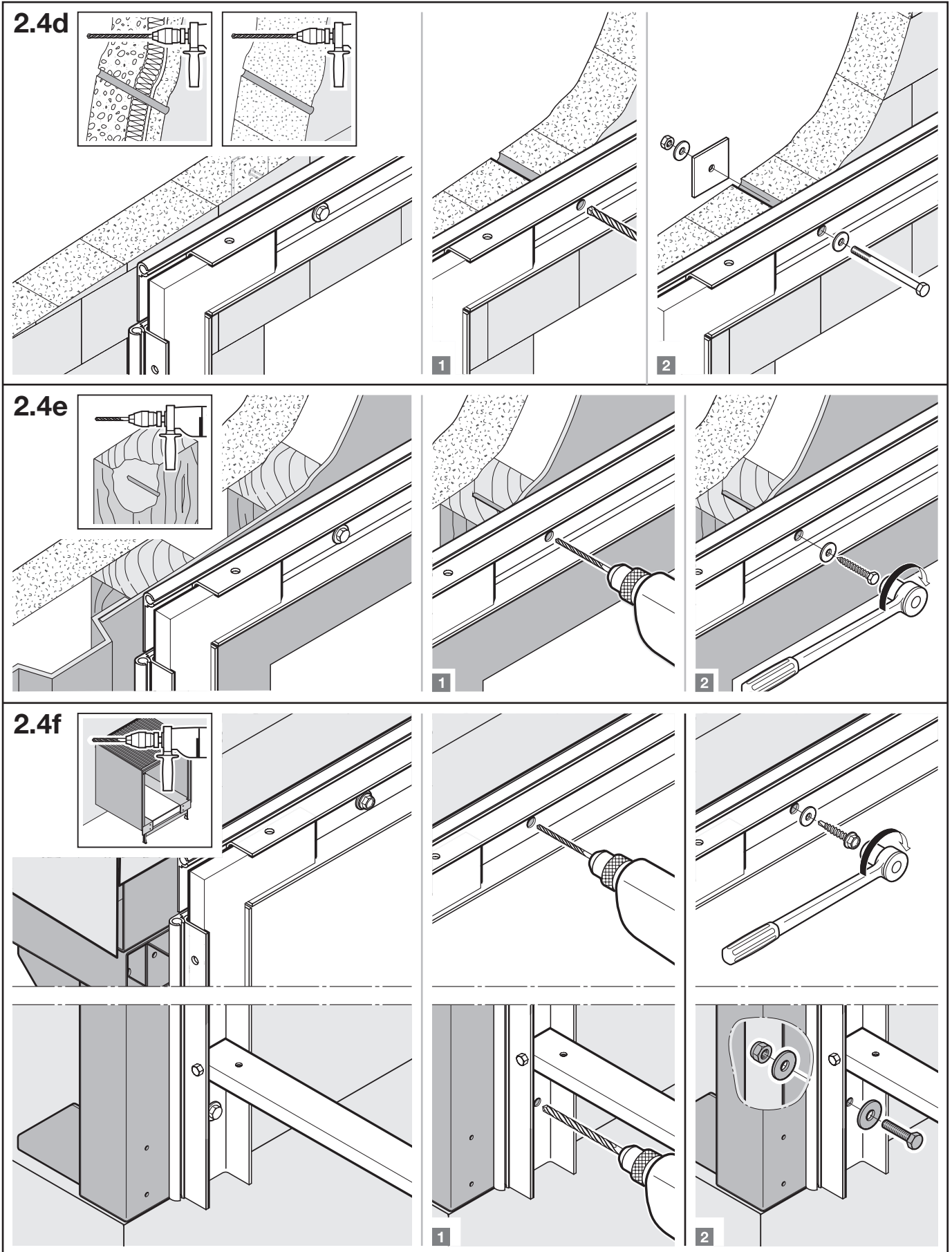


Figura 3

Solo con el modelo DSL:

- ▶ Posicione las lonas laterales antes de retirar las bandas adhesivas.
Flecha en los perfiles = arriba
- ▶ Atornille las lonas frontales a los perfiles.

NOTA

Apriete los tornillos, pero sin que se deformen el perfil de aluminio o las lonas.

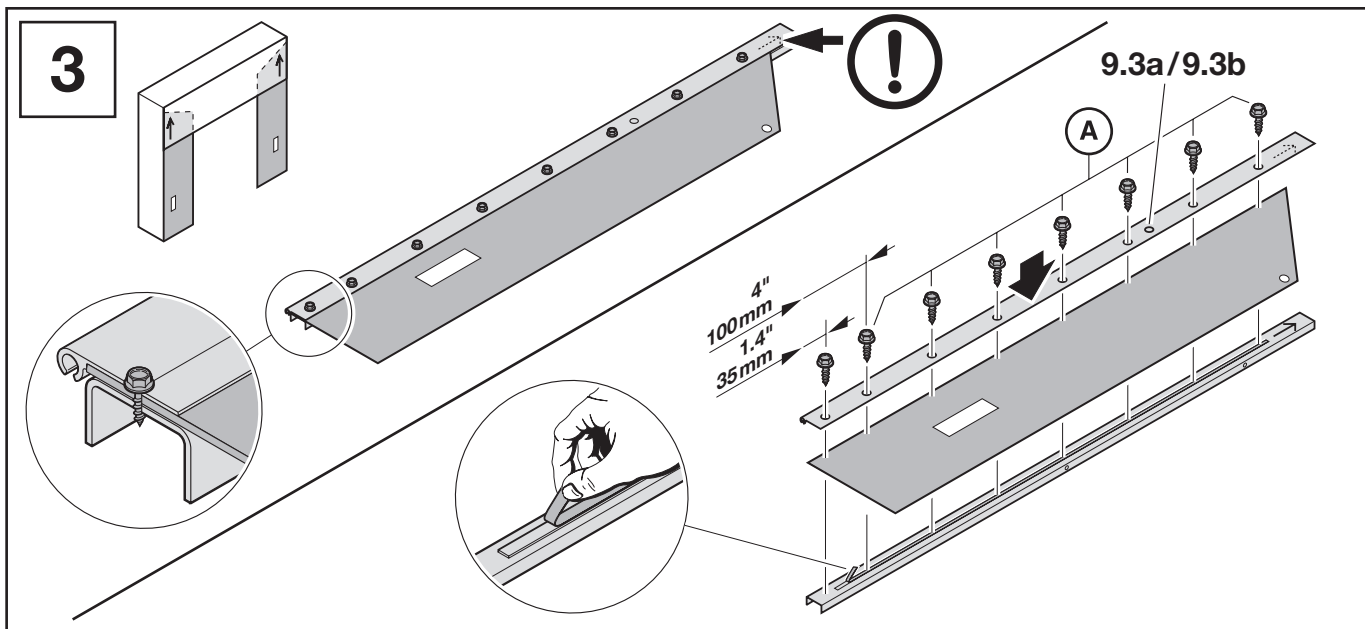


Figura 4

Solo con el modelo DSL:

- ▶ Posicione la lona superior antes de retirar las bandas adhesivas.
Cruz en el perfil U = lado superior izquierda
- ▶ Atornille la lona superior a los perfiles.
Para ello no utilice las perforaciones exteriores de los perfiles.

NOTA

Apriete los tornillos, pero sin que se deformen el perfil de aluminio o las lonas.

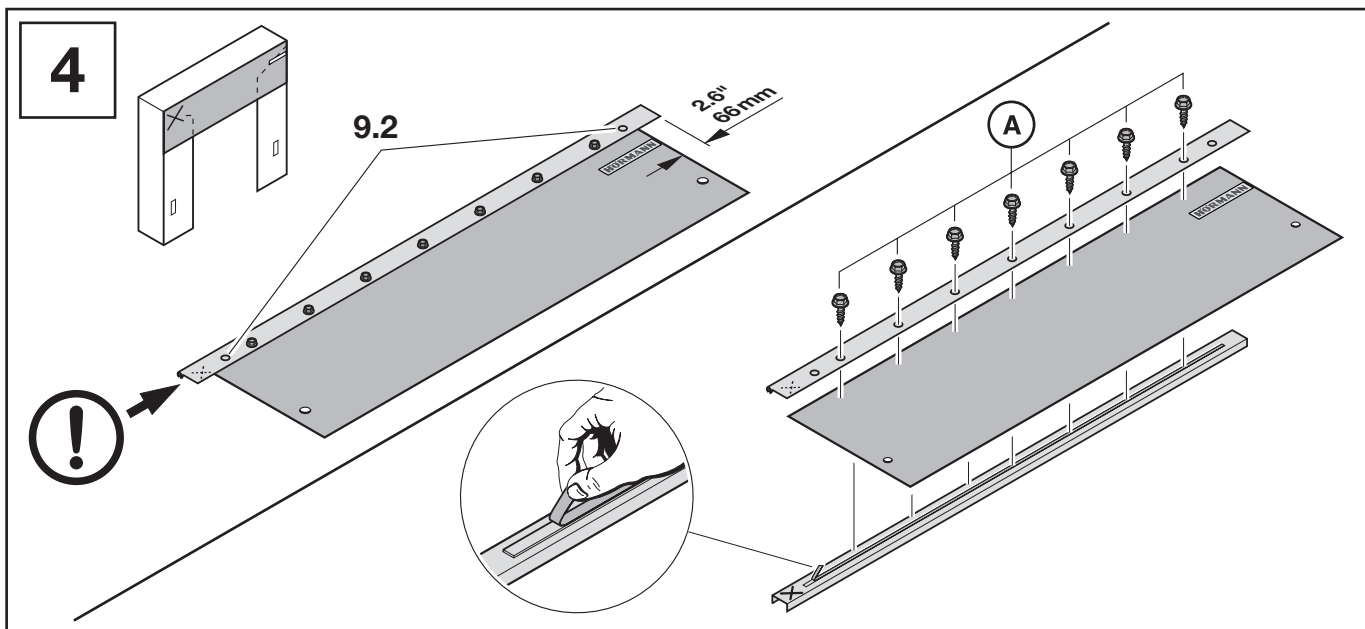


Figura 5

- ▶ Arme el marco frontal (figure 5a.1).
- ▶ Monte gomas Fjong en las lonas laterales y en la parte superior por debajo del perfil de marco.
En la versión con lona superior de 36" (< 900 mm): de alto: monte el set KTP suministrado en lugar de las gomas Fjong.
- ▶ Apriete los ganchos S hasta cerrarlos (figure 5a.2).

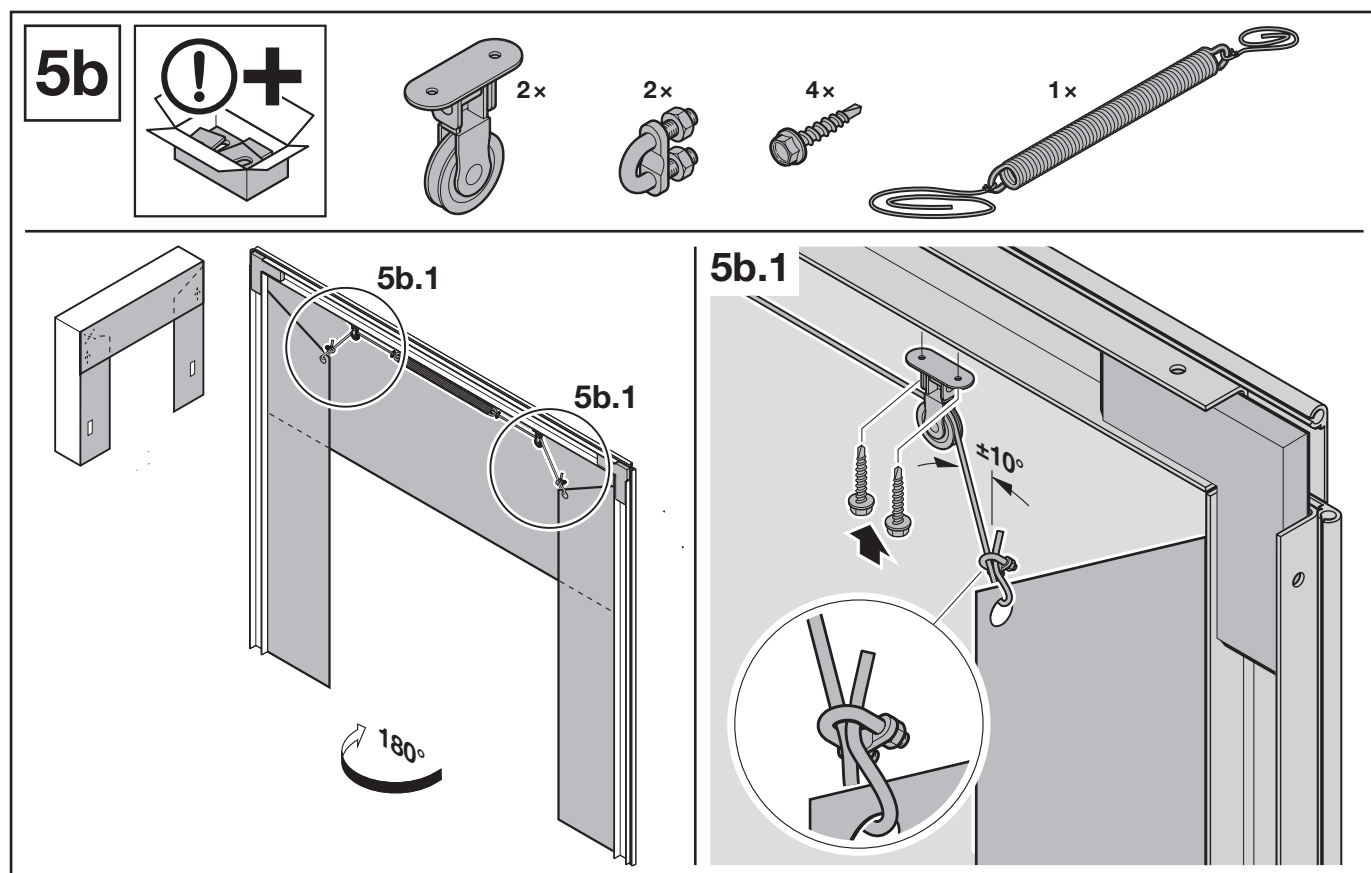
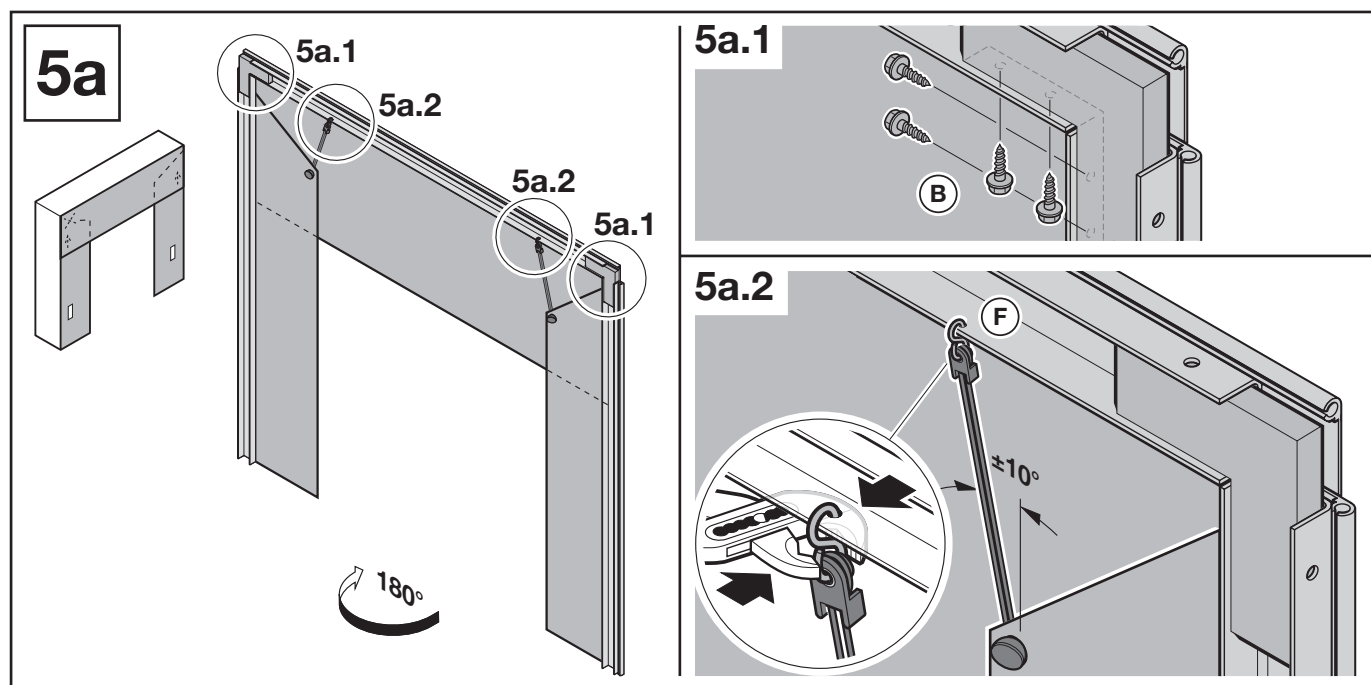


Figura 6

- ▶ Coloque el marco delantero frente al hueco de la puerta en el suelo.
 - ▶ Una el marco frontal con los brazos de guía:
 - Para un abrigo de muelle de 20" (500 mm) de grosor utilice los puntos de fijación superiores.
 - Para un grosor de 24" (600 mm) or 36" (900 mm) utilice los puntos de fijación inferiores.
- Tenga en cuenta la orientación de los tornillos y deje un margen den 0,75 mm.

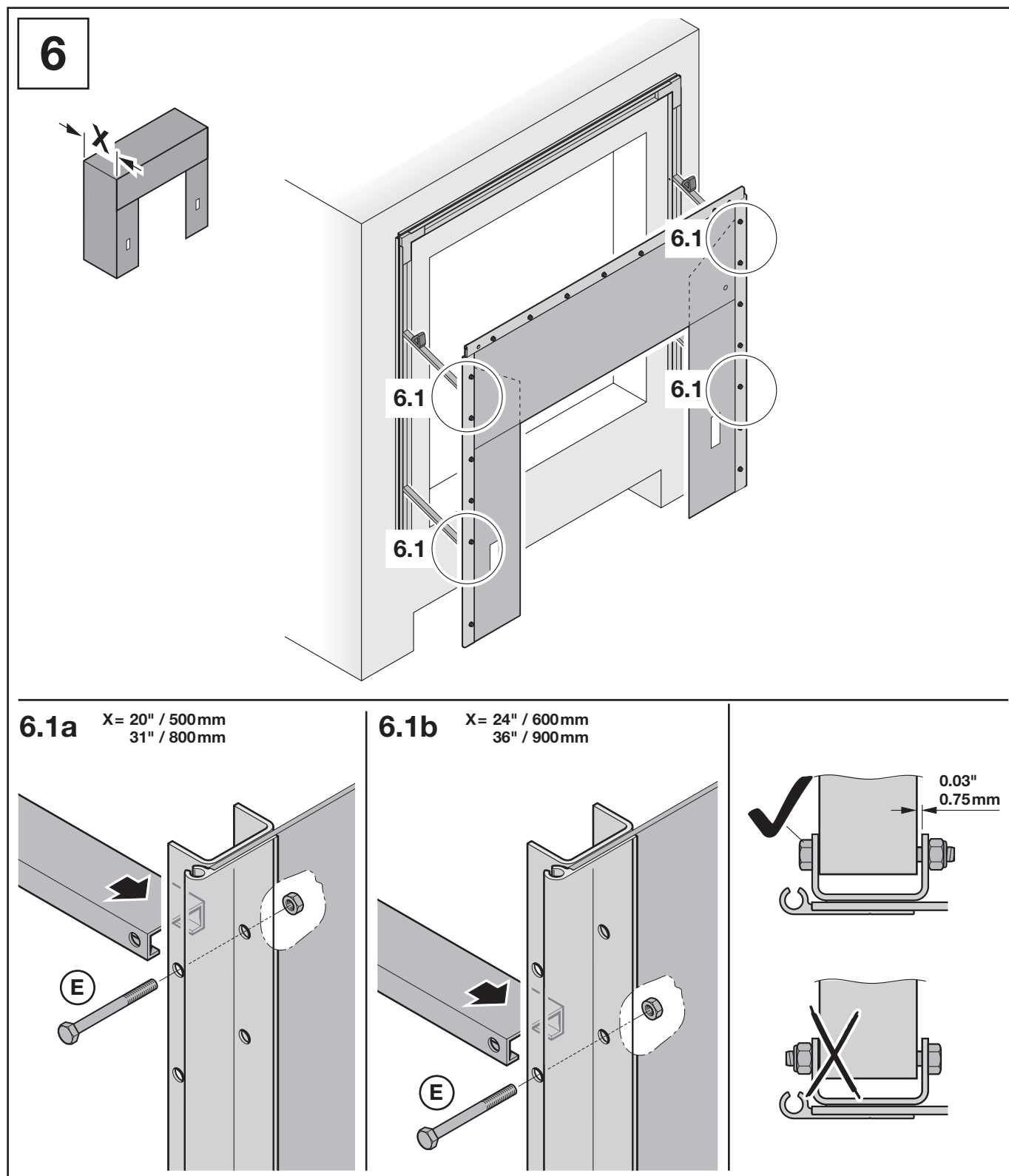


Figura 7

- ▶ Alce el marco frontal y asegure los marcos frontal y trasero.
- ▶ Coloque el adhesivo de advertencia (figure 7.1).

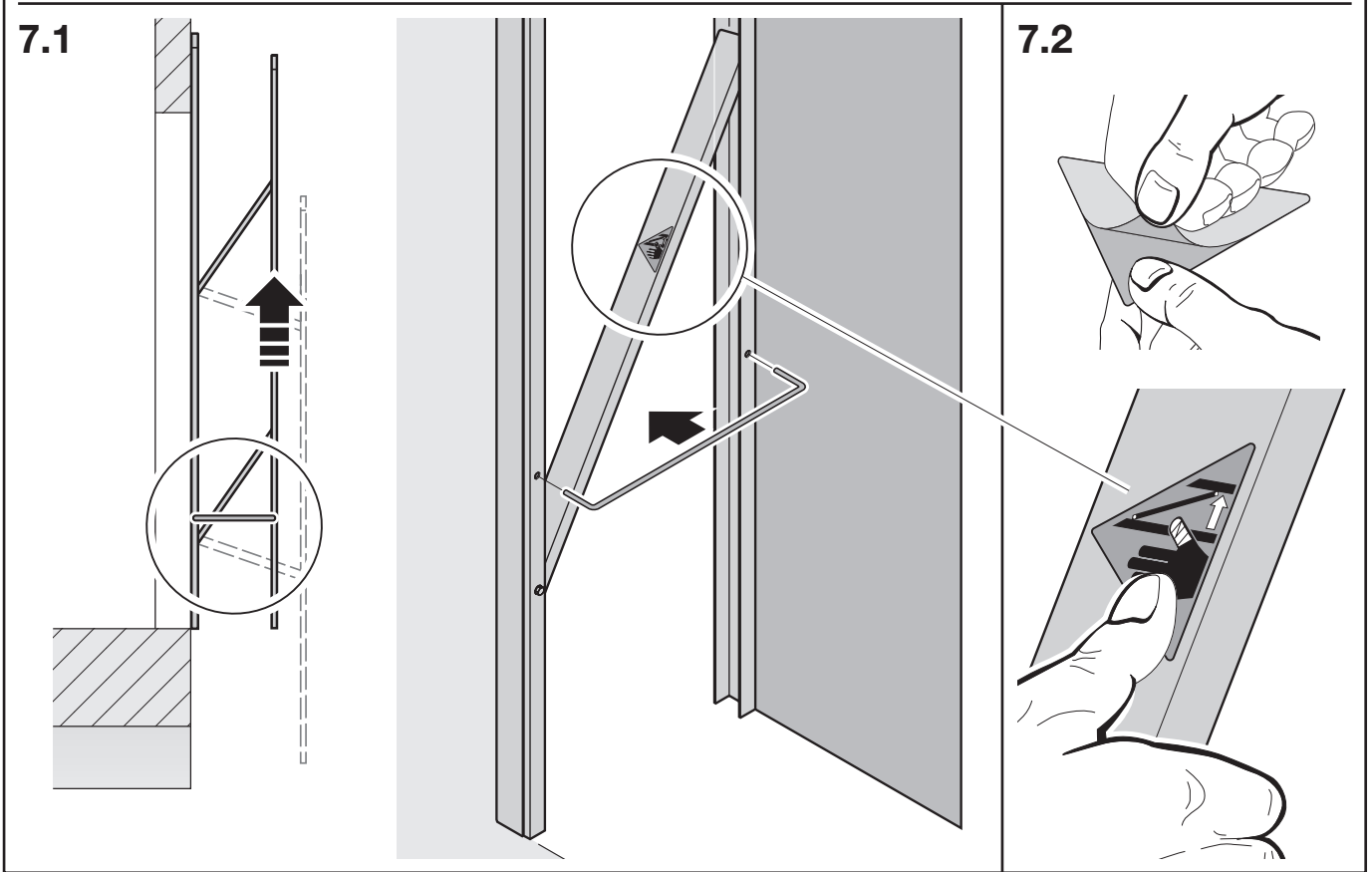
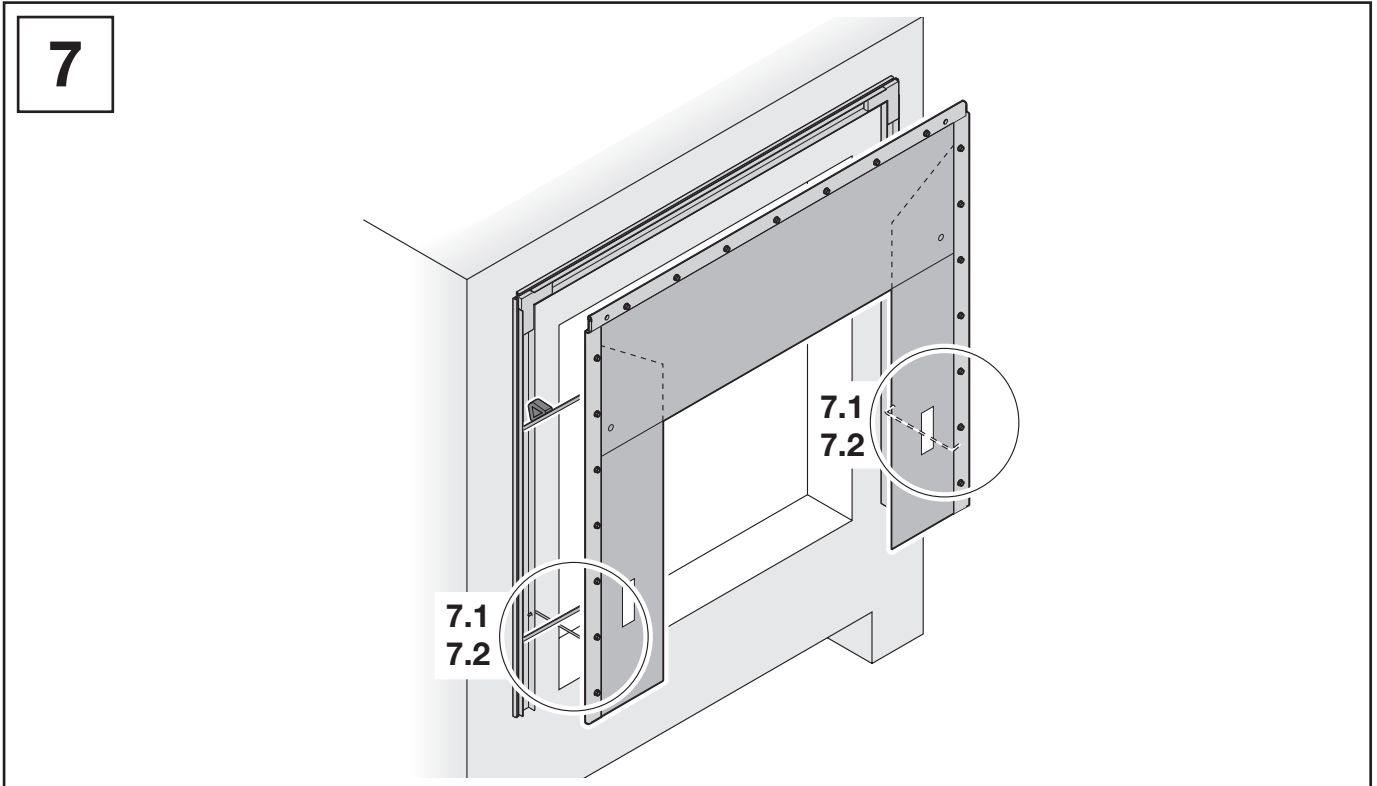
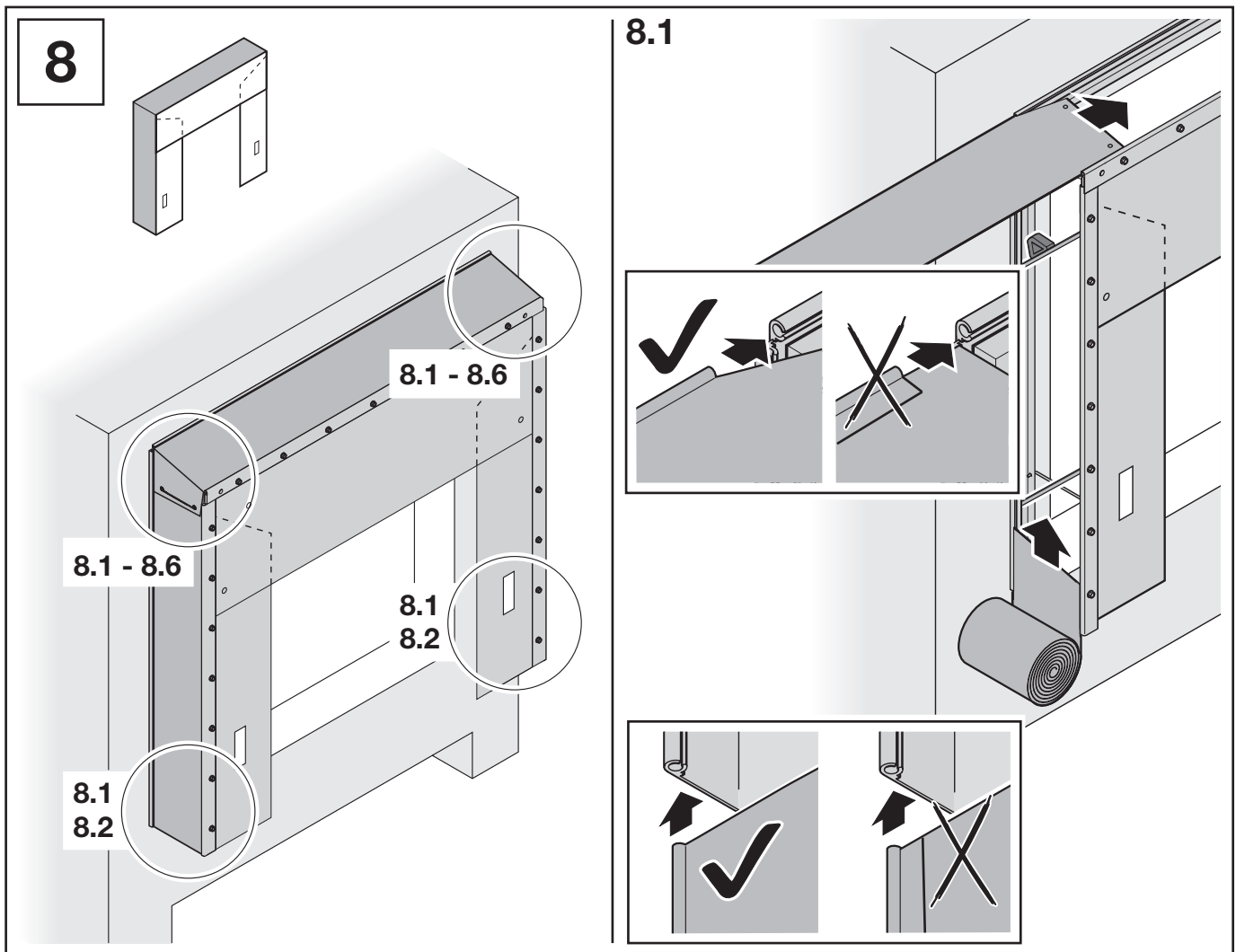
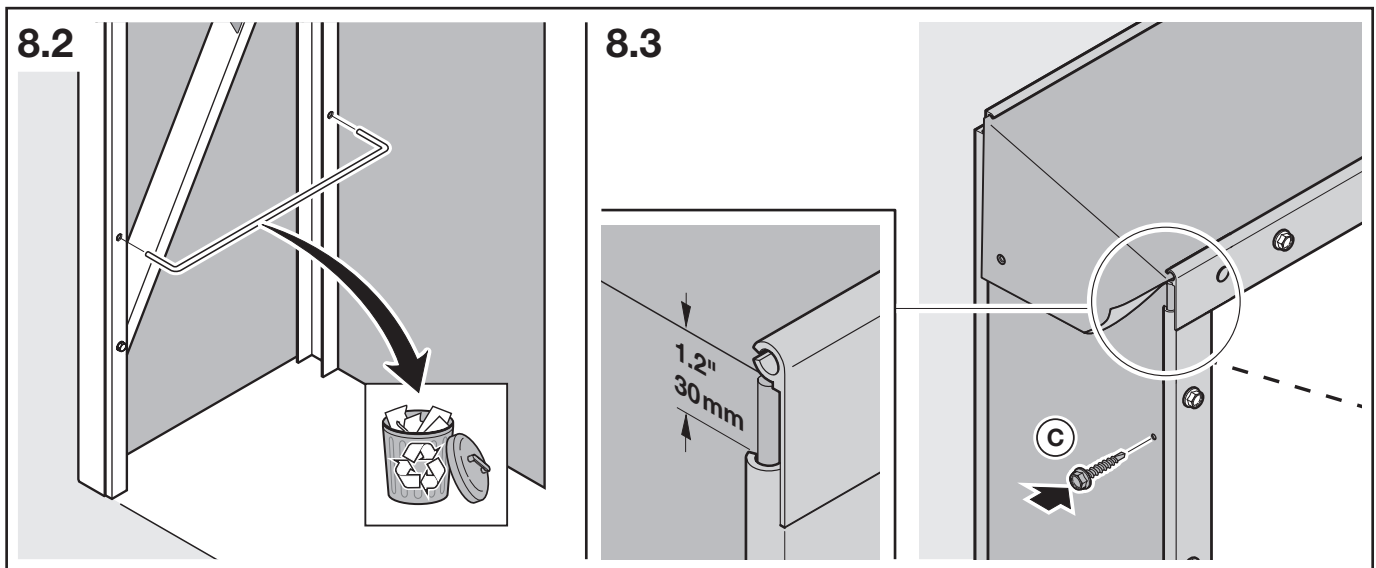


Figura 8

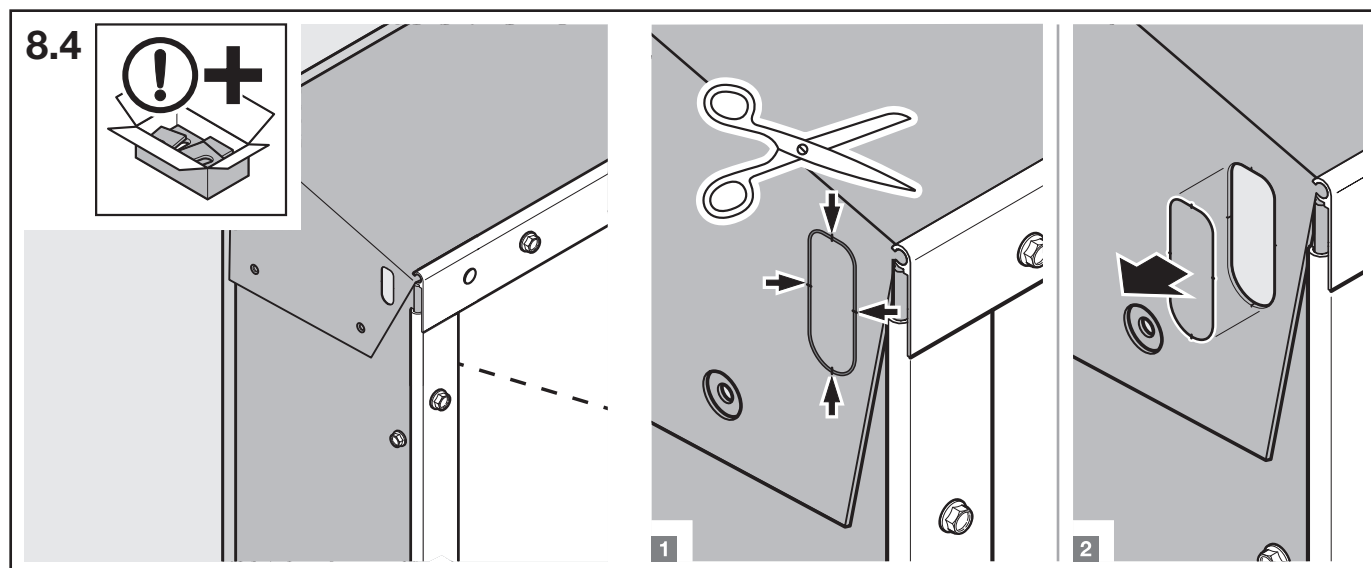
- ▶ Determine la posición correcta del revestimiento superior y lateral.
- ▶ Desplace el revestimiento superior y lateral en el perfil de guía.



- ▶ Retire el seguro y, a continuación, fije el revestimiento lateral.



- ▶ Solo con el equipamiento correspondiente: retire el material de lona para las aberturas de salida del canal de drenaje.



- ▶ Fije el revestimiento superior en el revestimiento lateral.
- ▶ Solo con el equipamiento correspondiente: guíe los extremos del canal de drenaje a través de los orificios de salida.

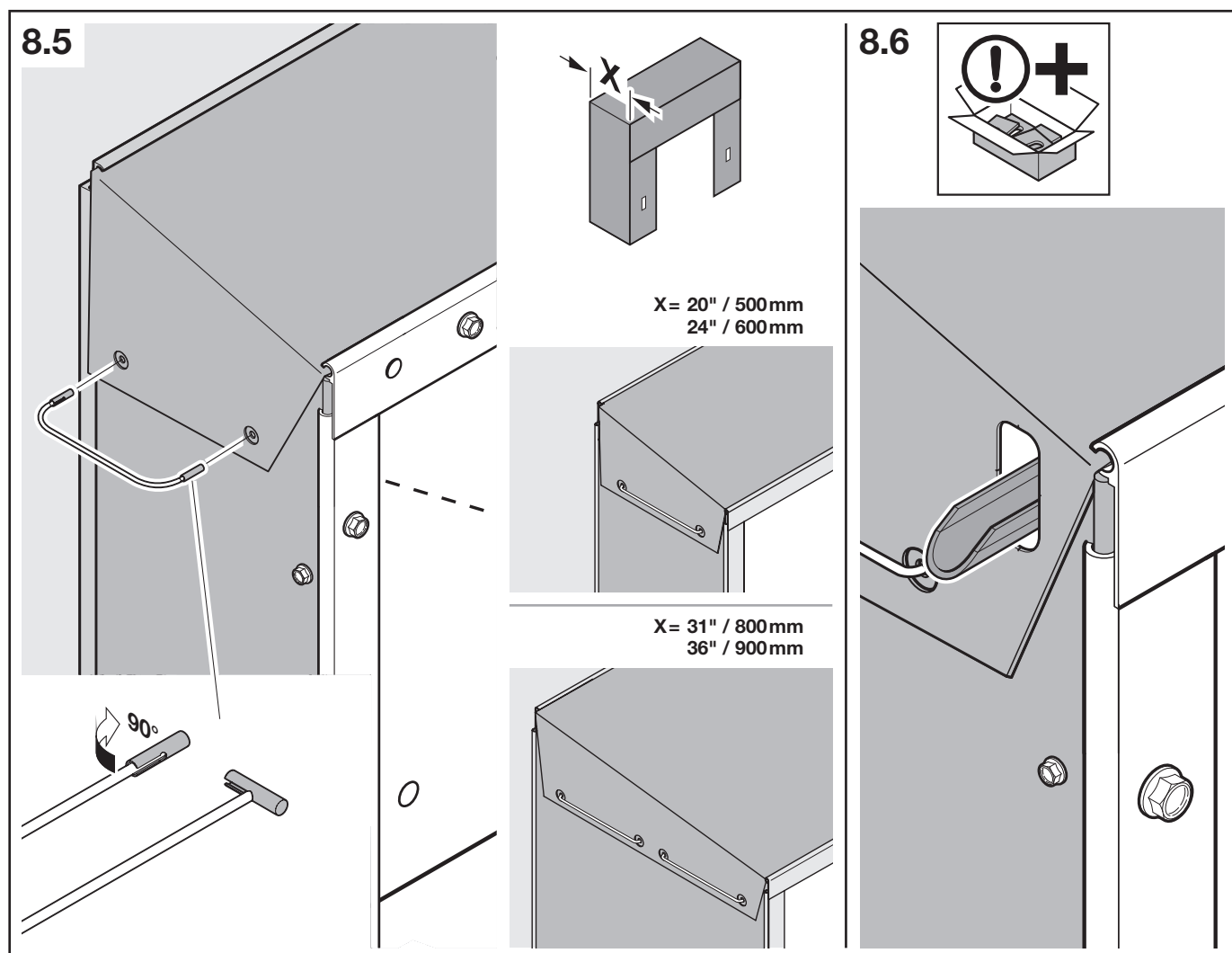
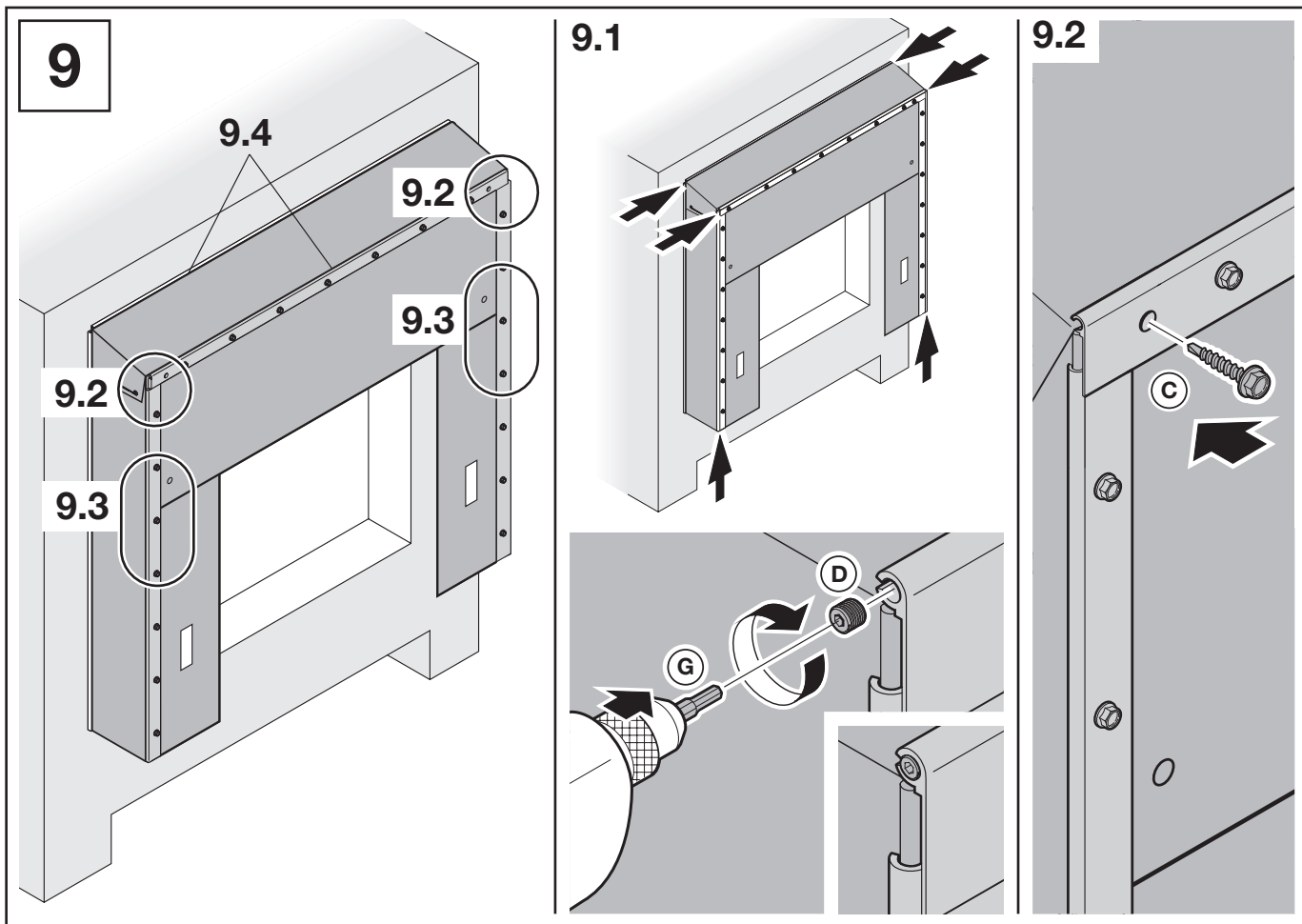
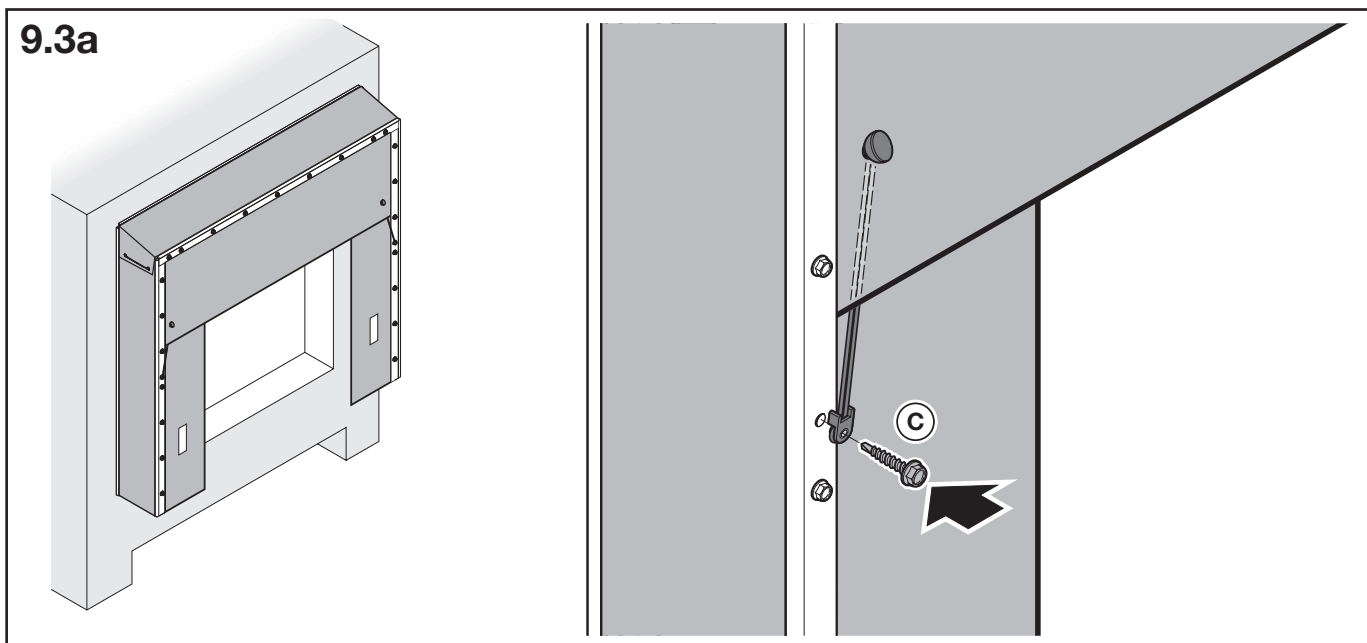


Figura 9

- ▶ Fije el revestimiento superior y el revestimiento lateral con los tapones.
- ▶ Atornille los dos tornillos autopercutoros en la parte superior a través del marco frontal y la lona superior.

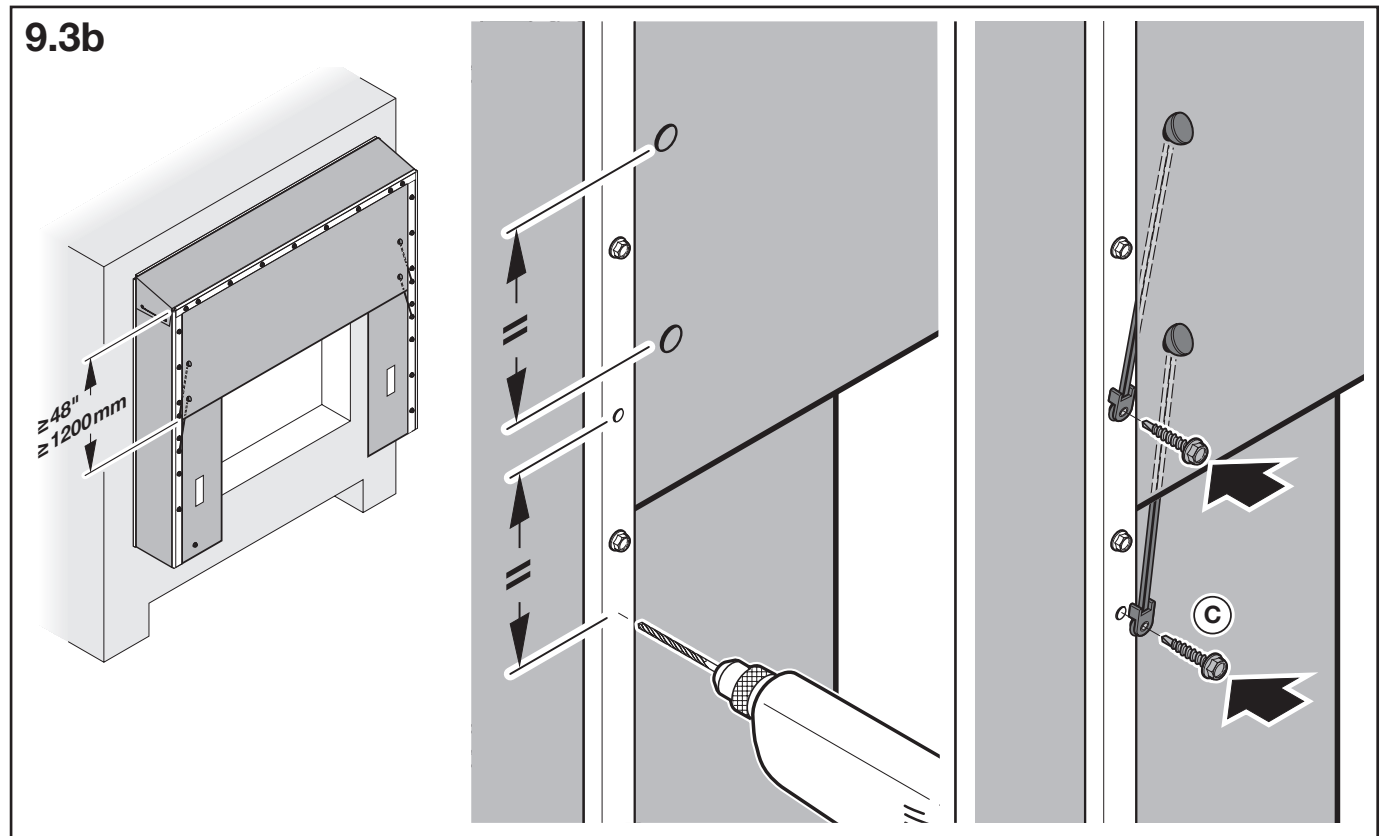


- ▶ Monte las gomas de sujeción en la lona superior y en el marco lateral.



Los abrigos de muelle con una lona superior a partir de 48" (1200 mm), obtienen 2 gomas de sujeción por cada lado.

- ▶ Taladre previamente el punto de fijación para la goma de sujeción inferior.



- ▶ Selle el abrigo de muelle para proteger la zona inferior de la lluvia.

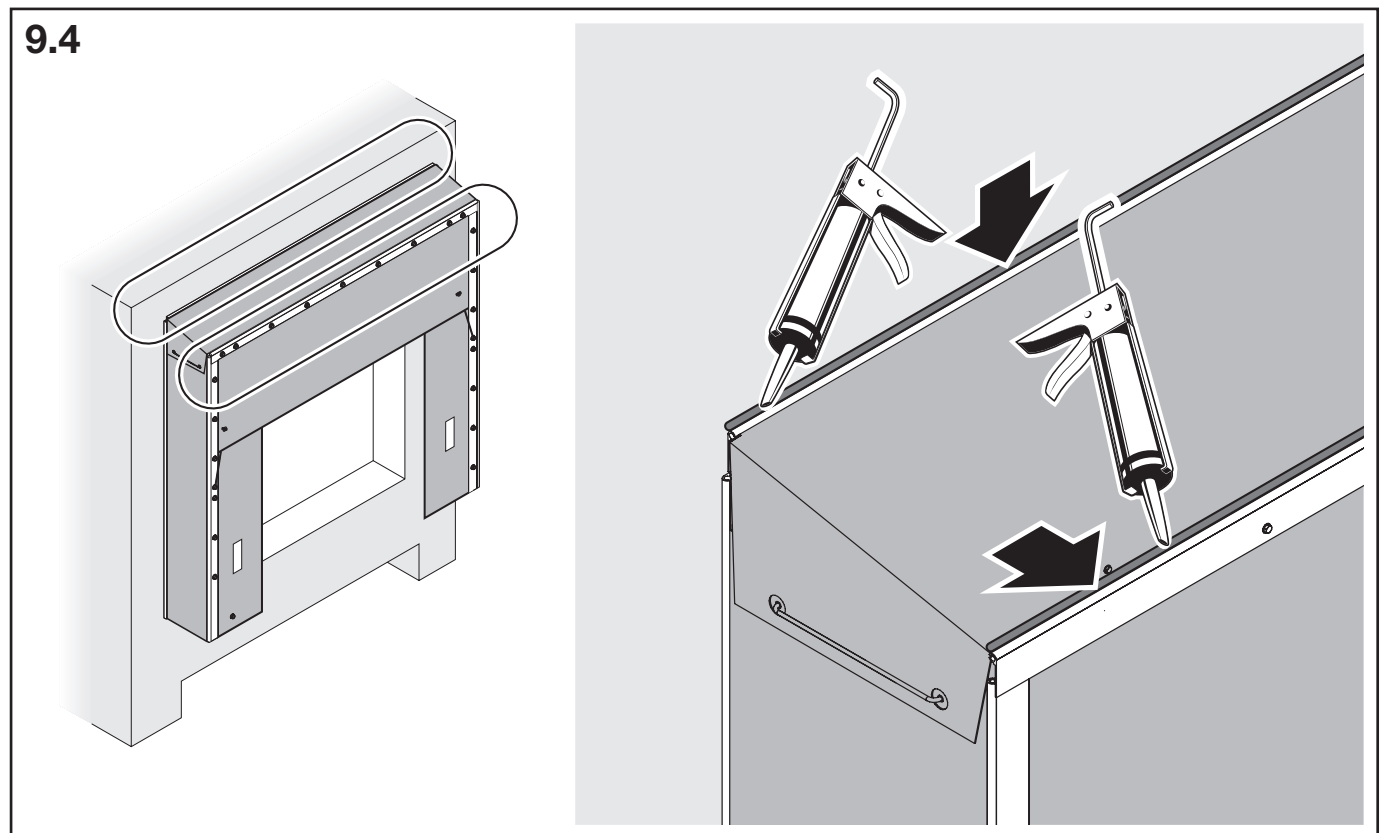


Figura 10

► Solo con el equipamiento correspondiente: monte las almohadillas de abrigo angular.

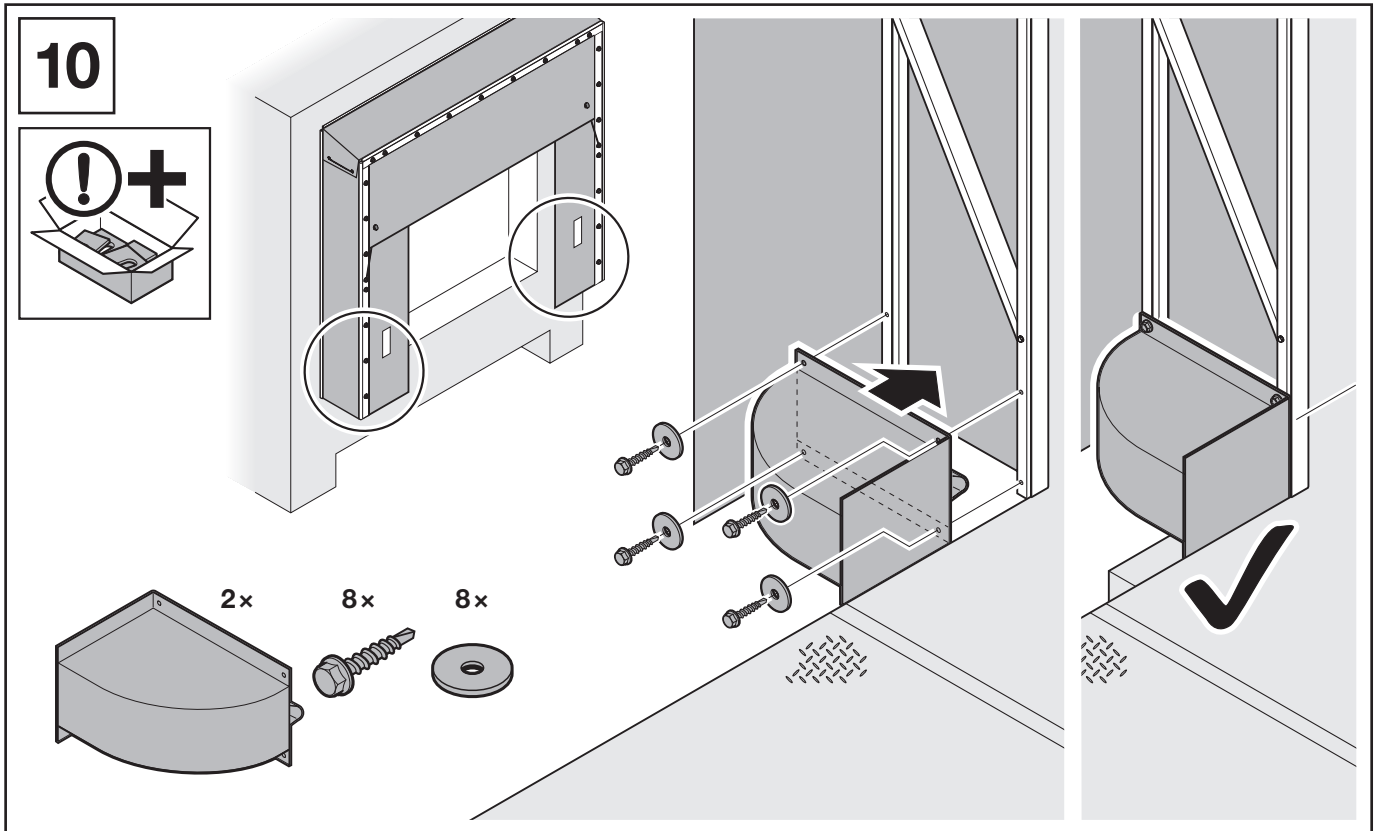


Figura 11

► Solo con el equipamiento correspondiente: separe los paneles.

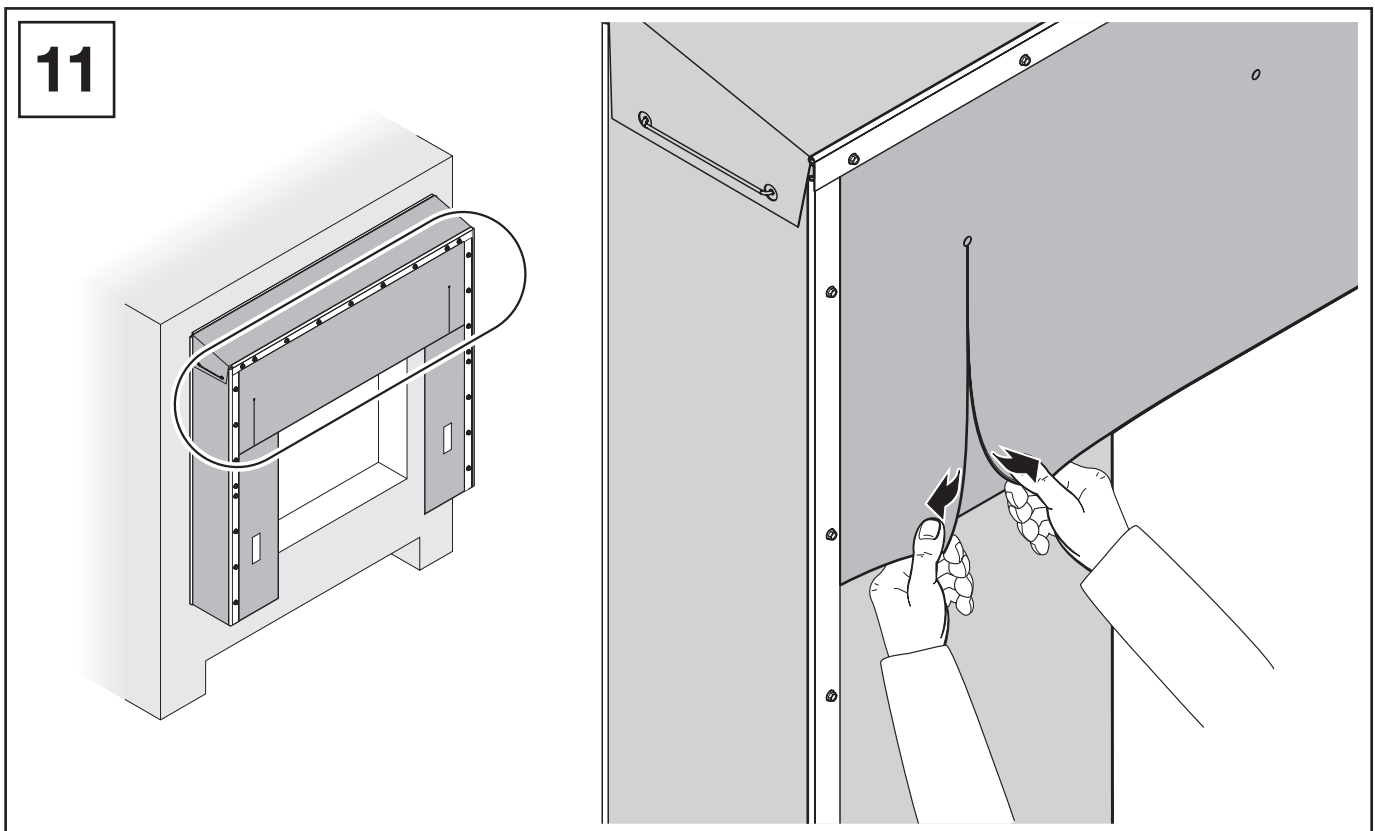


Figura 12

- ▶ En el caso de lonas superiores mayores a 36" (900 mm): monte las gomas de soporte en la lona superior y en el marco posterior. Apriete el gancho S hasta cerrarlo. Excepción: en versiones con lonas enrollables se suprime este paso de trabajo.

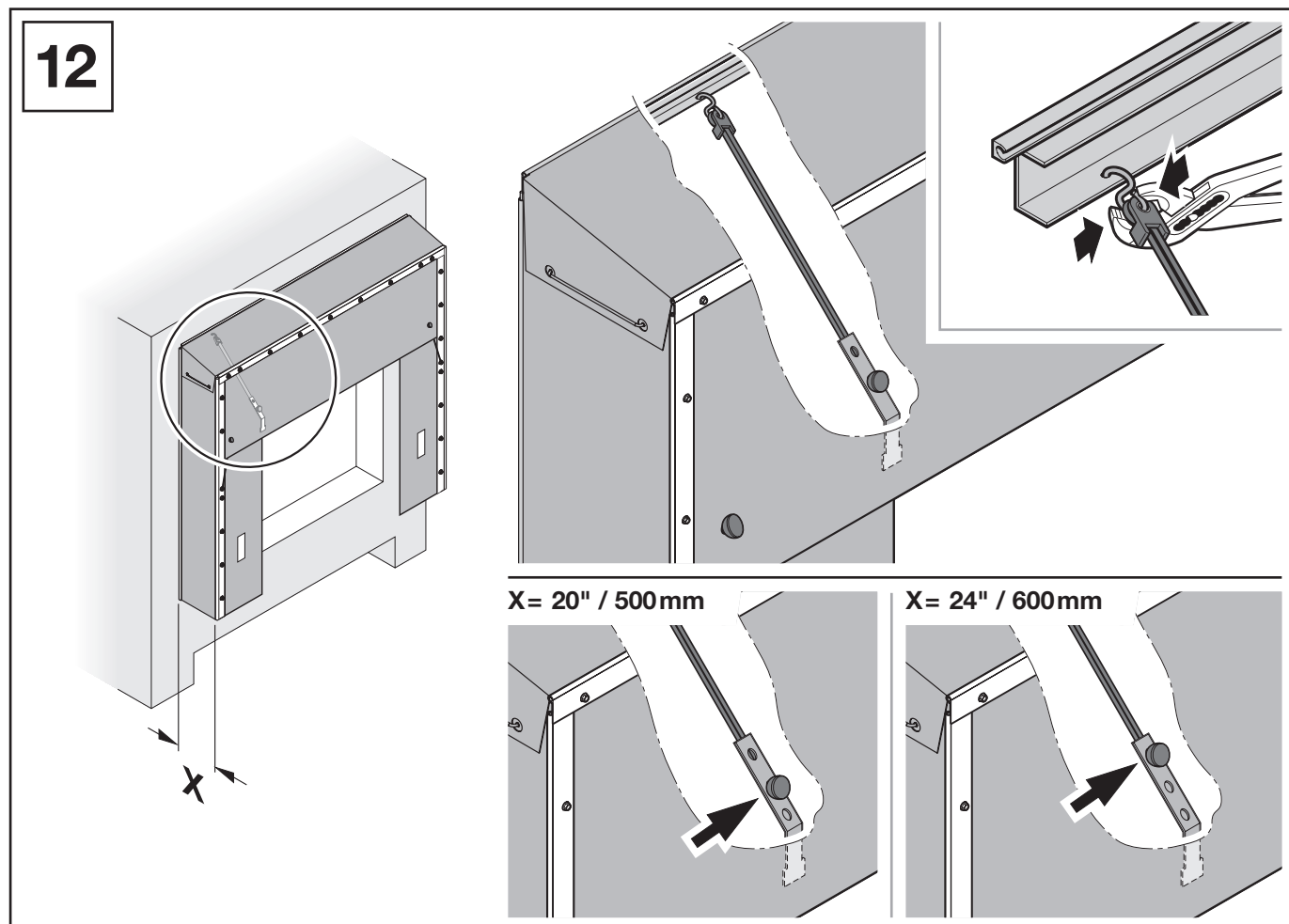


Figura 13

- ▶ Solo con el equipamiento correspondiente: retire el tornillo de fijación del brazo de guía telescópica.

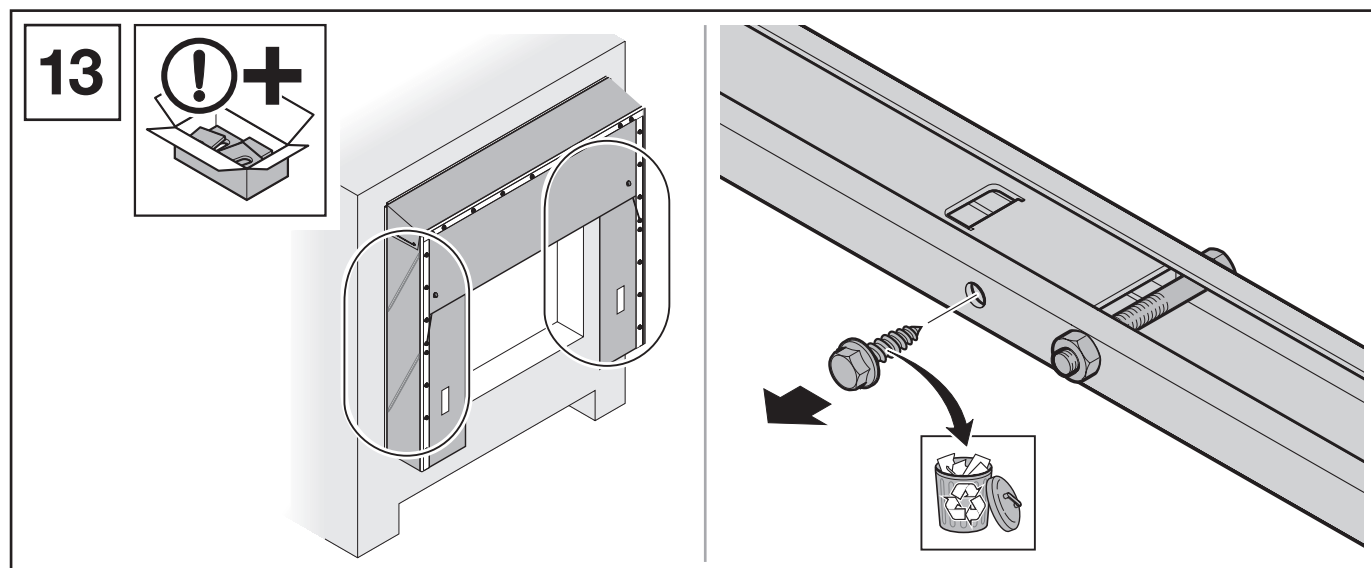


Figura 14

Solo con el equipamiento correspondiente:

- ▶ Taladre puntos de fijación para las gomas de fijación en el perfil U. Taladre a la misma altura que los puntos de fijación en la lona lateral.
- ▶ Monte las gomas de fijación para el set antitormenta.

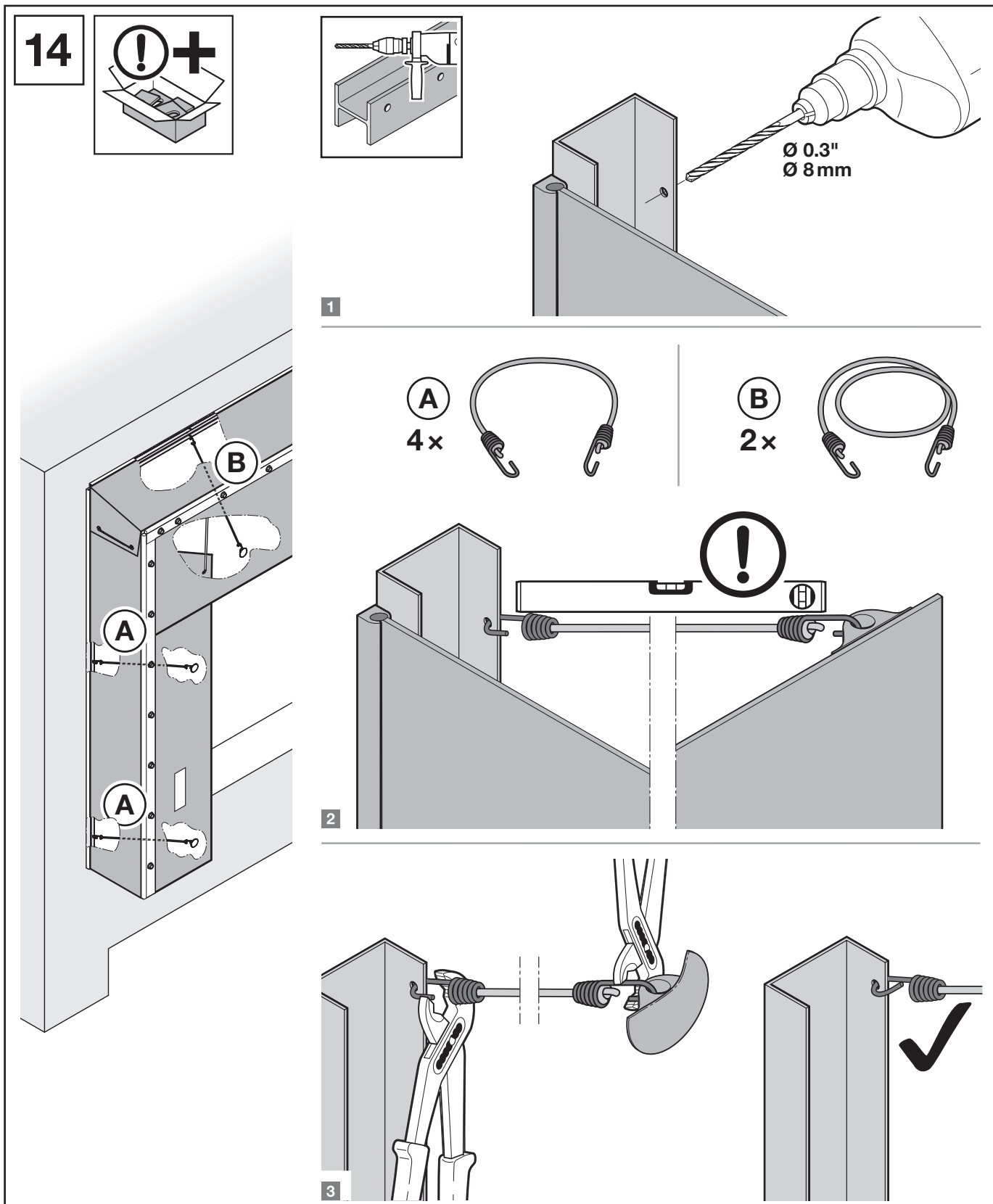
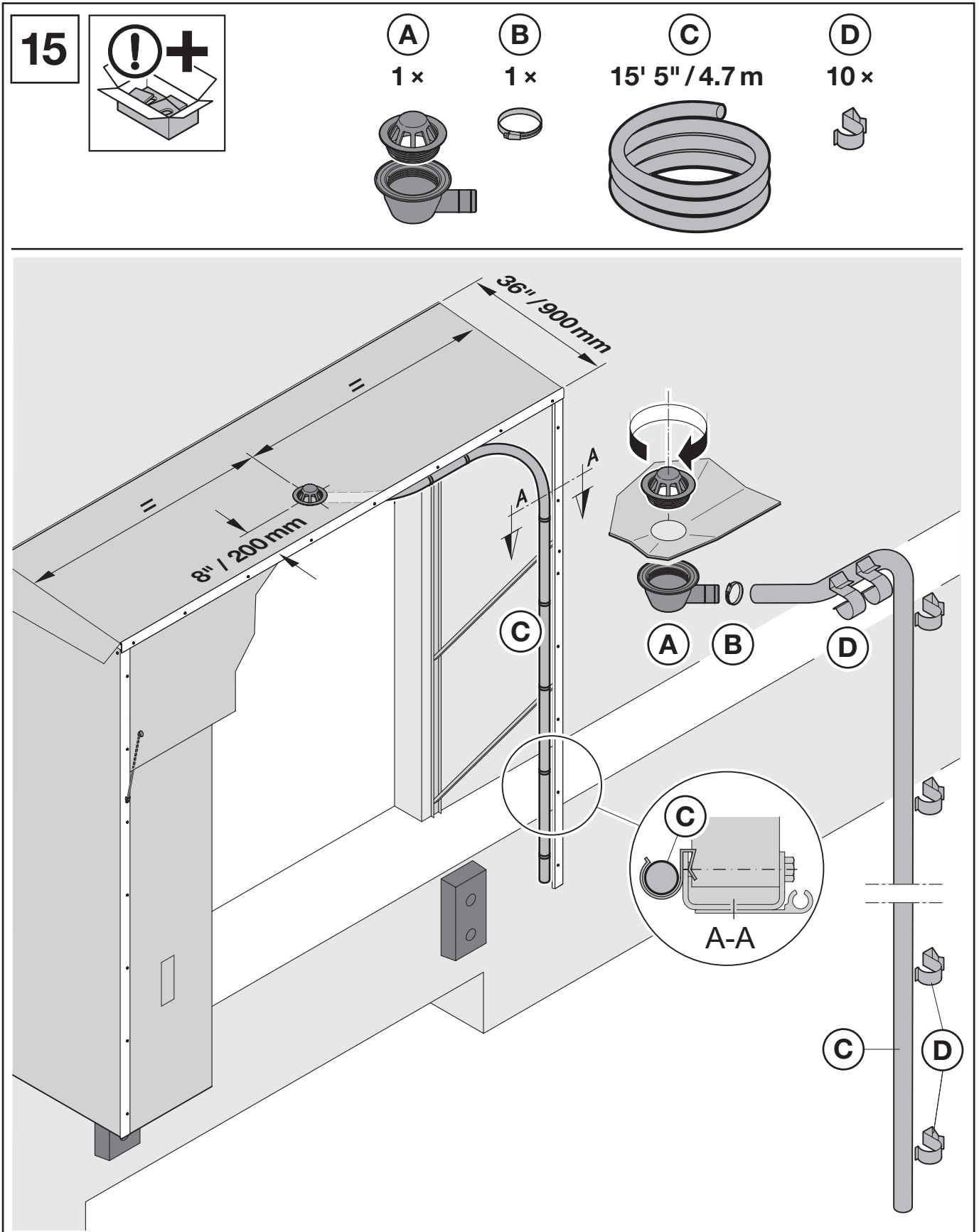


Figura 15

► Solo con el equipamiento correspondiente: monte el tubo de desagüe.

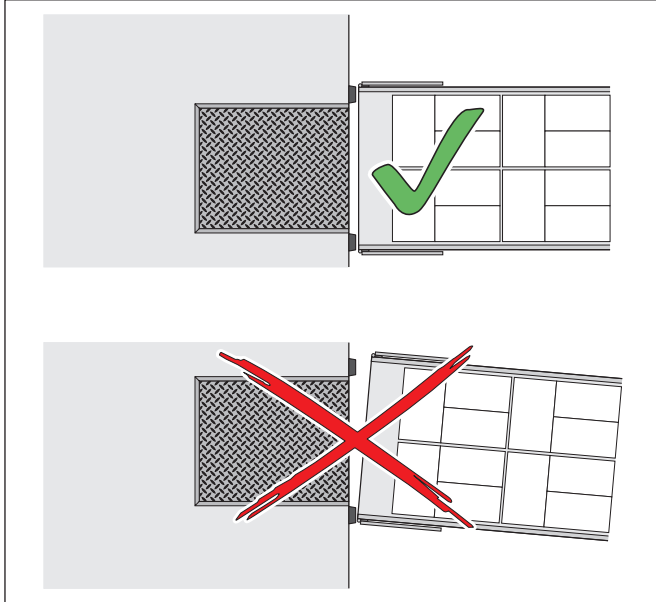


5 Uso

5.1 Función

Las siguientes indicaciones e instrucciones garantizan la funcionalidad del abrigo de muelle:

- ▶ Asegúrese de que la posición de acoplamiento sea correcta. Las guías de rueda pueden servir de ayuda.



- ▶ Tenga en cuenta el solapamiento de la lona superior. Óptimo: 6" (150 mm). Un solapamiento más reducido pone en peligro la estanqueización superior. Una lona superior más larga garantiza un buen sellado también en vehículos más pequeños, sin embargo cuelga en la apertura de carga en camiones más grandes.

ATENCIÓN

Daños por un acoplamiento demasiado alto

Si el acoplamiento es muy elevado, se puede dañar el abrigo de muelle.

- ▶ En el caso de solapamientos mayores, utilice lonas superiores con escotaduras.
- ▶ Asegúrese de que la altura de acoplamiento esté como máximo 16" (400 mm) por debajo del borde superior de la lona superior.
- ▶ Impida que se acoplen vehículos no adecuados a este punto de carga.

ATENCIÓN

Daños por alturas variables de vehículos

La elevación del vehículo puede dañar el abrigo de muelle. Esto se aplica:

- al acoplar
- durante el tiempo de duración en el punto de carga
- al abandonar el punto de carga
- ▶ Compruebe la altura variable del vehículo en el caso de:
 - contenedores (poner sobre soportes verticales)
 - vehículos elevados por bomba
 - modificaciones de peso por la descarga
- ▶ Impida que se acoplen vehículos no adecuados a este punto de carga.

ATENCIÓN

Funcionamiento limitado o daño por la carga de viento

Una carga elevada de viento puede limitar el funcionamiento del abrigo de muelle y dañarlo.

- ▶ Equipe el abrigo de muelle con un set antitormenta en caso de cargas elevadas de viento.

5.2 Comprobación y mantenimiento

- ▶ Compruebe mensualmente el funcionamiento y los posibles daños del abrigo de muelle.
- ▶ Realice una vez al año una comprobación y el mantenimiento como sigue:
 - A. Comprobar visualmente la situación de montaje en busca de
 - Daños
 - Deformaciones
 Para ello tenga en cuenta:
 - Fijación a la obra
 - Sellado con el cuerpo
 - B. Comprobar visualmente de los componentes en busca de
 - Presencia
 - Daños
 - Deformaciones
 - Movilidad
 - Seguridad de funcionamiento

Componentes:

- Placa de características
- Estructura autoportante o almohadilla lateral
- Lonas / revestimiento
- Bisagras de goma
- Canalón de desagüe y sellado

Si procede:

- Almohadilla de abrigo angular
- Lona enrollable, en su caso transmisor de mando y cableado
- Cable, polea de inversión, muelles
- Lona inferior

5.3 Limpieza y cuidado

Un canalón de desagüe sucio puede limitar el drenaje.

- ▶ Limpie el canal de drenaje una vez al mes, si lo hubiere.

Los procesos de acoplamiento y las condiciones meteorológicas ensucian las lonas. Esta suciedad se puede transferir a otros vehículos acoplados.

- ▶ Retire la suciedad de las lonas una vez al mes.

6 Recambios

Utilice únicamente piezas de recambio originales del fabricante. En caso contrario se extingue la garantía.

7 Responsabilidad / garantía

Para la garantía se aplican las condiciones generalmente reconocidas o las acordadas en el contrato de suministro.

La garantía se extingue en los siguientes supuestos:

- Si daña el abrigo de muelle por conocimientos insuficientes de estas instrucciones o como resultado de un uso inadecuado.
- En caso de modificar o eliminar piezas funcionales.
- En caso de montar componentes adicionales.
- En caso de realizar modificaciones constructivas sin previo consentimiento del fabricante.
- En caso de realizar o encargar instalaciones incorrectas en contra de las directivas de montaje especificadas por el fabricante.
- En caso de no encargar periódicamente la comprobación y el mantenimiento del abrigo de muelle según las especificaciones.

8 Desmontaje y reciclaje

- ▶ Desmante el abrigo de muelle:
 - de acuerdo con estas instrucciones
 - en orden inverso
- ▶ Encargue el desecho correcto de los componentes.



NOTAS:

Durante el desmontaje siga todas las normas vigentes en materia de seguridad laboral.



HÖRMANN NORTH AMERICA



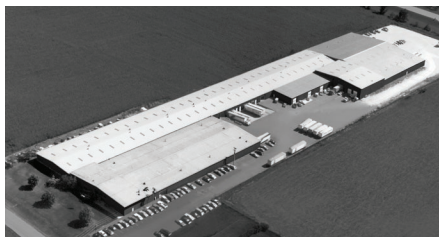
Sparta, TN - North American Headquarters / Sectional Doors

FIVE PRODUCTION PLANTS, ONE FAMILY

As one of the world's leading manufacturers of doors we're committed to providing the best quality, value, and selection. Whether residential, commercial or industrial, we have the door you're looking for. Each Hörmann product gives you the perfect array of benefits and options to satisfy your customers.



Puyallup, WA - Sectional Doors



Montgomery, IL - Sectional Doors



Barrie, ON (CAN) - High Performance Doors



Burgettstown, PA - High Performance Doors

USA
Toll Free: 800.365.3667
Email: info2@hormann.us
Website: hormann.us

Canada
Toll Free: 866.792.9968
Email: info@hormann.ca
Website: hormann.ca



AVAILABLE FROM:



HÖRMANN